

Банк ВТБ (Қазақстан) Акционерлік қоғамы еншілес ұйымы**Басқармасының****13/04/2022 ж. №28 хаттамасымен****бекітілді****Утверждён****Протоколом Правления****Дочерней организации Акционерного общества****Банк ВТБ (Казахстан)****№28 от 13/04/2022 г.**

| | |
|--|--|
| БАНКТІК САЛЫМШАРТЫ (қосылу шарттарында) Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ («Рыночный», «Стабильный», «Выгодный», «Лояльный» салымдары үшін) <hr/> К. _____ ж. <hr/> | ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ВКЛАДА (на условиях присоединения) ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) (для вкладов «Рыночный», «Стабильный», «Выгодный», «Лояльный») <hr/> Г. _____ <hr/> |
| <p>Осы Банктік салым шартында (қосылу шарттарында) (бұдан әрі – "Шарт") бұдан әрі "Банк" деп аталатын Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ Қазақстан Республикасы Азаматтық кодексінің 389-бабы шенберінде екінші Тарап (САЛЫМШЫ) оның шарттарына тұтастай қосылу жолымен ғана қабылдауы мүмкін Банк Клиентінің (бұдан әрі – "САЛЫМШЫ") банктік жинақ шотын (шоттарын) (бұдан әрі бірлесіп және/немесе әрқайсысы жеке-жеке "Шот") ашу, жүргізу (қызмет көрсету) және жабу жөніндегі қызметтерді алының стандартты талаптарын айқындауды.</p> <p>Шарттың талаптары оған қосылған барлық САЛЫМШЫЛАР үшін жалпыға бірдей міндетті болып табылады.</p> <p>САЛЫМШЫНЫҢ Шарт талаптарын қабылдауы (Шартқа қосылуы) қол қойылған өтініш беру арқылы көрсетілген банк САЛЫМШЫСЫНЫҢ келісімі негізінде жүзеге асырылады, Банктің операциялық бөлімшесінде болған және оны банктің үәкілетті қызметкері қабылдаған сәтте Банк белгілеген нысан бойынша (шартқа №10 Қосымша) не қашықтықтан банктік қызмет көрсету жүйелерінде орналастырылған тиісті өтінімге (растамага) бір реттік (біржолғы кодты) не электрондық цифрлық қолтаңбаны (бұдан әрі - ЭЦК) пайдалану арқылы оның электрондық банктік қызметтерді алуға құқықтарын бір мәнді растау мақсатында динамикалық сәйкестендіру (түпнұсқалықты белгілеу рәсімі) арқылы қол қою арқылы жүзеге асырылады. Бұл ретте, динамикалық сәйкестендіру кодын қою Шартқа қосылу туралы өтінішке өз қолымен қол қоюға теңестірілген. Олардың негізінде Салымши Шартқа қосылу туралы келісім білдірген Өтінімдердің (растапулардың) электрондық нысандары Шартқа қосылу туралы өз қолымен қол қойылған өтініш Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады (бұдан әрі – "Өтініш").</p> <p>Қашықтықтан банктік қызмет көрсету арналары арқылы операцияларды жасау қағидалары Интернет желісінде</p> | <p>Настоящим Договором банковского вклада (на условиях присоединения)(далее также – «Договор») ДО АО Банк ВТБ (Казахстан), далее именуемая «Банк», определяет стандартные условия получения Клиентом Банка (далее – «ВКЛАДЧИК»), услуг по открытию, ведению (обслуживанию) и закрытию банковского (-их) сберегательного (-ов) счета (ов) (далее совместно и/или каждый в отдельности – «Счет»), которые в рамках статьи 389 Гражданского кодекса Республики Казахстан могут быть приняты другой стороной (ВКЛАДЧИКОМ) не иначе как путем присоединения к его условиям в целом.</p> <p>Условия Договора являются общеобязательными для всех ВКЛАДЧИКОВ, присоединившихся к ним.</p> <p>Принятие ВКЛАДЧИКОМ условий Договора (присоединение к Договору) осуществляется на основании согласия ВКЛАДЧИКА Банка, выраженного путем подачи подписанного заявления, по форме установленной Банком (Приложение №10 к Договору) в момент присутствия в операционном подразделении Банка и принятия его уполномоченным работником Банка либо путем подписания посредством динамической идентификации (процедура установления подлинности с целью однозначного подтверждения его прав на получение электронных банковских услуг путем использования одноразового (единовременного) кода) либо электронной цифровой подписи (далее - ЭЦП), соответствующей заявки (подтверждения) размещенной в системах дистанционного банковского обслуживания. При этом, проставление кода динамической идентификации приравнено к собственноручному подписанию заявления о присоединении к Договору. Электронные формы заявок (подтверждений), на основании которых Вкладчик выразил согласие о присоединении к Договору, подписанное собственноручно заявление о присоединении к Договору, являются неотъемлемой частью Договора (далее – «Заявление»).</p> <p>Правила совершения операций через дистанционные банковские каналы обслуживания, определены</p> |

банктің реємі сайтында мына мекенжай бойынша орналастырылған қашықтықтан банктік қызмет көрсету шарттарымен айқындалған: www.vtb-bank.kz, оларға қосылуды САЛЫМШЫ көрсетілген шарттардың өзінде айқындалған тәртіппен және Шарттарда жүзеге асырады.

Шартқа қосылған САЛЫМШЫ Шарттың талаптарын сөзсіз қабылдай отырып, Шартта белгіленген барлық талаптар мен міндеттемелерді тұтастай толық көлемде қабылдайды (бұдан ері САЛЫМШЫ мен Банк бірлесіп "Тараптар", ал әрқайсысы жеке-жеке тиісінше "Тарап" не "САЛЫМШЫ" және "Банк" деп аталады), бұл ретте Тараптар Банктің Өтінішті қабылдаған күні Шарт жасалған күн болып табылатынын айқындағы.

Өтініш Шарт жасасу фактісін растайтын күжат болып табылады.

Банкпен ерекше қатынастармен байланысты тұлғалар болып табылатын САЛЫМШЫЛАРМЕН Шарт жасасу "Қазақстан Республикасындағы банктер және банк қызметі туралы" Қазақстан Республикасы Заңының 40-бабына сәйкес жүзеге асырылады.

Шартта пайдаланылатын терминдер мен анықтамалар, егер шарттың мәтінінде тікелей өзгеше мән белгіленбесе, Қазақстан Республикасының заңнамасында пайдаланылатын терминдер мен анықтамаларға сәйкес келеді.

Өтініш беру арқылы САЛЫМШЫ Банк Тарифтерімен, Шарттың талаптарымен және мазмұнымен Шарттың шенберінде ресімделетін өтінішке кол қойылғанға (расталғанға) дейін танысқанын растайды. Банк Тарифтері, Шарттың талаптары мен мазмұны САЛЫМШЫҒА түсінікті және анық, САЛЫМШЫ оның талаптары және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасы бұзылған жағдайда Шарт бойынша туындауы мүмкін салдарлар, жауапкершілік, тәуекелдер туралы хабардар.

Шарт стандартты нысан болып табылады және САЛЫМШЫ тараپынан өзгертуге жатпайды. Банк Шартты Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарын сақтай отырып, Шартта айқындалған біржақты тәртіппен қайта қарастыру/өзгерту мүмкін. Бұл ретте САЛЫМШЫ Шарттың өзгерістерімен келіспеген жағдайда САЛЫМШЫ Шотты жабу туралы және тиісінше Банк белгілеген нысан бойынша Шартты бұзу туралы өтініш беру арқылы бұл туралы Банкке жазбаша хабарлай отырып, Шотты жабуга және Шартты бұзуға құқылы. Егер Шарттың жаңа талаптары күшіне енгенге дейін Банк Шартты бұзу туралы жазбаша хабарлама алмаған жағдайда, Банк бұл мән-жайды САЛЫМШЫНЫҢ өзгерілген талаптармен толық көлемде келісім білдіруі деп санайды. Енгізілген өзгерістер туралы Банк САЛЫМШЫны ақпаратты Банктің операциялық бөлімшесінде, көру және танысу үшін қолжетімді жерде және/немесе Интернет желісінде мына мекенжай бойынша банктік Сайтында орналастыру арқылы хабардар етеді: www.vtb-bank.kz және/немесе өзге де байланыс арналары арқылы мұндай өзгерістер күшіне енгенге дейін күнтізбелік 10 (он) күннен кешіктірмей хабарлайды.

Осы Шарт, сондай-ак оған қосымшалар мен толықтырулар және Өтініш бір-бірінің ажырамас бөліктері болып табылады, бірыңғай құқықтық құжатты

Условиями дистанционного банковского обслуживания, размещенными в сети Интернет на официальном сайте Банка по адресу: www.vtb-bank.kz, присоединение к которым осуществляется Вкладчиком в порядке и на условиях, определенных самими указанными Условиями.

ВКЛАДЧИК, присоединившийся к Договору принимает все установленные Договором условия и обязательства в целом в полном объеме, безусловно принимая условия Договора (в дальнейшем ВКЛАДЧИК и Банк совместно именуются «Стороны», а каждая по отдельности – «Сторона» либо «ВКЛАДЧИК» и «Банк», соответственно), при этом Стороны определили, что датой заключения Договора будет являться дата принятия Банком Заявления.

Заявление является документом, подтверждающим факт заключения Договора.

Заключение Договора с ВКЛАДЧИКАМИ, являющимися лицами, связанными с Банком особыми отношениями, осуществляется в соответствии со статьей 40 Закона Республики Казахстан «О банках и банковской деятельности в Республике Казахстан».

Термины и определения, используемые в Договоре, соответствуют терминам и определениям, используемым в законодательстве Республике Казахстан, если иное значение не установлено непосредственно в тексте Договора.

Подачей Заявления, ВКЛАДЧИК подтверждает, что с Тарифами Банка, условиями и содержанием Договора, ознакомлен, до подписания (подтверждения) Заявления, оформленного в рамках Договора. ВКЛАДЧИКУ Тарифы Банка, условия и содержание Договора понятны и ясны, ВКЛАДЧИК осведомлен о последствиях, ответственности, рисках, которые могут наступить по Договору в случае нарушения его условий и/или действующего законодательства Республики Казахстан.

Договор является стандартной формой и не подлежит изменению со стороны ВКЛАДЧИКА. Договор может быть пересмотрен/изменен Банком в одностороннем порядке, определенном Договором с соблюдением требований законодательства Республики Казахстан. При этом в случае несогласия ВКЛАДЧИКА с изменениями Договора ВКЛАДЧИК имеет право закрыть Счет и расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом Банк путем подачи заявления о закрытии Счета и, соответственно, о расторжении Договора по форме, установленной Банком. В случае если до вступления в силу новых условий Договора, Банк не получит письменное уведомление о расторжении Договора, Банк данное обстоятельство считает выражением согласия ВКЛАДЧИКА с измененными условиями в полном объеме. О внесенных изменениях Банк информирует ВКЛАДЧИКА путем размещения информации в операционном подразделении Банка, в месте, доступном для обозрения и ознакомления и/или в сети Интернет на сайте Банка по адресу: www.vtb-bank.kz и/или через иные каналы связи не позднее чем за 10 (десять) календарных дней до вступления таких изменений в силу.

Настоящий Договор, а также приложения и дополнения к нему и Заявление являются неотъемлемыми частями друг друга, представляют собой единый правовой документ, с

білдіреді, онымен Банк пен САЛЫМШЫ сөзсіз және қайтарымсыз келіседі және Шарт жасалған кезде де, болашақта да олар бойынша өзіне қабылдаған барлық міндеттемелерді растайды.

Өтініш беру арқылы САЛЫМШЫ FATCA¹ талаптарын сақтамаған кезде, корреспондент Банктің (контрагент Банктің) АҚШ-тағы салық қызметінің пайdasына FATCA талаптарын сақтамайтын тұлғаның шотына және/немесе корреспондент Банктің (контрагент Банктің) пікірі бойынша АҚШ-та салық салынатын тұлға болып табылатын тұлғаның шотына аударылатын, АҚШ-тағы көздерден табыс алу болып табылатын төлем/операция сомасының (пайыздар, дивидендер, сыйақылар, роялти, жалдау ақысы, американдық активтерді, оның ішінде бағалы қағаздарды сатудан түсken түсім, сақтандыру шарттары бойынша төлемдер және басқалар) 30% – АҚШ-қа байланысты және/немесе қатыспайтын қаржы үйімінде ашылған шотқа жіберілетін кіріс, не егер мұндай төлемді/операцияны өзінің резиденттік мәртебесін (салық резиденттігі, САЛЫМШЫНЫҢ түпкі бенефициарлық менишік иелері, АҚШ-тың жеке тұлғасына тиесілігін/тиесілі еместігін растайтын өзге де белгілер) хабарлаудан бас тартқан не толық емес/дұрыс емес мәліметтер ұсынған САЛЫМШЫ жүзеге асырса, оның ішінде САЛЫМШЫ банк сұратқан құжаттарды және/немесе мәліметтерді ұсынбаған/толық емес/дәйексіз құжаттарды/мәліметтерді ұсынған жағдайда, елеулі Тәуекел (САЛЫМШЫНЫҢ қосымша келісімі мен хабарламасын алмай) бар екенін түсінеді және осымен келіседі.

чем Банк и ВКЛАДЧИК безусловно и безотзывно согласны, и подтверждают все принятые по ним на себя обязательства как в момент заключения Договора, так и в будущем.

Подачей Заявления, ВКЛАДЧИК уведомлен, понимает и настоящим соглашается с тем, что при несоблюдении им требований FATCA¹, в том числе в случае непредставления ВКЛАДЧИКОМ запрашиваемых Банком документов и/или сведений/предоставления неполных/недостоверных документов/сведений, существует значительный риск (без получения дополнительного согласия и уведомления ВКЛАДЧИКА) удержания банком-корреспондентом (банком-контрагентом) в пользу налоговой службы США налога в размере 30% от суммы платежа/операции, являющихся получением доходов от источников в США (проценты, дивиденды, вознаграждения, роялти, арендная плата, выручка от продажи американских активов, в том числе ценных бумаг, выплаты по договорам страхования и прочее), переводимого на счет лица, не соблюдающего требования FATCA и/или на счет лица, которое по мнению банка-корреспондента (банка-контрагента) является налогооблагаемым в США лицом, а источником перечисляемых средств – доход, связанный с США, и/или направляемого на счет, открытый в не участвующей финансовой организации, либо если такой (-ая) платеж/операция осуществляется ВКЛАДЧИКОМ, отказавшимся сообщить свой резидентский статус (налоговое резидентство, конечных бенефициарных собственников ВКЛАДЧИКА, иные признаки, подтверждающие принадлежность/непринадлежность к персоне США), либо предоставившим неполные/недостоверные сведения.

| 1. ШАРТТЫҢ МӘНІ | 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА |
|--|--|
| 1.1. САЛЫМШЫ БАНККЕ ақшаны (бұдан әрі – «САЛЫМ») береді, ал БАНК оларды қабылдауга, қашықтықтан банктік қызмет көрсету жүйесіндегі Өтініште/Жеке кабинетте көрсетілген банк шотына орналастыруға, сондай-ақ олар бойынша Шартта/Өтініште/Стандартты талаптарда айқындалған мөлшерде, тәртіппен және талаптарда сыйақы төлеуге міндеттенеді. | 1.1. ВКЛАДЧИК передает БАНКУ деньги (далее – «ВКЛАД»), а БАНК обязуется принять их, разместить на банковском счете, указанном в Заявлении/Личном кабинете в системе дистанционного банковского обслуживания, а также выплачивать по ним вознаграждение в размере, порядке и на условиях, определенных Договором/Заявлением/ Стандартными условиями. |
| 1.2. БАНК ақшаны есепке алу мақсатында САЛЫМШЫҒА қашықтықтан банктік қызмет көрсету жүйесіндегі Өтініште/Жеке кабинетте көрсетілген және ол бойынша операциялар БАНКТЕ қолданылып жүрген тәртіпке, Шарттың талаптарына және Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарына сәйкес жүзеге асырылатын, Шоттың нөмірі болып табылатын жеке сойкестендіру кодын бере отырып, Шот ашады. | 1.2. БАНК в целях учета денег открывает Счет с присвоением ВКЛАДЧИКУ индивидуального идентификационного кода указанного в Заявлении/Личном кабинете в системе дистанционного банковского обслуживания и являющегося номером Счета, операции по которому осуществляются в соответствии с действующим в БАНКЕ порядком, условиями Договора и требованиями законодательства Республики Казахстан. |
| 1.3. САЛЫМҒА ақшаны салу САЛЫМШЫНЫҢ немесе үшінші тұлғалардың банктік шотынан оларды Шотқа аудару арқылы жүзеге асырылады, егер Стандартты талаптарда өзгеше көзделмесе. | 1.3. Внесение денег во ВКЛАД осуществляется путем их перечисления с банковского счета ВКЛАДЧИКА или третьих лиц на Счет, если иное не предусмотрено Стандартными условиями. |
| 1.4. Шоттың валютасы Өтініште көрсетіледі. | 1.4. Валюта Счета указывается в Заявлении. |
| 2. САЛЫМНЫҢ ТАЛАПТАРЫ | 2. УСЛОВИЯ ВКЛАДА |
| 2.1. Төмендегілмейтін қалдық сомасы (САЛЫМНЫҢ Ең | 2.1. Сумма неснижаемого остатка (Минимальной суммы |

¹ FATCA - АҚШ-тың шетелдік шоттарды салықтық бақылау туралы заңы, ол шетелдік қаржы институттарынан басқа) ашылған банктік шоттарға ие болатын американдық салық төлеушілермен салықтарды төлеуден жалтаруга карсы іс-эрекетке бағытталды/ FATCA - Закон США о налоговом контроле иностранных счетов, который направлен на противодействие уклонению от уплаты налогов американскими налогоплательщиками, владеющими банковскими счетами, открытыми в иностранных финансовых институтах (кроме финансовых институтов США).

| | |
|---|---|
| төмөнгі сомасы)/ САЛЫМНЫҢ Ең жоғары сомасы /САЛЫМ сомасы/САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі/ САЛЫМ бойынша сыйақы мөлшері/Жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесі Отініште көрсетіледі. | ВКЛАДА)/ Максимальная сумма ВКЛАДА /Сумма ВКЛАДА/Срок размещения суммы ВКЛАДА/ Размер вознаграждения по ВКЛАДУ/Годовая эффективная ставка вознаграждения указываются в Заявлении. |
| 2.2. САЛЫМДАРДЫҢ арнайы шарттары келесілерде көрсетілген: 1) Шартқа 1 – қосымша болып табылатын "Рыночный" салымы бойынша стандартты талаптар (бұдан әрі – Стандартты талаптар – 1). 2) Шартқа 2 – қосымша болып табылатын "Стабильный" салымы бойынша стандартты талаптар (бұдан әрі – Стандартты талаптар – 2); 3) Шартқа 3 – қосымша болып табылатын "Выгодный" салымы бойынша стандартты талаптар (бұдан әрі – Стандартты талаптар – 3) 4) Шартқа 4 – қосымша болып табылатын "Лояльный" салымы бойынша стандартты талаптар (бұдан әрі – Стандартты талаптар – 4), әрі қарай Стандартты талаптар – 1-4 Стандартты талаптар деп аталауды. | 2.2. Специальные условия ВКЛАДОВ, предусмотрены в: 1) Стандартных условиях по вкладу «Рыночный», являющихся Приложением 1 к Договору (далее – Стандартные условия – 1); 2) Стандартных условиях по вкладу «Стабильный», являющихся Приложением 2 к Договору (далее – Стандартные условия – 2); 3) Стандартных условиях по вкладу «Выгодный», являющихся Приложением 3 к Договору (далее – Стандартные условия - 3) 4) Стандартных условиях по вкладу «Лояльный», являющихся Приложением 4 к Договору (далее – Стандартные условия - 4), далее Стандартные условия – 1-4 совместно именуются Стандартные условия. |
| 2.3. САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі: САЛЫМ сомасы Шотқа есептелген күннен бастап күнтізбелік айлармен есептеледі (бұдан әрі – «САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі»). | 2.3. Срок размещения суммы ВКЛАДА исчисляется в календарных месяцах с даты зачисления суммы ВКЛАДА на Счет (далее – «Срок размещения суммы ВКЛАДА»). |
| 2.4. САЛЫМ бойынша сыйақы мөлшері жылдық пайызбен (бұдан әрі – «сыйақы») есептеледі. Жылдық сыйақының жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесі БАНК комиссиялық сыйақы және өзге де төлемдер (болған жағдайда), алатын операциялар тізбесін ескере отырып, Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарына сәйкес есептеледі. | 2.4. Размер вознаграждения по ВКЛАДУ исчисляется в процентах годовых (далее – «вознаграждение»). Годовая эффективная ставка вознаграждения исчисляется в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан с учетом перечня операций, за которые БАНКОМ взимаются комиссионное вознаграждение и иные платежи (при наличии). |
| 2.5. Егер Қазақстан Республикасының заңнамасында және/немесе Шартта және/немесе Стандартты талаптарда өзгеше көзделмесе, САЛЫМ бойынша сыйақы мөлшерін/талап етілгенге дейінгі мөлшерлемені (бар болған жағдайда) банк САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі ішінде біржакты тәртіппен өзгерте алмайды. САЛЫМ сомасын (бар болған жағдайда) ішінана/мерзімінен бұрын алған кезде сыйақы мөлшерлемесін БАНК бір жақты тәртіппен САЛЫМШЫ үшін жақсарту жағына қарай өзгерте алады. | 2.5. Размер вознаграждения по ВКЛАДУ / ставка до востребования (при наличии) не могут быть изменены БАНКОМ в одностороннем порядке в течение Срока размещения суммы ВКЛАДА, если иное не предусмотрено законодательством Республики Казахстан и/или Договором и/или Стандартными условиями. Ставка вознаграждения при частичном/досрочном изъятии суммы ВКЛАДА (при наличии) может быть изменена Банком в одностороннем порядке в сторону улучшения для Вкладчика. |
| 2.6. САЛЫМ бойынша сыйақының мөлшері Шоттағы ақшаның күн сайынғы кіріс қалдығына күннің басына есептеледі және Стандартты талаптарда айқындалған тәртіппен және шарттарда төленеді. | 2.6. Размер вознаграждения по ВКЛАДУ, начисляется на ежедневный входящий остаток денег на Счете на начало дня и выплачивается в порядке и на условиях, определенных Стандартными условиями. |
| 2.7. Шотты толтыру және Шоттан ақшаны ішінара алу мүмкіндігі Стандартты талаптардың талаптарына сәйкес анықталады. | 2.7. Возможность пополнения Счета и частичного изъятия денег со Счета определяется в соответствии с требованиями Стандартных условий. |
| 2.8. САЛЫМШЫҒА Шоттағы ақша сомасы қалдығының шегінде САЛЫМ сомасын қайтару САЛЫМШЫ Шартпен, Қазақстан Республикасының заңнамасымен және/немесе БАНКПЕН, соның ішінде БАНККЕ тиісті төлем құжатты ұсыну болғанда белгіленген талаптарды сақтаған кезде қолма-қол ақшасыз тәртіpte жүзеге асырылады: | 2.8. Возврат суммы ВКЛАДА в пределах остатка суммы денег, находящихся на Счете, осуществляется ВКЛАДЧИКУ в безналичном порядке, при условии соблюдения ВКЛАДЧИКОМ требований, установленных Договором, законодательством Республики Казахстан и/или БАНКОМ, в том числе, в части предоставления БАНКУ соответствующего платежного документа: |
| а) талап еткен жағдайда, САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі аяқталу күніне; б) САЛЫМШЫ БАНККЕ САЛЫМНЫҢ барлық сомасын, төленген сыйақыны және/немесе есептелген, алайда төленбеген сыйақының барлық сомасын мерзімінен бұрын қайтару (алу) және аудару туралы жазбаша талап /ескертү ұсынған кезде, оның ішінде Стандартты талаптарда көзделген осындан талапты/хабарламаны | а) в дату окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА при его истребовании; б) при предъявлении ВКЛАДЧИКОМ БАНКУ письменного требования/уведомления о полном досрочном возврате (изъятии) и переводе (перечислении) всей суммы ВКЛАДА, выплаченного вознаграждения и/или начисленного, но не выплаченного вознаграждения, в том числе с учетом сроков направления такого |

| | |
|--|--|
| <p>жіберу мерзімдерін ескере отырып;</p> <p>в) САЛЫМШЫНЫң талап етуі бойынша кемітейтін қалдықтың азаюна алып келетін (Салымның ең төменгі сомасы) (бар болса) САЛЫМ сомасының (оның бөлігінін) бір бөлігін алған кезде немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген негіздер бойынша үшінші тұлғалардың нұсқауларына сәйкес САЛЫМ орналастыру кезеңі аяқталғанға дейін.</p> <p>Шарттың осы тармағының б) және в) тармақшаларында көзделген жағдайларда, САЛЫМ талаптары САЛЫМШЫ тарарапынан бұзылған болып есептеледі және БАНК салым сомасын (алып қою төмендетілмейтін қалдық сомасын азайтуға әкеп согатын бөлігін) Стандартты талаптарда көзделген салым сомасын (алып қою) мерзімінен бұрын қайтарған (алып қойған) кезде сыйакыны есептеу және төлеу тәртібін қолдана отырып, Шоттағы ақша қалдығышегінде САЛЫМНЫҢ барлық сомасын САЛЫМШЫҒА қайтаруды жүзеге асыруға міндettі.</p> <p>Шот жабылады, ал Шарт бұзылған (тоқтатылған) болып саналады</p> | <p>требования/уведомления, предусмотренных Стандартными условиями;</p> <p>в) при изъятии суммы ВКЛАДА (его части), которое повлечет уменьшение неснижаемого остатка (Минимальной суммы вклада) (при наличии), по требованию ВКЛАДЧИКА либо согласно указаниям третьих лиц по основаниям, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан до окончания Срока размещения ВКЛАДА.</p> <p>В случаях, предусмотренных в пп. б) и в) настоящего пункта Договора условия ВКЛАДА считаются нарушенными ВКЛАДЧИКОМ и БАНК обязан осуществить возврат ВКЛАДЧИКУ всей суммы ВКЛАДА в пределах остатка денег на Счете с применением порядка начисления и выплаты вознаграждения при досрочном возврате (изъятия) суммы ВКЛАДА (его части, изъятие которой повлечет уменьшение суммы неснижаемого остатка), предусмотренного Стандартными условиями и п. 8.3. Договора .</p> <p>Счет закрывается, а Договор считается расторгнутым (прекращенным).</p> |
| <p>2.9. САЛЫМ сомасын (оның төмендетілмейтін қалдықтың азаюна әкелетін бір бөлігін (бар болған жағдайда)) мерзімінен erte (САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі аяқталғанға дейін) қайтарған жағдайда, оның ішінде Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында қарастырылған негіздер бойынша және тәртіпте қайтарылған болса, сыйакы төлеу (есептеу) Стандартты талаптардың талаптарына сәйкес және өтінішке сәйкес жүзеге асырылады.</p> | <p>2.9. В случае досрочного (до окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА) возврата (изъятия) суммы ВКЛАДА (его части, изъятие которой повлечет уменьшение суммы неснижаемого остатка (при наличии)), в том числе, по основаниям и в порядке, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан, выплата (начисление) вознаграждения осуществляется в соответствии с требованиями Стандартных условий и согласно Заявлению .</p> |
| <p>2.10. Тараптар сыйакының жылдық тиімді мөлшерлемесінің мөлшеріне әсер ететін операциялар үшін өндіріп алынатын комиссиялық сыйакылардың мөлшерлері өзгерген жағдайда, соның ішінде Шарттың 3.1. т. 3.1.4. тш. келісімді қолданылатын шаралардан басқа, Шартты мерзімінен бұзған кезде (САЛЫМ сомасын орналастару мерзімі аяқталғанға дейін), БАНК САЛЫМШЫҒА Шот бойынша операцияларды жүргізу үшін БАНККЕ САЛЫМШЫНЫң уәкілетті өкілі жүгінген сәтте сыйакының жылдық тиімді стакасының өзгеруі туралы жазбаша ескертуді ұсынады.</p> | <p>2.10. Стороны определили, что в случае изменения размеров комиссионных вознаграждений, взимаемых за операции, которые влияют на размер годовой эффективной ставки вознаграждения, в том числе, при досрочном расторжении Договора (до окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА), помимо мер принимаемых согласно пп. 3.1.4. п. 3.1. Договора, БАНК предоставляет ВКЛАДЧИКУ письменное уведомление об изменении годовой эффективной ставки вознаграждения в момент обращения ВКЛАДЧИКА в БАНК для проведений операций по Счету.</p> |
| <p>2.11. Шартқа қосылу арқылы, САЛЫМШЫ БАНККЕ САЛЫМШЫНЫ алдын ала ескертусіз және қосымша келісімін алусыз Шоттан/САЛЫМШЫНЫң БАНКТЕ ашылған ағымдағы шотынан, сондай-ак БАНКТЕ ашылған, САЛЫМШЫНЫң өзге банктік шотынан (-тарынан) Шарт бойынша САЛЫМШЫМЕН/ФА немесе БАНКТІҢ Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес САЛЫМШЫНЫң өзге банктерде ашылған банктік шот(-тар)ына төлем талаптарды ұсыну арқылы қайтаруға/төлеуге/орнын толтыруға жататын сомаларды және/немесе Шарттың талаптарына сәйкес САЛЫМ сомасын ұстaugа/қолданудан алуға(шығынға жазуға)/аударуға және/немесе кепіл шарты бойынша, сондай-ак САЛЫМ сомасын қайтару, сондай-ак ақшаны қайтару (егер Шарт жасалмаған жағдайда) жөніндегі міндettерді орындау үшін берешек сомаларын САЛЫМШЫНЫ алдын ала хабардар етпестен және Шарт талаптарына сәйкес қосымша келісім алмай-ак қайтаруға құқылы.</p> | <p>2.11. Присоединением к Договору ВКЛАДЧИК дает согласие и предоставляет БАНКУ безусловное бесспорное право удержания/изъятия (списания)/перечисления без предварительного уведомления и получения дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА со Счета/на текущий счет ВКЛАДЧИКА, открытый в БАНКЕ, а также иного (-ых) банковского (-их) счета (-ов) ВКЛАДЧИКА, открытого (-ых) в БАНКЕ, либо путем выставления БАНКОМ платежных требований в соответствии с законодательством Республики Казахстан к банковскому (-им) счету (-ам) ВКЛАДЧИКА, открытому (-ым) в других банках, сумм, подлежащих возврату/оплате/возмещению ВКЛАДЧИКОМ/-У по Договору и/или суммы ВКЛАДА, а также во исполнение обязанностей по возврату суммы ВКЛАДА, а также по возврату денег (в случае если Договор считается не заключенным) без предварительного уведомления и получения дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА в соответствии с условиями Договора.</p> <p>Указанное в настоящем положении Договора является согласием ВКЛАДЧИКА на изъятие Банком</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарын ескере отырып, Банк дербес айқындайтын тәсілмен Банктің тиісті төлем құжатын ресімдей отырып, Шотты тікелей дебеттеу арқылы Банктің Шоттан тиісті ақша сомасын алуына келісімі болып табылады. Бұл ретте Шарт Банктің Шоттан көрсетілген ақшанды тікелей дебеттеу арқылы алуды жүзеге асыруы үшін жеткілікті негіз және құжат болып табылады. Бұл ретте Банктің көрсетілген әрекеттерді жасаудың Салымшының қосымша келісімі, оның ішінде Банк ресімдейтін және Шотқа ұсынылатын төлем құжатының акцепті талап етілмейді.</p> <p>2.12. САЛЫМШЫҒА төленетін сыйақы Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген мөлшерінде және тәртіппен салық салуға жатады.</p> | <p>соответствующих сумм денег со Счета путем прямого дебетования Счета с оформлением Банком соответствующего платежного документа способом, определяемым Банком самостоятельно с учетом требований законодательства Республики Казахстан. При этом основанием и документом, достаточным для осуществления Банком указанного изъятия денег со Счета путем прямого дебетования является Договор. При этом дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА на совершение указанных действий Банком, в том числе акцепта платежного документа, оформляемого Банком и предъявляемого к Счету, не требуется.</p> <p>2.12. Вознаграждение, выплачиваемое ВКЛАДЧИКУ, подлежит налогообложению в размере и порядке, предусмотренном действующим законодательством Республики Казахстан.</p> |
| <p>2.13. Тараптар САЛЫМШЫНЫҢ талап етуі бойынша САЛЫМШЫНЫҢ атына ресімделген салымның жасалғанын күэландыратын құжатты (салым құжатын) БАНК оған беретіні туралы келіседі.</p> | <p>2.13. Стороны пришли к соглашению, что БАНК предоставляет ВКЛАДЧИКУ по требованию последнего документ, удостоверяющий сделанный вклад (вкладной документ), оформленный на имя ВКЛАДЧИКА.</p> |
| <p>3. БАНКТІҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ</p> | <p>3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ БАНКА</p> |
| <p>3.1. БАНК:</p> | <p>3.1. БАНК вправе:</p> |
| <p>3.1.1. САЛЫМШЫДАН Шотты ашу кезінде Қазақстан Республикасының заңнамасымен, БАНКПЕН көзделген құжаттарды және/немесе өзге ақпаратты, Шот бойынша операцияларды жүргізу кезінде немесе өзге қызметтерді ұсыну кезінде, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасына және/немесе БАНКТІҢ ішкі құжаттарына сәйкес САЛЫМШЫ (оның уәкілетті тұлға(-лары)сы) туралы бүрін ұсынылған және САЛЫМШЫНЫҢ құжаттамасында келтірілген мәліметтерді өзекті ету мақсаттарында қажетті қосымша құжаттарды, сондай-ақ халықаралық/ұқіметаралық келісімдерге, шетелдік заңнама талаптарына, соның ішінде FATCA¹, БАНКТІҢ ішкі құжаттарының талаптарына сәйкес кез келген құжаттарды және/немесе ақпаратты сұратуға.</p> | <p>3.1.1. запрашивать у ВКЛАДЧИКА предусмотренные законодательством Республики Казахстан, БАНКОМ документы и/или иную информацию при открытии Счета, необходимые дополнительные документы при проведении операций по Счету или предоставлении иных услуг, а также в целях актуализации сведений о ВКЛАДЧИКЕ (его уполномоченном (-ых) лице (-ах)), отраженных в представленных ранее и содержащихся в досье ВКЛАДЧИКА, в соответствии с законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами БАНКА, а также любые документы и/или информацию согласно международным/межправительственным соглашениям, требованиям иностранного законодательства, в том числе требованиями FATCA¹, внутренним документам БАНКА;</p> |
| <p>3.1.2. Шоттан ақшанды қолданудан алуды даусыз тәртіпте Шарттың 2.8. – 2.9. т.т. талаптарын сақтай отырып, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен бұндай қолданудан алуға өкілдік берілген үшінші тұлғалардың нұсқаулары бойынша жүргізуге, сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен анықталған уәкілетті органдардың/тұлғалардың құжаттарының негізінде және/немесе Шарт талаптарына сәйкес Шот бойынша шығыс операцияларын тоқтатуға;</p> <p>3.1.3. САЛЫМШЫНЫ алдын ала ескертсіз және қосымша келісімін алусыз қолданудан алуды (шығынға жазуды) сotttan тыс даусыз тәртіппен жүргізуге:</p> | <p>3.1.2. производить изъятие со Счета денег в бесспорном порядке по указаниям третьих лиц, уполномоченных на такое изъятие действующим законодательством Республики Казахстан с соблюдением условий п.п. 2.8.-2.9. Договора, а также приостанавливать расходные операции по Счету на основании документов уполномоченных органов/лиц, определенных действующим законодательством Республики Казахстан, и/или в соответствии с условиями Договора;</p> <p>3.1.3. производить изъятие (списание) без предварительного уведомления и получения дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА во внесудебном бесспорном порядке:</p> |
| <p>а) егер Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен өзге көзделмесе, Шотты, сондай-ақ БАНКТЕ ашылған САЛЫМШЫНЫҢ кез келген басқа банктік шотын, операцияларды (транзакцияларды) жасау сөтіне қолданылатын БАНКТІН тарифтеріне (бұдан ері – «БАНК тарифтері») келісімді, БАНК қызметтері үшін комиссиялық сыйақыны, сондай-ақ САЛЫМШЫНЫң</p> | <p>а) путем прямого дебетования Счета, а также любого другого банковского счета ВКЛАДЧИКА, открытого в БАНКЕ, комиссионного вознаграждения за услуги БАНКА согласно тарифам БАНКА, действующим на момент совершения операции (транзакции) (далее – «тарифы БАНКА»), а также иные суммы в оплату любых задолженностей ВКЛАДЧИКА перед БАНКОМ, в том</p> |

¹ **FATCA** - АКШ-тың шетелдік шоттарды салықтық бақылау туралы заңы, ол шетелдік қаржы институтарында (АКШ қаржы институттарынан басқа) ашылған банктік шоттарға ие болатын американық салық толеушілермен салықтарды толеуден жалтаруга карсы іс-әрекетке бағытталды/Закон США о налоговом контроле иностранных счетов, который направлен на противодействие уклонению от уплаты налогов американскими налогоплательщиками, владеющими банковскими счетами, открытыми в иностранных финансовых институтах (кроме финансовых институтов США).

БАНК алдындағы кез келген берешектерін төлеудің өзге сомаларын, соның ішінде САЛЫМШЫНЫҢ пайдасына ақшаны қабылдаудың (есепке алудың) қателесу фактісін белгілеген кезде және артық төленген сыйақы сомасын тікелей дебеттеу арқылы (Шотта, сондай-ақ БАНКТЕ ашылған САЛЫМШЫНЫҢ кез келген басқа банктік шотында ақша жеткіліксіз болған кезде, комиссиялық сыйақы және/немесе САЛЫМШЫНЫҢ Шарт бойынша БАНК алдындағы кез келген берешегін төлеудің өзге сомасы Шотты және/немесе БАНКТЕ ашылған САЛЫМШЫНЫҢ кез келген басқа банктік шотын (-тарын) толықтыру күніне қолданудан алынады (шығынға жазылады);

б) ақшаны даусыз қолданудан алуды (шығынға жазуды) жүзеге асыру үшін, қажетті төлем талаптарын немесе Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес өзге күжаттарды Шотына және/немесе БАНКТЕ, сондай-ақ Қазақстан Республикасының аумағындағы және одан тыс жерлердегі кез келген басқа банктерде (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда және өзге кредиттік ұйымдарда) ашылған САЛЫМШЫНЫҢ кез келген басқа банктік шотына (-тарына) үшін арқылы. Шотта немесе САЛЫМШЫНЫҢ өзге банктік шотында ақша жеткілікті болған кезде, БАНКТІҢ төлем күжаты (соның ішінде төлем талабы) онда көрсетілген сомаға орындалуы тиіс, ал БАНКТІҢ төлем күжатында көрсетілген ақшаның барлық сомасын қолданудан алу (шығынға жазу) үшін (акша жеткіліксіз болған жағдайда). Шоттың картотекасында немесе САЛЫМШЫНЫҢ өзге банктік шотында сақталады.

Ақшаны өзге валютада (БАНК алдындағы берешектің валютасына қарағанда) қолданудан алған жағдайда, қолданудан алынған валютаны берешек валютасына немесе валюталық заңнаманың талаптарына сәйкес тенгеге айырбастау – БАНКТІҢ таңдауы бойынша – айырбасталатын ақшадан БАНКТІҢ белгіленген тарифтерімен айырбастауды жүргізу үшін комиссиялық сыйақылардың сомаларын өндіріп алып, аталаған қолданудан алу (шығынға жазуды) жүзеге асыру сәтіне БАНКТІҢ белгіленген қолданудан алу валютасын немесе берешек валютасын сатып алу немесе сату бағамы бойынша және/немесе БАНКПЕН қолданудан алынған валюта берешек валютасына белгіленетін бағамы бойынша жүргізіледі.

САЛЫМШЫ Шартқа қосыла отырып, БАНКТЕ төлем күжатына және (немесе) БАНКТІҢ өкіміне сәйкес кейіннен аудара отырып, Шартта көзделген тәртіппен және мөлшерде алдын ала хабардар етпестен және САЛЫМШЫНЫҢ қосымша келісімін алмай Шоттан ақшаны алуға (есептен шығаруға) сөзсіз және даусыз құқық береді. Шарттың осы ережесінде және қолданыстағы заңнамада көрсетілген БАНКТЕ ашылған САЛЫМШЫНЫҢ тиісті банктік шотынан ақшаның тиісті сомасын БАНКТІҢ пайдасына Шарттың шеңберінде банктік шотты тікелей дебеттеу арқылы БАНКПЕН қолданудан алуға САЛЫМШЫНЫҢ келісімі болып табылады, ал осы Шарт САЛЫМШЫНЫҢ осы Шартта айқындалған мақсаттарда және талаптарда бағам бойынша шетел валютасын сатып алуға немесе сатуға (акшаны айырбастауды жүзеге асыруға) САЛЫМШЫНЫҢ алдын ала келісімі бар шетел валютасын сатып алуға немесе сатуға (акшаны

числе, при установлении факта ошибочности принятия (зачисления) денег в пользу ВКЛАДЧИКА и сумму излишне выплаченного вознаграждения, если иное не предусмотрено действующим законодательством Республики Казахстан (при недостаточности денег на Счете, а также любом другом банковском счете ВКЛАДЧИКА, открытом в БАНКЕ, комиссионное вознаграждение и/или иные суммы в оплату любых задолженностей ВКЛАДЧИКА перед БАНКОМ по Договору изымается (списывается) в день пополнения Счета и/или любого (-ых) другого (-их) банковского (-их) счета (-ов) ВКЛАДЧИКА, открытого (-ых) в БАНКЕ);

б) путем предъявления к Счету, а также к любым другим банковским счетам ВКЛАДЧИКА, открытым в БАНКЕ и/или любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами, платежных требований или иных документов в соответствии с законодательством Республики Казахстан, необходимых для осуществления бесспорного изъятия (списания) денег. При достаточности денег на Счете или ином банковском счете ВКЛАДЧИКА платежный документ БАНКА (в т.ч. платежное требование) должен быть исполнен на сумму денег, указанную в нем, а для изъятия (списания) всей суммы денег, указанной в платежном документе БАНКА (в случае недостаточности денег) храниться в картотеке к Счету или иному банковскому счету ВКЛАДЧИКА.

В случае изъятия денег в иной (чем валюта задолженности перед БАНКОМ) валюте, конвертирование изъятых денег в валюту задолженности или в тенге в соответствии с требованиями валютного законодательства производится – по выбору БАНКА - по установленному БАНКОМ на момент осуществления указанного изъятия (списания) курсу продажи или покупки изъятой валюты или валюты задолженности и/или по устанавливаемому БАНКОМ курсу изъятой валюты к валюте задолженности, с взиманием из конвертируемых денег сумм комиссionного вознаграждения за проведение конвертации, установленной тарифами БАНКА.

ВКЛАДЧИК, присоединяясь к Договору, предоставляет БАНКУ безусловное и бесспорное право изъятия (списание) денег со Счета без предварительного уведомления и получения дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА в порядке и размерах, предусмотренных Договором с последующим их перечислением согласно платежному документу и (или) распоряжению БАНКА. Указанное в настоящем положении Договора является согласием ВКЛАДЧИКА на изъятие БАНКОМ соответствующих сумм денег с соответствующего банковского счета ВКЛАДЧИКА, открытого в БАНКЕ, в пользу БАНКА путем прямого дебетования банковского счета в рамках Договора и действующего законодательства, а настоящий Договор является заявкой (-и) (распоряжением (-я)) ВКЛАДЧИКА на покупку или продажу иностранной валюты (на осуществление конвертации денег), содержащей (-ие) предварительное согласие ВКЛАДЧИКА на покупку или продажу иностранной валюты (на осуществление конвертации

| | |
|--|--|
| <p>айырбастауды жүзеге асыруға) арналған өтінімі (-дері) (екімі (-дері) болып табылады. Сонымен Шарт банктік шотты тікелей дебеттеу арқылы БАНКТЕ ашылған банктік шоттан ақшаны БАНКПЕН аталған қолданудан алуды жүзеге асыру үшін жеткілікті негіз және құжат болып табылады;</p> | <p>денег) по курсу, в целях и на условиях, определенных в настоящем Договоре. При этом основанием и документом, достаточным для осуществления БАНКОМ указанного изъятия денег с банковского счета, открытого в БАНКЕ, путем прямого дебетования банковского счета является Договор;</p> |
| <p>3.1.4. бір жақты тәртіpte (САЛЫМШЫНЫң қосымша келісімінсіз) комиссиялық сыйақылардың, соның ішінде сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесінің мөлшеріне әсер ететін операциялар үшін өндіріп алынатын комиссиялық сыйақылардың мөлшерлерін өзгертуге, сондай-ақ Шарттың 2.10. т. жазылған талаптарды сақтай отырып, БАНКТІҢ операциялық залына және/немесе Интернет желісіндегі БАНКТІҢ ресми сайтына тиісті ақпаратты орналастыру арқылы бұл туралы САЛЫМШЫНЫ ескертіп, Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген жағдайларды қоспағанда, комиссиялық сыйақының жаңа түрлерін белгілеуге;</p> | <p>3.1.4. в одностороннем порядке (без дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА) изменять размеры комиссионных вознаграждений, в том числе, комиссионных вознаграждений, взимаемых за операции, которые влияют на размер годовой эффективной ставки вознаграждения, а также устанавливать новые виды комиссионных вознаграждений, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, с уведомлением об этом ВКЛАДЧИКА путем размещения соответствующей информации в операционном зале БАНКА и/или на официальном сайте БАНКА в сети Интернет, с соблюдением условий, изложенных в п. 2.10. Договора;</p> |
| <p>3.1.5. кез келген орындалмаған талаптары, соның ішінде Банк алдында және (немесе) САЛЫМШЫНЫң Шоттың уәкілетті мемлекеттік органдардың/ лауазымды тұлғалардың/жеке сот орындаушыларының өкімдері (шешімдері/қауылары) болған кезде, Шотты жабудан, сондай-ақ Шот бойынша операцияларды жүргізуге нұсқаулықтарды қабылдаудан, Шарт және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген және БАНКПЕН және/немесе Шарттың талаптарымен белгіленген талаптарды сақтамаған жағдайларда, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен және/немесе Шарт талаптарымен көзделген өзге жағдайларда Шоттан ақшаны қолданудан алудан бас тартуға;</p> | <p>3.1.5. отказать ВКЛАДЧИКУ в закрытии Счета при наличии любых неисполненных требований, в том числе перед Банком, и (или) распоряжений (решений/постановлений) уполномоченных государственных органов/должностных лиц/частных судебных исполнителей к Счету ВКЛАДЧИКА, в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или условиями Договора, а также в принятии указания на проведение операции по Счету, в проведении операции по Счету и/или изъятию денег со Счета в случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, и не соблюдении требований, установленных БАНКОМ и/или условиями Договора;</p> |
| <p>3.1.6. САЛЫМШЫҒА Шот бойынша операцияларды жасау бойынша нұсқауларды орындаудан келесі жағдайларда бас тартуға:</p> | <p>3.1.6. отказать ВКЛАДЧИКУ в исполнении указаний (совершении операций) по Счету в следующих случаях:</p> |
| <p>1) САЛЫМШЫ төлем және (немесе) аударым жасау үшін қажетті ақша сомасын қамтамасыз етпеген кезде;</p> <p>2) санкцияланбаған төлем жасалған кезде, сондай-ақ бенефициар пайдасына аударылатын ақшаның құқыққа сай емес алыну бойынша негізделген фактілері анықталған және расталған жағдайларда;</p> <p>3) САЛЫМШЫ нұсқауды жасау және ұсыну тәртібіне қойылатын талаптарды және/немесе Қазақстан Республикасының заңнамасымен және/немесе Шарттың талаптамаларымен белгіленген талаптарды сақтамаған кезде, сондай-ақ егерде нұсқауда колдан жасау, түзету, толықтырулар мен өшіріп жазуулар бар болса, оның ішінде, егерде нұсқау санкцияланбаған төлемдерден көрғау әрекеттеріне қойылатын талаптарды бұза отырып берілген болса;</p> | <p>1) при необеспечении ВКЛАДЧИКОМ денег суммы денег, необходимой для осуществления платежа и (или) перевода;</p> <p>2) при выявлении несанкционированного платежа, а также в случаях выявления и подтверждения обоснованных фактов неправомерности получения денег, переводимых в пользу бенефициара;</p> |
| <p>4) «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді каржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» Қазақстан Республикасының Заңымен немесе Қазақстан Республикасы ратификациялаған халықаралық шарттармен, не болмаса Қазақстан Республикасының бейрезидент-банктермен жасалған шарттармен көзделген жағдайларда;</p> <p>5) уәкілетті мемлекеттік органдар немесе лауазымды тұлғалар тарапынан клиенттің банктік шоттары бойынша шығыс операцияларын тоқтату, ақшамен қамтамасыз етілмеген мүлікке иелік етуге уақытша шектеу қою туралы шешімдері және (немесе) өкімдері, клиенттің</p> | <p>3) при несоблюдении ВКЛАДЧИКОМ требований к порядку составления и предъявления указания и/или иных требований, установленных законодательством Республики Казахстан и/или условиями Договора, а также, если указание содержит признаки подделки, исправления, дополнения и помарки, в том числе, если указание передано с нарушением порядка защитных действий от несанкционированных платежей, установленного Договором;</p> <p>4) в случаях, предусмотренных Законом Республики Казахстан «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» или международными договорами, ратифицированными Республики Казахстан, либо предусмотренных договором с банками-нерезидентами Республики Казахстан;</p> |
| | <p>5) при наличии решений и (или) распоряжений уполномоченных государственных органов или должностных лиц о приостановлении расходных операции по банковскому счету клиента, временного ограничения на распоряжение имуществом,</p> |

банктік шотындағы ақшага тыйым салу туралы актілері, сондай-ақ Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес бірінші кезектегі тәртіппен орындалуға жататын нұсқаулар бар болғанда;

3.1.6.1. САЛЫМШЫ келесідей талаптарды сактамаған кезде:

1) САЛЫМШЫ және/немесе бұндай операциялардың қатысуышылары төменде көрсетілген тізімдерде болмауы тиіс немесе келесі тізімдерде көрсетілген тұлғалармен байланысқан/үлестес болмауы тиіс:

- халықаралық санкциялық тізімдерде;
- жеке мемлекеттердің санкциялық тізімдерінде;
- жеке мемлекеттердің ерекше/тыйым салынған санатты клиенттерінің тізімдерінде;
- корреспондент-банктердің қызмет көрсету үшін қажетсіз/тыйым салынған клиенттерінің тізімдерінде, сондай-ақ егер операция/операция қатысуышылары тәуекелінің жоғары деңгейі бар елдердің тізімінен байланыста болған;

2) САЛЫМШЫ БАНККЕ шындыққа жана спайтын ақпаратты, заңсыз және жалған құжаттарды ұсынбауы тиіс;

3) САЛЫМШЫ қаржылық және экономикалық қызмет саласында қылмыстар/құқық бұзушылықтар жасамауы тиіс және БАНК үәкілдеп мемлекеттік органдардан қаржы және экономикалық қызмет саласында қылмыс/құқық бұзушылық САЛЫМШЫМЕН жасау/ САЛЫМШЫ жасады деп сезіктенуі туралы куәландыратын ақпараттарды/мәліметтерді алмаған кезде;

4) САЛЫМШЫ БАНКТІҢ сұранысы бойынша, Шарттың, Қазақстан Республикасы заңнамасының, соның ішінде заңсыз жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуга) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл жасау сұраптары бойынша заңнаманың шарттарына және/немесе БАНКТІҢ ақшаны заңдастыру сұраптары бойынша ішкі құжаттардың, халықаралық/үкіметаралық келісімдердің не болмаса Қазақстан Республикасының бейрезидент-банктермен жасалған шарттардың және/немесе шетелдік заңнама талаптарына, соның ішінде FATCA талаптарына қайшы келетін ақпаратты және/немесе құжаттарды ұсынбауы (немесе толық көлемінде ұсынбауы) тиіс;

5) САЛЫМШЫ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының, халықаралық/үкіметаралық келісімдердің нормаларын, FATCA талаптарын, сондай-ақ банктік ережелердің, төлем құжаттарын рәсімдеу техникасы және/немесе БАНК пен САЛЫМШЫ арасында жасалған келісім шарттарын, оларды БАНККЕ ұсыну мерзімдерін бұзуын куәландыратын фактілерге жол бермеуі тиіс;

6) операция/операцияның қатысуышылары қауіп деңгейі жоғары елдер тізімімен байланысты болмауы тиіс;

7) Салымшының немесе үшінші тұлғалардың нәтижесінде салым сомасы Салымның ең жоғары сомасынан (бар болған жағдайда) асып кетуі мүмкін болатын қосымша жарнаны (руқсат етілген жағдайда) дербес енгізуге жол бермеу жөніндегі талаптарды сактамауы. Осы тармақшада көрсетілгендер Банк Шот бойынша операциялар бойынша нұсқаулықтарды орындаудан бас тартуға құқылы болатын, Шартта белгіленген нұсқаулықтарды және

необеспеченных деньгами актов о наложении ареста на деньги, находящиеся на банковском счете клиента, а также указаний, подлежащих исполнению в первоочередном порядке в соответствии с законодательством Республики Казахстан;

3.1.6.1. при несоблюдении ВКЛАДЧИКОМ следующих требований:

1) ВКЛАДЧИК и/или иные участники такой операции не должны находятся в указанных ниже списках или быть связаны/аффилированы с лицами, указанными в :

- международных санкционных списках;
 - санкционных списках отдельных государств;
 - списках особых/запрещенных категорий клиентов отдельных государств;
 - списках нежелательных/запрещенных для обслуживания клиентов банков-корреспондентов,
- а также если операция/ участники операции связаны со списком стран с высоким уровнем риска;
- 2) ВКЛАДЧИК не должен предоставлять в БАНК недостоверную информацию, недействительные, и поддельные документы;

3) ВКЛАДЧИК не должен совершать преступлений/правонарушений в сфере финансовой и экономической деятельности и БАНКОМ не получено от уполномоченных государственных органов информации/сведений, свидетельствующих о совершении ВКЛАДЧИКОМ/подозрении ВКЛАДЧИКА в совершении преступления/правонарушения в сфере финансовой и экономической деятельности;

4) ВКЛАДЧИК не должен предоставлять информацию и/или документы (либо предоставлять не в полном объеме) по запросу БАНКА, противоречащие условиям Договора, законодательству Республики Казахстан, в том числе законодательству по вопросам противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансирования терроризма, и/или внутренними документами БАНКА, по вопросам легализации денег, международными/межправительственными соглашениями ратифицированными Республикой Казахстан, либо предусмотренных договором с банками-нерезидентами Республики Казахстан и/или требованиями иностранного законодательства, в том числе требованиями FATCA;

5) ВКЛАДЧИК не должен допускать наличие фактов, свидетельствующих о нарушении ВКЛАДЧИКОМ норм действующего законодательства Республики Казахстан, международных/межправительственных соглашений, требований FATCA, а также банковских правил, техники оформления платежных документов и/или условий соглашений, заключенных между БАНКОМ и ВКЛАДЧИКОМ, и сроков их предъявления в БАНК;

6) операция/ участники операции не должны быть связаны со списком стран с высоким уровнем риска;

7) несоблюдение Вкладчиком требования по недопущению внесения дополнительного взноса (при допустимости) самостоятельно, либо третьими лицами в результате которого сумма Вклада может превысить Максимальную сумму Вклада (при наличии). Указанное в настоящем подпункте является неисполнением требований к порядку составления и предъявления указания и (или) иных требований, установленных

| | |
|---|--|
| <p>(немесе) өзге талаптарды жасау және үсіну рәсіміне қойылатын талаптарды орындау болып табылады.</p> <p>8) Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен, банк практикасында қолданылатын іскерлік айналым дәстүрлерімен көзделген өзге жағдайларда;</p> <p>3.1.7. Қосымша жарна ретінде түсетін, нәтижесінде САЛЫМ сомасы САЛЫМШЫНЦ ен жоғары сомасынан (бар болған жағдайда) толық қолемде асуы мүмкін болжамды ақша сомасын қабылдаудан бас тартуға және осы соманы, САЛЫМШЫДАН қандай да бір комиссия үстамай, Банктің қарауы бойынша қосымша жарна (рұқсат етілген жағдайда) алынатын болжамды банк шотына немесе Өтініште көрсетілген Ағымдағы шотқа (мәтін бойынша – Ағымдағы шот) есепке жатқызуға.</p> <p>3.1.8. Мынадай жағдайларда Шартты орындаудан бас тартуға:</p> <p>1) САЛЫМШЫНЫҢ банктік шотында бір жылдан артық мерзімде ақша болмағанда;</p> <p>2) Қазақстан Республикасының бейрезидент-банктерімен жасалатын шарттармен көзделген жағдайларда;</p> <p>3) «Төлемдер және төлем жүйелері туралы» Қазақстан Республикасының Заңымен және «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-кимыл туралы» Қазақстан Республикасының Заңымен көзделген негіздерде және тәртіпте.</p> <p>3.1.9. Егер САЛЫМШЫ/үшінші тұлғалар Шартта /Стандартты талаптарда (қолма-қол/қолма-қол ақшасыз тәртіп) белгіленген САЛЫМ сомасына қосымша жарна енгізу/ішінара алу (рұқсат етілген кезде)/салымды ішінара алу (рұқсат етілген кезде), САЛЫМ (қолма-қол ақшасыз / қолма-қол ақшамен) енгізу/қайтару тәртібіне сай келмейтін САЛЫМ сомасына қосымша жарна енгізу/ішінара алу, САЛЫМ сомасын енгізу / қайтару туралы нұсқаудан тұратын төлем құжаттарын Банкке беру талаптарын сақтамаған кезде САЛЫМ сомасына қосымша жарна енгізу/ішінара алу, САЛЫМДЫ қабылдаудан/қайтарудан бас тарту. Бұл ретте, САЛЫМ сомасына қосымша жарна енгізу/ішінара алу, САЛЫМДЫ енгізу/қайтару туралы төлем құжаттарын Банкке үсіну тәртібін сақтамау Банк Шот бойынша операцияларды жүргізуге нұскамаларды орындаудан бас тартуға құқылы болатын нұсқаулықтарды және (немесе) Шартта белгіленген өзге де талаптарды ресімдеу және беру тәртібіне қойылатын талаптарды орындағаны болып табылады</p> <p>3.1.10. Шарттың, Стандартты талаптардың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен белгіленген өзге құқықтарын жүзеге асыруға құқылы.</p> | <p>Договором, при котором Банк вправе отказать в исполнении указаний о совершении операций по Счету;</p> <p>8) в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, обычаями делового оборота, применяемыми в банковской практике;</p> <p>3.1.7. Отказать в приеме суммы денег, предполагаемой к поступлению в качестве дополнительного взноса (при допустимости), в результате которого сумма ВКЛАДА может превысить Максимальную сумму Вклада (при наличии), в полном объеме, и зачислить данную сумму на банковский счет, с которого предполагалось внесение дополнительного взноса, либо на Текущий счет, указанный в Заявлении (по тексту – Текущий счет) по усмотрению Банка, без взимания с ВКЛАДЧИКА каких-либо комиссий.</p> <p>3.1.8. отказаться от исполнения Договора в случаях:</p> <p>1) отсутствия денег на банковском счете ВКЛАДЧИКА более одного года;</p> <p>2) в случаях предусмотренных договорами с банками-нерезидентами Республики Казахстан;</p> <p>3) по основаниям и в порядке, предусмотренных Законом Республики Казахстан «О платежах и платежных системах» и Законом Республики Казахстан «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма».</p> <p>3.1.9. Отказать в принятии/возврате ВКЛАДА, внесении дополнительного взноса (при допустимости)/частичном изъятии (при допустимости) ВКЛАДА, при несоблюдении ВКЛАДЧИКОМ/третьими лицами требований по предъявлению Банку платежных документов, содержащих указание о внесении/возврате суммы ВКЛАДА, внесении дополнительного взноса/частичном изъятии суммы ВКЛАДА, не соответствующих порядку внесения/возврата ВКЛАДА, внесения дополнительного взноса/частичного изъятия суммы ВКЛАДА, установленному Договором и/или Стандартными условиями (наличный/безналичный порядок). При этом, несоблюдение порядка предъявления Банку платежных документов о внесении/возврате ВКЛАДА, внесении дополнительных взносов/частичном изъятии суммы ВКЛАДА, является неисполнением требований к порядку составления и предъявления указания и (или) иных требований, установленных Договором, при котором Банк вправе отказать в исполнении указаний о совершении операций по Счету.</p> <p>3.1.10. осуществлять иные права, определенные положениями Договора, Стандартными условиями и/или действующим законодательством Республики Казахстан.</p> |
| <p>3.2. БАНК:</p> <p>3.2.1. САЛЫМШЫДАН, үшінші тұлғалардан Шартта, Стандартты талаптарда (қолма-қол/қолма-қол емес тәртіп) көзделген тәртіппен САЛЫМШЫНЫҢ атына келіп түсken ақшаны қабылдауға және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының және/немесе Шарттың және/немесе Стандартты талаптардың ережелерін сақтай отырып, оларды Шотқа орналастыруға;</p> <p>3.2.2. САЛЫМШЫҒА Шартпен/Стандартты талаптармен/Өтінішпен белгіленген тәртіппен, мөлшерде және мерзімде САЛЫМ бойынша сыйақы төлеуге;</p> | <p>3.2. БАНК обязуется:</p> <p>3.2.1. принимать от ВКЛАДЧИКА, третьих лиц деньги, поступившие на имя ВКЛАДЧИКА в порядке, предусмотренном Договором, Стандартными условиями (наличный/безналичный порядок), и размещать их на Счете с соблюдением положений действующего законодательства Республики Казахстан и/или Договора и/или Стандартных условий;</p> <p>3.2.2. выплачивать ВКЛАДЧИКУ вознаграждение по ВКЛАДУ в порядке, размере и сроки, установленные Договором/Стандартными условиями/Заявлением;</p> |

| | |
|---|--|
| 3.2.3. САЛЫМШЫҒА оның талабы бойынша САЛЫМ сомасын және Шарттың/Стандартты талаптардың Қазақстан Республикасының заңнамасында белгілінген шектеулерді және/немесе Стандартты талаптарда көзделген мерзімдерде Банктің талаптарын ескере отырып, САЛЫМШЫ Қазақстан Республикасының және/немесе БАНКТІҢ талаптарын сақтаған кезде қайтаруға; | 3.2.3. возвратить ВКЛАДЧИКУ по его требованию сумму ВКЛАДА и причитающееся по нему вознаграждение на условиях Договора/Стандартных условий, с учетом установленных ограничений законодательством Республики Казахстан и/или требований БАНКОМ в сроки, предусмотренные Стандартными условиями, при условии соблюдения ВКЛАДЧИКОМ требований, установленных законодательством Республики Казахстан и/или БАНКОМ; |
| 3.2.4. Қазақстан Республикасының заңнамасының талаптарына және Шарт талаптарына сәйкес Шоттың банктік құпиясының, Шот бойынша операциялардың және САЛЫМШЫ туралы мәліметтердің сақталуын, сондай-ақ оның сенімді уәкілетті тұлғасының/тұлғаларының дербес деректерінің құпиялылығының қамтамасыз етуге. Аталған мәліметтерді Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген тәртіpte және шарттарда уәкілетті мемлекеттік органдарға, сондай-ақ тиісінше ресімделген құжат немесе Шартта ережелер, соның ішінде Шарттың САЛЫМШЫНЫҢ осындай ақпаратты үшінші тұлғаларға ұсынуға келісімі көрсетілген 9.1. тармағына сәйкес үшінші тұлғаларға ұсынуға; | 3.2.4. обеспечивать сохранность банковской тайны Счета, операций по Счету и сведений о ВКЛАДЧИКЕ, а также конфиденциальность персональных данных его доверенного (-ых)/уполномоченного (-ых) лица/лиц, в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и условиями Договора. Предоставлять указанные сведения уполномоченным государственным органам в порядке и на условиях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, а также третьим лицам, при наличии надлежащим образом оформленного документа либо положений в Договоре, в том числе в п. 9.1. Договора, содержащего (-их) согласие ВКЛАДЧИКА на предоставление такой информации третьим лицам; |
| 3.2.5. Шарттың/Стандартты талаптардың талаптарына, сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес Шоттағы ақша сомасы қалдығының шегінде САЛЫМ сомасының сақтандығы мен қайтарылуын (аударылуын) қамтамасыз етуге; | 3.2.5. обеспечить сохранность и возврат (перечисление) суммы ВКЛАДА в пределах остатка суммы денег, находящихся на Счете, в соответствии с условиями Договора/Стандартных условий, а также действующим законодательством Республики Казахстан; |
| 3.2.6. Шарттың талаптарына, Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес Шот бойынша операцияларды жүзеге асыруға және САЛЫМШЫНЫҢ талабы бойынша Шоттың жай-күйі және ол бойынша ақша қозғалысы туралы ақпаратты ұсынуға; | 3.2.6. осуществлять операции по Счету в соответствии с условиями Договора, законодательством Республики Казахстан и по требованию ВКЛАДЧИКА предоставлять информацию о состоянии Счета и движении денег по нему; |
| 3.2.7. САЛЫМШЫНЫҢ төлем тапсырмасын онда көрсетілген делдал-банк, соның ішінде шетелдік корреспондент-банк арқылы орындау мүмкін болмаған жағдайда, САЛЫМШЫНЫ төлем тапсырманы орындау мүмкін болмау туралы хабардар етуге; | 3.2.7. при невозможности исполнения платежного поручения ВКЛАДЧИКА через указанный в нем банк-посредник, в том числе, иностранный банк-корреспондент, известить ВКЛАДЧИКА о невозможности исполнения платежного поручения; |
| 3.2.8. САЛЫМШЫНЫҢ талап етуі бойынша 3 (үш) жұмыс күні (күндері) ішінде оған Салымшының атына ресімделген жасалған салымды куәландыратын құжатты (салым құжатын) берсін. | 3.2.8. по требованию ВКЛАДЧИКА в течение 3 (трех) рабочих (дней) выдать ему документ, удостоверяющий сделанный вклад (вкладной документ), оформленный на имя Вкладчика. |
| 3.2.9. Қазақстан Республикасының заңнамасымен банктік салым шарттарына қойылатын өзге талаптарды орындауға міндеттенеді. | 3.2.9. выполнять иные требования, предъявляемые законодательством Республики Казахстан к договорам банковского вклада. |
| 4. САЛЫМШЫНЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ | 4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ВКЛАДЧИКА |
| 4.1. САЛЫМШЫ: | 4.1. ВКЛАДЧИК вправе: |
| 4.1.1. Стандартты талаптарда көзделген мерзімде САЛЫМШЫМЕН осы Шарттың/Стандартты талаптардың талаптарын, Қазақстан Республикасы заңнамасының және/немесе БАНКТІҢ талаптарын сақтай отырып, БАНКТЕҢ САЛЫМНЫҢ барлық сомасын және ол бойынша тиесілі сыйакыны қайтаруды (қолданудан алуды) және аударым жасауды (аударуды) талап етуге. Бұл ретте сыйакы Стандартты талаптарда айқындалған мөлшерде төленеді; | 4.1.1.досрочно в срок, предусмотренный Стандартными условиями, потребовать от БАНКА возврата (изъятия) и перевода (перечисления) всей суммы ВКЛАДА и причитающегося вознаграждения по нему, с соблюдением ВКЛАДЧИКОМ условий Договора/Стандартных условий, требований законодательства Республики Казахстан и/или БАНКА. При этом вознаграждение выплачивается в размере, определенном Стандартными условиями; |
| 4.1.2. Шоттың жай-күйі және ол бойынша ақша қозғалысы туралы ақпаратты алуға; | 4.1.2. получать информацию о состоянии Счета и движении денег по нему; |

| | |
|---|--|
| 4.1.3. САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі аяқталу күніне (САЛЫМ сомасын мерзімінен бұрын қолданудан алу күніне) САЛЫМ сомасын Шоттан Ағымдағы шотқа шотқа немесе Салымшының төлем тапсырмасына сәйкес басқа ЕДБ-дегі басқа шотынан қолданудан алуға және аударым жасауға (аударуга) және САЛЫМШЫ осы Шарттың талаптарын, Қазақстан Республикасы заңнамасының және/немесе БАНКТІҢ талаптарын сақтай отырып, Шарттың талаптарына сәйкес ол бойынша тиесілі сыйақыны алуға құқылы. | 4.1.3. в дату окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА (в дату досрочного изъятия суммы ВКЛАДА), изъять и перевести (перечислить) сумму ВКЛАДА со Счета на Текущий счет либо на иной счет в другом БВУ, согласно платежному поручению Вкладчика и получить причитающееся вознаграждение по нему в соответствии с условиями Договора, с соблюдением ВКЛАДЧИКОМ условий Договора, требований законодательства Республики Казахстан и/или БАНКА. |
| 4.2. САЛЫМШЫ: | 4.2. ВКЛАДЧИК обязуется: |
| 4.2.1. БАНККЕ шотты ашу және/немесе Шот бойынша операцияларды жүргізу үшін келесілерді қоса алғанда, алайда бұлармен шектелмей, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және/немесе БАНКТІҢ ішкі құжаттарына сәйкес төлемді жүргізудің, валюталық операцияларды жүзеге асырудың негізділігін растау мақсаттары үшін, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен, үкіметаралық келісімдермен/шетелдік заңнамамен, соның ішінде FATCA талаптарымен, БАНКТІҢ ішкі құжаттарымен көзделген көлемде шынайы ақпаратты және/немесе құжаттарды ұсынуға; | 4.2.1. предоставить БАНКУ для открытия Счета и/или по операциям по Счету достоверную информацию и/или документы в объеме, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан, межправительственными соглашениями/иностранным законодательством, в том числе требованиями FATCA, внутренними документами БАНКА, включая, но не ограничиваясь, для целей подтверждения обоснованности проведения платежа, осуществления валютных операций, в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами БАНКА; |
| 4.2.2. Өтініште көрсетілген САЛЫМ сомасын, егер Стандартты талаптарда өзге мерзім көзделмесе, Өтінішке қол қойылған (расталған) күннен бастап 3 (уш) жұмыс күні ішінде Шарттың 1.3-тармагына сәйкес Шотқа аудару; | 4.2.2. перечислить сумму ВКЛАДА, указанную в Заявлении, на Счет согласно п. 1.3. Договора, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты подписания (подтверждения) Заявления, если иной срок не предусмотрен Стандартными условиями; |
| 4.2.3. Шарттың талаптарын, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының және/немесе БАНКТІҢ талаптарын сақтауга; | 4.2.3. соблюдать условия Договора, требования действующего законодательства Республики Казахстан и/или БАНКА; |
| 4.2.4. Шартпен белгіленген тәртіппен және талаптарда БАНКТІҢ тарифтеріне сәйкес БАНКТІҢ қызметтерін және/немесе шығыстарын төлеуге. БАНКТІҢ қолданыстағы тарифтері БАНКТІҢ операциялық залында және/немесе Интернет желісіндегі БАНКТІҢ ресми сайтында орналастырылады; | 4.2.4. оплачивать услуги и/или расходы БАНКА в соответствии с тарифами БАНКА, в порядке и на условиях, определенных Договором. Действующие тарифы БАНКА размещаются в операционном зале БАНКА и/или на официальном сайте БАНКА в сети Интернет; |
| 4.2.5. құрылтай және өзге құжаттардағы деректер, заңды мекен-жайы, пошта деректемелері, телефон, факс нөмірлері, БСН/ЖСН өзгерген, жетекшілерінің деректері және САЛЫМШЫНЫң /САЛЫМШЫНЫң үәкілдегі тұлғаларының өзге деректері (соның ішінде үәкілдегі мемлекеттік органда қайта тіркелу/тіркелу (қайта құрылған кезде), кәсіпкерлік нысаны мәртебесінен айырылу немесе алу туралы деректер) өзгерген жағдайда тиисінше куәландырылған растауышы құжаттарды ұсынумен аталған өзгерістер/оқигалар пайда болған/туындаған мезеттен бастап 5 (бес) күнтізбелік күн ішінде, ал операцияны жүргізу кезіне – осындаи өзгерістерді/оқигаларды растайтын құжаттардың түпнұсқаларын ұсынумен операцияны жүргізу күні Банкке осы туралы жазбаша хабарлауға. Бұл кезде САЛЫМШЫ бұрын Шотты ашу үшін және/немесе Шотты жүргізу (қызмет көрсету) кезеңінде ұсынған құжаттар қайтарылмайды.; | 4.2.5. в случае изменения данных, содержащихся в учредительных и иных документах, юридического адреса, почтовых реквизитов, номеров телефонов, факса, БИН/ИИН, изменения данных руководителей и иных данных ВКЛАДЧИКА/уполномоченных лиц ВКЛАДЧИКА (в том числе, данных о перерегистрации/регистрации (при реорганизации) в уполномоченном государственном органе, лишении или приобретении статуса субъекта предпринимательства), с представлением подтверждающих надлежащим образом удостоверенных документов, письменно уведомить об этом Банк в течение 5 (пяти) календарных дней с момента возникновения/наступления таких изменений/событий, а при проведении операции - в день проведения операции, с предоставлением оригиналов документов, подтверждающих такие изменения/события. При этом ранее представленные ВКЛАДЧИКОМ документы для открытия и/или в период ведения (обслуживания) Счета не возвращаются; |
| 4.2.6. 30 (отыз) күнтізбелік күні ішінде 1 (бір) реттен сирек емес, сондай-ақ Шот бойынша операцияларды жүзеге асырган кезде, БАНКТІҢ қолданыстағы тарифтері туралы ақпаратты және Шартпен байланысты өзге ақпаратты алу үшін, БАНККЕ және/немесе Интернет желісіндегі ресми сайтына тікелей жүгінуге; | 4.2.6. не реже 1 (одного) раза в течение 30 (тридцати) календарных дней, а также непосредственно при осуществлении операций по Счету, обращаться в БАНК и/или на официальный сайт в сети Интернет за получением информации о действующих тарифах БАНКА и иной, связанной с Договором информацией; |
| 4.2.7. БАНКТЕН алынған барлық ақпаратты және/немесе | 4.2.7. проверять всю полученную от БАНКА информацию |

| | |
|---|---|
| <p>құжаттарды, оның ішінде Шот бойынша үзінді-көшірмелерді ала сала тексеруге, сондай-ақ САЛЫМШЫНЫҢ нұсқаулықтарын БАНКПЕН орындаудың дұрыстығын тексеруге. Қандай болса да бір қатесі және/немесе толық емес орындау көрсетілген жағдайда, САЛЫМШЫ БАНКТІ бұл туралы дереу ескертуге міндеттенеді. Шот бойынша үзінді-көшірмені алған күні Шоттағы ақшаның қалдық сомасы бойынша САЛЫМШЫНЫҢ жазбаша наразылықтары болмаған кезде, осы қалдық САЛЫМШЫМЕН расталған болып саналады;</p> | <p>и/или документы, в том числе, выписки по Счету, сразу по получении, а также проверять правильность исполнения БАНКОМ инструкций ВКЛАДЧИКА. В случае обнаружения какой-либо неточности и/или неполное исполнение, ВКЛАДЧИК обязуется немедленно уведомить об этом БАНК. При отсутствии в дату получения выписки по Счету письменных претензий ВКЛАДЧИКА по сумме остатка денег на Счете, данный остаток считается подтвержденным ВКЛАДЧИКОМ;</p> |
| <p>4.2.8. Шоттан ақшаны қателесіп шығынға жазуды және/немесе Шотқа ақшаны қателесіп есепке қосуды көрсеткен кезде, көрсеткен күннен бастап келесі жұмыс күннен кешіктірмей БАНКТІ бұл туралы жазбаша ескертуге;</p> | <p>4.2.8. при обнаружении ошибочного списания денег со Счета и/или ошибочного зачисления денег на Счет не позднее следующего рабочего дня, со дня обнаружения, письменно уведомить об этом БАНК;</p> |
| <p>4.2.9. Шотта ақша болмаған және/немесе жеткіліксіз болған жағдайда, БАНККЕ Шотқа ақшаны қателесіп есепке қосуды көрсеткен күннен бастап/БАНКТИҢ талабын ұсынған күннен бастап 2 (екі) жұмыс күні ішінде Шотқа қателесіп есепке қосылған ақшаны қайтаруга;</p> | <p>4.2.9. в случае отсутствия и/или недостаточности денег на Счете возвратить БАНКУ деньги, ошибочно зачисленные на Счет, в течение 2 (двух) рабочих дней со дня обнаружения ошибочного зачисления денег на Счет/со дня предъявления требования БАНКА;</p> |
| <p>4.2.10. БАНКТИҢ талабы бойынша соңғыға құжаттарды, соның ішінде валюталық бақылауды жүзеге асыру, занызың жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуга) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарын сактау үшін сұралатын құжаттарды ұсынуға;</p> | <p>4.2.10. по требованию БАНКА представлять последнему документы, в том числе, запрашиваемые для целей осуществления валютного контроля, соблюдения требований законодательства Республики Казахстан о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансированию терроризма;</p> |
| <p>4.2.11. БАНКТИ САЛЫМШЫНЫҢ және/немесе оның уәкілетті тұлға(-ларының)сының БАНКІМЕН өрекшे қатынастар арқылы байланысты тұлғаларға және/немесе жариялаузымын тұлғаның мәртебесіне қатыстылығы туралы, сондай-ақ азаматтығы, салық резиденттігі, САЛЫМШЫНЫҢ/САЛЫМШЫНЫҢ уәкілетті тұлғаларының не олардың жұбайларының, жақын туыстарының АҚШ тұлғасына қатыстылығын/қатыссыздығын растайтын өзге белгілері туралы жазбаша түрде Шарттың 4.2. тармағының 4.2.5. тармақшасында көрсетілген мерзімдерді есепке ала отырып ескертуге. Көрсетілген ақпаратты тексеру және нақтылау үшін, БАНК ақпараттың ресми көздерімен пайдалануға құқылы. (Жариялаузымын тұлға – бұл:</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) жауапты мемлекеттік қызметтегі тұлға; (2) лауазымды тұлға; (3) мемлекеттік функцияларды орындауга уәкілетті тұлға; (4) мемлекеттік үйімда немесе квазимемлекеттік сектор субъектісінде басқарушылық функцияларды атқаратын тұлға; (5) шет мемлекеттің заң шыгарушы, атқарушы, экімшілік, сот органдарында немесе қарулы күштерінде қандай да бір лауазымдағы тағайындалатын немесе сайланатын тұлға; (6) шет мемлекет үшін қандай да бір жария функцияны орындаудың тұлға; (7) халықаралық шарттар мәртебесі бар келісімдер | <p>4.2.11. уведомлять БАНК в письменной форме о принадлежности ВКЛАДЧИКА и/или его уполномоченных лиц к категории лиц, связанных с БАНКОМ особыми отношениями, и/или к статусу публичного должностного лица, а также о гражданстве, налоговом резидентстве, иных признаков, подтверждающих принадлежность/непринадлежность к персоне США² ВКЛАДЧИКА/уполномоченных лиц ВКЛАДЧИКА, либо их супругов, близких родственников с учетом сроков, указанных в пп. 4.2.5. п. 4.2. Договора. При этом БАНК вправе пользоваться официальными источниками информации для проверки и уточнения указанной информации. (Публичное должностное лицо – это: <ul style="list-style-type: none"> (1) лицо, занимающее ответственную государственную должность; (2) должностное лицо; (3) лицо, уполномоченное на выполнение государственных функций; (4) лицо, исполняющее управленические функции в государственной организации или субъекте квазигосударственного сектора; (5) лицо, назначаемое или избиравшее, занимающее какую-либо должность в законодательном, исполнительном, административном, судебном органах или вооруженных силах иностранного государства; (6) лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства; </p> |

² АҚШ-тың тұлғасы (АҚШ-тың белгілі тұлғасы)/Персона США (Определенное лицо США) – Құрама Штаттарда немесе Құрама Штаттардың немесе штаттардың бірінің заңдарына сәйкес тіркелген серіктестік немесе корпорация; немесе траст, егер: 1) ол Құрама Штаттардың соттарына жататын 2) АҚШ Тұлғаларының біреуі немесе астамы бұл трастың барлық негізгі шешімдерін немесе АҚШ Салық Кодексімен көзделген корпорацияларды қоспағанда, ол Құрама Штаттың азаматы немесе резиденті болып табылған, кайтыс болған тұлғаның мүлкін бақылауга өкілдіктері бар/товарищество или корпорация, зарегистрированные в Соединенных Штатах или в соответствии с законами Соединенных Штатов или одного из штатов; или траст, если: 1) он подсуден судам Соединенных Штатов 2) одно или более Лиц США имеют полномочия контролировать все основные решения этого траста, или имущество умершего лица, которое являлось гражданином или резидентом Соединенных Штатов, за исключением корпораций, предусмотренных Налоговым кодексом США.

| | |
|---|---|
| <p>негізінде елдер құрған үйімдарда басшы лауазымындағы тұлға).</p> <p>4.2.12. Қазақстан Республикасы заңнамасының дербес деректерді корғау мәселелері жөніндегі талаптарына сәйкес, Шартты орындаумен байланысты және мақсаттары үшін, БАНК қызыметкерлерінің/өкілдерінің/ уәкілетті тұлғаларының және оның үлестес тұлғаларының олардан не БАНКТЕН САЛЫМШЫФА түсетін дербес деректерінің күпиялышығы мен қауіпсіздігін және оларды өндеген кезде қауіпсіздігін қамтамасыз етуге. САЛЫМШЫ және Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындаумен байланысты емес мақсаттарында олардан немесе БАНКТЕН алынған, БАНК қызыметкерлерінің/ өкілдерінің/ уәкілетті тұлғаларының және оның үлестес тұлғаларының дербес деректерін пайдалануға және қандай болса да түрінде Шарт бойынша алынған аталған дербес деректерді Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындаумен байланысты емес мақсаттарында кез келген үшінші тұлғаларға тапсыруға құқығы жоқ, бұл дербес деректерді оларды өңдеу мақсаттары талап етуден артық сактамауга және оларды өңдеу мақсаттарына жету бойынша жоюға немесе оған жету қажеттілігі болмаған жағдайда, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарын есепке ала отырып, Шартты орындау шенберінде дербес деректерді корғау туралы Қазақстан Республикасы заңнамасының өзге талаптарын орындауга міндеттенеді.</p> <p>4.2.13. Шарттың/Стандартты талаптардың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен көзделген өзге міндеттерді орындауга міндеттенеді.</p> | <p>(7) лицо, занимающее руководящую должность в организациях, созданных странами на основе соглашений, которые имеют статус международных договоров).</p> <p>4.2.12. обеспечить конфиденциальность и безопасность персональных данных работников/ представителей/ уполномоченных лиц БАНКА и его аффилированных лиц, поступающих к ВКЛАДЧИКУ от них либо от БАНКА и безопасность при их обработке для целей и в связи с исполнением Договора в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан по вопросам защиты персональных данных. Также ВКЛАДЧИК не имеет права использовать персональные данные работников/ представителей/ уполномоченных лиц БАНКА и его аффилированных лиц, полученные от них или от БАНКА, в целях не связанных с выполнением своих обязательств по Договору, и каким-либо образом передавать полученные по Договору указанные персональные данные любым третьим лицам в целях, не связанных с выполнением своих обязательств по Договору, обязуется хранить эти персональные данные не дольше, чем этого требуют цели их обработки, и уничтожать их по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в их достижении, с учетом требований действующего законодательства Республики Казахстан, выполнять иные требования законодательства Республики Казахстан о защите персональных данных в рамках исполнения Договора.</p> <p>4.2.13. выполнять иные обязанности, предусмотренные положениями Договора/Стандартными условиями и/или действующим законодательством Республики Казахстан.</p> |
| <p>5. СЕНІМХАТТЫҢ НЕГІЗІНДЕ ШОТ БОЙЫНША ОПЕРАЦИЯЛARDЫ ЖҰЗЕГЕ АСЫРУ</p> | <p>5. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ОПЕРАЦИЙ ПО СЧЕТУ НА ОСНОВАНИИ ДОВЕРЕННОСТИ</p> |
| <p>5.1. БАНК САЛЫМШЫМЕН берілген сенімхат бойынша Шот бойынша операцияларды жүргізген кезде, САЛЫМШЫ міндетті:</p> <p>5.1.1. БАНККЕ Шоттағы ақшамен өкім етуге берілген сенімхаттың түпнұсқасын немесе нотариатты қуәландырылған қөшірмесін ұсынуға;</p> <p>5.1.2. БАНКТІ сенімхаттарды рәсімдеу үшін көзделген Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына сәйкес рәсімделген сенімхатты жоюды растайтын құжаттың түпнұсқасын немесе нотариатты қуәландырылған қөшірмесін ұсыну арқылы сенімхатты жою туралы дереу ескертуге. Сонымен БАНК САЛЫМШЫНЫҢ осы ескертіүін алғанға дейін оның сенімхат бойынша өкілеттігі тоқтаған, Шот бойынша жүргізілетін операциялар бойынша сенімді тұлғаның іс-әрекеті үшін жауапкершілікті көтермейді.</p> | <p>5.1. При проведении операций по Счету по доверенности, выданной ВКЛАДЧИКОМ, ВКЛАДЧИК обязан:</p> <p>5.1.1. предоставить БАНКУ оригинал или нотариально заверенную копию доверенности на распоряжение деньгами, находящимися на Счете;</p> <p>5.1.2. незамедлительно уведомить БАНК об отмене доверенности путем предоставления оригинала или нотариально заверенной копии документа, подтверждающего отмену доверенности, оформленного в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан, предусмотренными для оформления доверенностей. При этом БАНК, до получения настоящего уведомления от ВКЛАДЧИКА, не несет ответственность за действия доверенного лица по проводимым операциям по Счету, у которого полномочия по доверенности прекратились.</p> |
| <p>5.2. САЛЫМШЫ келесі жағдайларда БАНККЕ Шотты жабудан және/немесе ол бойынша сенімді тұлғамен операцияларды жүргізуден бас тарту құқығын ұсынады:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сенімхат Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына сәйкес рәсімделмеген және/немесе БАНКТІң талаптарына сәйкес қажетті өзге құжаттарда/мәліметтерде ұсынылмаган не толькі емес көлемінде ұсынылған; - САЛЫМШЫ Шарттың 5.1. т. талаптарын орындаған; - сенімхатта Шоттың нөмірі (-лері) және/немесе БАНКТІң атаяу дүрыс көрсетілмеген; - сенімді тұлғамен сұралатын сома Шоттағы ақшаның сомасын артқан. | <p>5.2. ВКЛАДЧИК предоставляет БАНКУ право отказать в закрытии Счета и/или проведении операций по нему доверенным лицом в случаях, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> - доверенность не была оформлена в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан и/или не предоставлены иные документы/сведения, необходимые в соответствии с требованиями БАНКА либо предоставлены не в полном объеме; - ВКЛАДЧИК не исполнил условия п. 5.1. Договора; - в доверенности неверно указан (-ы) номер (-а) Счёта (-ов) и/или наименование БАНКА; - запрашиваемая доверенным лицом сумма превышает |

| | |
|---|---|
| - Шартта көзделген өзге жағдайларда; | сумму денег, находящихся на Счете; - - в иных случаях, предусмотренных Договором. |
| 5.3. САЛЫМШЫ Шоттағы ақшамен өкім ету бойынша сенімді тұлғаларға өкілеттік бергені үшін жауапкершілікті көтереді, сонымен БАНК САЛЫМШЫНЫҢ сенімді тұлғасының (-ларының) іс-әрекеттері үшін, сондай-ақ, егер САЛЫМШЫ Шарттың 5.1.т. талаптарын орындаған жағдайларда жауапкершілікті көтермейді. | 5.3. ВКЛАДЧИК несёт ответственность за предоставление полномочий доверенным лицам по распоряжению деньгами, находящимися на Счёте, при этом БАНК не несёт ответственности за действия доверенных (-ого) лиц (-а) ВКЛАДЧИКА, а также в случаях, если ВКЛАДЧИК не выполнил условия п. 5.1. Договора. |
| 6. ЕСЕП АЙЫРЫСУ ТӘРТІБІ | 6. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ |
| 6.1. Сыйақы есептеу кезінде айдағы күндер саны айдағы күндер санына тең қабылданады бір жылдағы күндердің саны тиісінше, 365/366 күн. | 6.1. При начислении вознаграждения количество дней в месяце принимается равным количеству дней в месяце, количество дней в году - 365/366 календарных дней, соответственно. |
| 6.2. САЛЫМ сомасын қайтару (қолданудан алу) және ол бойынша тиесілі сыйақыны төлеу БАНКПЕН Қазақстан Республикасының салық заңнамасының талаптарын сақтай отырып, сондай-ақ Шарттың 3.1. т. 3.1.3 тұ. талаптарына сәйкес, САЛЫМШЫНЫҢ келісімінсіз, БАНК өкімін орындаусыз Шоттан ақшаны қолданудан алуға (шығынға жазуға) Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен өкілдік берілген САЛЫМШЫНЫҢ, үшінші тұлғалардың нұсқауларына (өкімдеріне) келісімді, Шот бойынша жүргізілген шығынға жазуды есепке ала отырып, САЛЫМ сомасын қайтару күнінде жүзеге асырылады. | 6.2. Возврат (изъятие) суммы ВКЛАДА и выплата причитающегося по нему вознаграждения осуществляется БАНКОМ в дату возврата суммы ВКЛАДА с соблюдением требований налогового законодательства Республики Казахстан, а также с учетом произведенных списаний по Счету согласно указаниям (распоряжениям) ВКЛАДЧИКА, третьих лиц, уполномоченных действующим законодательством Республики Казахстан на изъятие (списание) денег со Счета без согласия ВКЛАДЧИКА, исполнения распоряжений БАНКА в соответствии с условиями пп. 3.1.3. п. 3.1. Договора. |
| 6.3. Егер коммерциялық дауларды карауға байланысты қабылданған шешімдерді қоспағанда, БАНК САЛЫМШЫҒА САЛЫМ сомасын қайтаруды (алып қоюды) және ол бойынша тиесілі сыйақыны Өтініште көзделген валютада төлеуді заңнаманың не шетелдік құқық нормаларының талаптарына орай не шет мемлекеттердің мемлекеттік немесе өзге де үәкілдегі органдары қабылдаған немесе енгізген кез келген шектеу шараларын қоса алғанда, Тараптарға тәуелсіз өзге де мән-жайлар бойынша мүмкін болмаған жағдайда, төмендегі салдарлардың кез келгеніне әкеп соғады: | 6.3. В случае, если возврат (изъятие) БАНКОМ ВКЛАДЧИКУ суммы ВКЛАДА и выплата причитающегося по нему вознаграждения в валюте, предусмотренной в Заявлении, невозможны в силу требований законодательства либо норм иностранного права либо по иным, независящим от Сторон обстоятельствам, включая любые ограничительные меры, принятые или введенные государственными или иными уполномоченными органами иностранных государств, за исключением решений, принятых в связи с рассмотрением коммерческих споров, влекущие любое из следующих последствий: – штраф, арест, ограничение, невозможность распоряжения любой из Сторон активами, в том числе деньгами в иностранной валюте; – запрет или ограничение на ведение счетов в иностранной валюте в Республике Казахстан и/или за ее пределами; – запрет или ограничения одной из Сторон или третьим лицам, участие которых необходимо для целей исполнения обязательств по Договору (в том числе банкам-корреспондентам, банкам, в которых открыты счета, используемые для расчетов по Договору), совершения или исполнения всех или отдельных видов сделок или операций, необходимых для исполнения обязательств по Договору, в том числе невозможность использования системы SWIFT; – мораторий на проведение операции в иностранной валюте, (далее - Валютное ограничение), БАНК осуществляет операции по ВКЛАДУ в порядке и в сроки, предусмотренные условиями Договора, в иной валюте, отличной от валюты размещения ВКЛАДА, по курсу и на условиях БАНКА, действующих на дату совершения операции по ВКЛАДУ, с учетом исполнения условий, предусмотренных пунктом 6.4. Договора. |
| – айппұл, тыйым салу, шектеу, кез келген Тараптың активтерге, оның ішінде шетел валютасындағы ақшага билік ете алмауы; – Қазақстан Республикасында және/немесе одан тыс жерлерде шетел валютасында шоттар жүргізуге тыйым салуды немесе шектеуді белгілейді; – олардың қатысуы шарт бойынша міндеттемелерді орындау мақсаттары үшін қажет Тараптардың бірінің немесе үшінші тұлғалардың (соның ішінде корреспондент-банктерге, Шарт бойынша есеп айырысу үшін пайдаланылатын шоттар ашылған банктерге), шарт бойынша міндеттемелерді орындау үшін қажетті мәмілелердің немесе операциялардың барлық немесе жекелеген түрлерін жасауына немесе орындауына, оның ішінде SWIFT жүйесін пайдалану мүмкін еместігіне тыйым салуды немесе шектеуді қамтуы мүмкін; – шетел валютасында операция жүргізуге мораторий (бұдан әрі - Валютальқ шектеу), БАНК Шарттың талаптарында көзделген тәртіппен және мерзімде, САЛЫМды орналастыру валютасынан өзгеше өзге валютада, бағам бойынша және Шарттың 6.4-тармагында көзделген талаптардың орындалуын ескере отырып, САЛЫМ бойынша операция жасалған күнгі қолданыстағы Банктің талаптарында САЛЫМ бойынша операцияларды жүзеге асырады. 6.4. Валютальқ шектеу шарттың қолданылу мерзімі | 6.4. В случае возникновения в течение срока действия Договора Валютного ограничения БАНК не позднее 5 |

| | |
|--|---|
| <p>ішінде туындаған жағдайда БАНК валюталық шектеу туындаған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күнінен кешіктірмей САЛЫМШЫФА жазбаша хабарлама жібереді, оған сәйкес САЛЫМШЫ осындай хабарламаны алған кезден бастап Шарттың 6.3-тармағында белгіленген соманы есептеу тәртібін ескере отырып, Тараптар келіскең валюталық баламадағы САЛЫМ бойынша операцияларды жасау үшін банктегі тиісті валютада ағымдағы шот ашуға міндетті.</p> <p>6.5. Күмәнді болдырмау үшін Шарттың 6.3., 6.4-тармақтарында көрсетілген талаптарға Қазақстан Республикасы Азаматтық Кодексінің 372-бабы қолданылмайды, Шарттың 6.4-тармағында көзделген тәртіппен САЛЫМШЫНЫҢ талабын жіберу шарт талаптарының өзгеруі болып табылмайды және Банктегі тиісті комиссиялар алуына әкеп соқпайды.</p> | <p>(пяти) рабочих дней с даты возникновения Валютного ограничения направляет ВКЛАДЧИКУ письменное уведомление, в соответствии с которым с момента получения такого уведомления ВКЛАДЧИК обязан открыть в БАНКЕ текущий счет в соответствующей валюте для совершения операций по ВКЛАДУ в валютном эквиваленте, согласованном Сторонами, с учетом порядка расчета суммы, установленного пунктом 6.3. Договора.</p> <p>6.5. Во избежание сомнений, к условиям, указанным в пунктах 6.3., 6.4. Договора, не применяется статья 372 Гражданского кодекса Республики Казахстан, направление требования ВКЛАДЧИКА в порядке, предусмотренном пунктом 6.4. Договора, не является изменением условий Договора, и не влечет взимание БАНКОМ соответствующих комиссий.</p> |
| <p>7. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ</p> <p>7.1. Залал келтіргені үшін кінәлі Тарап, егер өзге Шартпен белгіленбесе, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес жауапкершілікті көтереді.</p> | <p>7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p> <p>7.1. За причинение ущерба виновная Сторона несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан, если иное не установлено Договором.</p> |
| <p>7.2. БАНК САЛЫМ сомасын және/немесе ол бойынша тиесілі сыйақыны қайтару (аудару) мерзімін бұзған жағдайда, БАНК САЛЫМШЫФА мерзімін өткізуін әр операциялық күні үшін қайтаруға (аударуға) жататын сомадан 0,01%(нөл бүтін жүзден бір пайыз), бірақ Шарттың талаптарымен көзделген жағдайларды қоспағанда, берешектің сомасынан 1%-дан астам емес мөлшерінде айып төлемді төлейді.</p> | <p>7.2. В случае нарушения срока возврата (перечисления) БАНКОМ суммы ВКЛАДА и/или причитающегося вознаграждения по нему, БАНК выплачивает ВКЛАДЧИКУ неустойку в размере 0,01% (ноль целых одна сотая процента) от суммы, подлежащей возврату (перечислению), за каждый операционный день просрочки, но не более 1% (одного процента) от суммы задолженности, за исключением случаев, предусмотренных условиями Договора.</p> |
| <p>7.3. БАНК САЛЫМШЫНЫҢ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, үекілетті органдардың/тұлғалардың шешімдерінің/іс-әрекеттерінің негізінде және/немесе Банк талаптарына сәйкес жүзеге асырылған, Шот бойынша операцияларды тоқтата тұрудың және/немесе САЛЫМШЫНЫҢ Шотындағы ақшага тыым салудың нәтижесінде САЛЫМШЫФА келтірілген шығындар үшін, сондай-ақ инкассалық өкімдердің және/немесе САЛЫМШЫНЫҢ талап етпейтін төлем талаптар негізінде үшінші тұлғалармен САЛЫМШЫНЫҢ шотынан ақшаны шығынға жазудың нәтижесінде САЛЫМШЫФА келтірілген шығындар үшін жауапкершілікті көтермейді.</p> | <p>7.3. БАНК не несет ответственности за неосведомленность ВКЛАДЧИКА за убытки, причиненные ВКЛАДЧИКУ в результате приостановления операций по Счету и/или наложения ареста на деньги, находящиеся на Счете ВКЛАДЧИКА, осуществленных в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан, на основании решений/действий уполномоченных органов/лиц, и/или требованиями БАНКА, а также за убытки, причиненные ВКЛАДЧИКУ в результате списания денег со Счета ВКЛАДЧИКА третьими лицами на основании инкассовых распоряжений и/или платежных требований, не требующих согласия ВКЛАДЧИКА.</p> |
| <p>7.4. БАНК САЛЫМШЫНЫҢ кінәсі бойынша төлем күжаттарды тиіссіз рәсімдеген жағдайда, Шот бойынша операцияларды уақтылы емес жүргізген үшін, Шот бойынша операцияларды орындаған және/немесе уақтылы емес орындаған үшін, БАНК САЛЫМШЫНЫҢ Шотынан оның нұсқауларына сәйкес ақшаны уақтылы шығынға жазған және/немесе САЛЫМШЫНЫҢ нұсқауларын орындаған; САЛЫМШЫМЕН төлем тапсырмада көрсетілген бенефициар банк төлемді орындаған және/немесе тиіссіз орындаған және/немесе электр қуатты өшірудің, байланыс желісінің бүлінуінің, БАНКТІҢ бағдарламалық қамтамасыз етудің жаңылысұзының, ақша аудару банк аралық жүесінің және есеп айырысу операцияларында қатысатын корреспондент-банктердің қызметтерін орындаудың және/немесе тиіссіз орындаудың, қателердің, САЛЫМШЫНЫҢ анық емес, толық емес немесе дәл емес нұсқауларының салдарынан туындастын дұрыс емес түсіндірудің, егер Шот, код сөзі немесе САЛЫМШЫМЕН журғізілген операциялар туралы</p> | <p>7.4. БАНК не несет ответственности за несвоевременное проведение операций по Счету в случае ненадлежащего оформления платежных документов по вине ВКЛАДЧИКА, за неисполнение и/или несвоевременное исполнение операции по Счету, при условии, что БАНК своевременно списал деньги со Счета ВКЛАДЧИКА в соответствии с его указаниями и/или исполнил указание ВКЛАДЧИКА; неисполнение и/или ненадлежащее исполнение платежа банками бенефициара (получателя), указанными ВКЛАДЧИКОМ в платежном поручении, и/или за задержку исполнения платежей (переводов)/исполнения платежного поручения, возникшую в результате отключения электроэнергии, повреждения линий связи, сбоя в программном обеспечении БАНКА, неисполнения и/или ненадлежащего исполнения функций межбанковской системы перевода денег и банков-корреспондентов, участвующих в расчетной операции, ошибок, неверного толкования и т.п., возникающие вследствие неясных, неполных или неточных указаний ВКЛАДЧИКА, неисполнения или</p> |

| | |
|--|--|
| <p>ақпаратты тыңдаудың, байланыс арналарын ұстаудың немесе техникалық құралдармен көшірудің нәтижесінде, БАНКТІҢ кінәсі бойынша емес үшінші тұлғаларға, үшінші тұлғалар үшін және/немесе үшінші тұлғалардың алдында САЛЫМШЫДА үшінші тұлғалардан/үшінші тұлғаларға туындастын кез келген наразылықтарға және/немесе дауларға қатысты белгілі болған жағдайда, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген жағдайларда, үшінші тұлғалармен төлемдерді (аударымдарды) орындамаудың немесе орындауды кідірудің нәтижесінде туындаған төлемдерді (аударымдарды) орындауды/ төлем тапсырмаларын орындауды кідіргені үшін жауапкершілікті көтермейді.</p> | <p>задержек в исполнении платежей (переводов) третьими лицами, в случае, если в результате прослушивания, перехвата каналов связи или копирования техническими устройствами, информация о Счете, кодовом слове или проведенных ВКЛАДЧИКОМ операциях не по вине БАНКА станет известной третьим лицам, за третьих лиц и/или перед третьими лицами в отношении любых претензий и/или споров, возникающих у ВКЛАДЧИКА от/к третьих (-им) лиц (-ам), а также в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан.</p> |
| <p>7.5. БАНКТІҢ Шарт бойынша жауапкершілігі айып төлемді төлеумен шектеледі, сонымен САЛЫМШЫҒА алынбай қалған пайданың орны толтырылмайды.</p> | <p>7.5. Ответственность БАНКА по Договору ограничивается выплатой неустойки, при этом убытки, в том числе, упущенная выгода, ВКЛАДЧИКУ не возмещаются.</p> |
| <p>7.6. БАНК САЛЫМШЫНЫҢ Шарт/Стандартты талаптар, САЛЫМ талаптарын және БАНКПЕН және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен белгіленген талаптарды орындамауының салдарынан туындастын ахуалдарда жауапкершілікті көтермейді, сондай-ақ шетелдік заңнаманың талаптарына сәйкес және шетелдік мемлекеттік үәкілетті мемлекеттік органдының нұсқауы бойынша төлемді немесе аударуды орындау мүмкін болмағанда жауапкершілікті көтермейді.</p> | <p>7.6. Банк не несет ответственности в ситуациях, возникающих вследствие невыполнения ВКЛАДЧИКОМ условий Договора/Стандартных условий, ВКЛАДА, а также требований, установленных БАНКОМ и действующим законодательством Республики Казахстан, а также не несет ответственность за невозможность исполнения платежа или перевода в соответствии с требованиями иностранного законодательства или по указанию уполномоченного государственного органа иностранного государства.</p> |
| <p>7.7. САЛЫМШЫ БАНККЕ ұсынылған мәліметтердің дұрыстығы үшін, сондай-ақ ұсынылуы Қазақстан Республикасының заңнамасына, САЛЫМ (Шарт) талаптарына және БАНК талаптарына сәйкес талап етілетін құжаттардың және/немесе мәліметтердің БАНККЕ ұсынылмауының және/немесе уактылы емес ұсынылуының нәтижесінде туындастын барлық шығындар мен тәуекелдер үшін жауапкершілікті көтереді.</p> | <p>7.7. ВКЛАДЧИК несет ответственность за достоверность представляемых в БАНК сведений, а также за все убытки и риски, возникающие в результате непредставления и/или несвоевременного представления в БАНК документов и/или сведений, представление которых требуется в соответствии с законодательством Республики Казахстан, условиями ВКЛАДА (Договора) и требованиями БАНКА.</p> |
| <p>7.8. Банке шетелдік заңнама талаптарына, соның ішінде FATCA талаптарына сәйкес немесе шетел мемлекетінің үәкілетті мемлекеттік органдының, соның ішінде АҚШ салық органдының нұсқауы бойынша аударым/төлем сомасын қайтаруды, бас тартуды, оқшаулауды, алуды, соның ішінде корреспондент банктің (контрагент банк) АҚШ салық қызметінің пайдастына кез келген төлемнің/операцияның сомасынан 30% мөлшерінде салық ұстап қалуын қоса алғанда, төлемді немесе аударымды орындау мүмкінсіздігі үшін жауапкершілік жүктелмейді.</p> | <p>7.8. БАНК не несет ответственность за невозможность исполнения платежа или перевода, включая возврат, отказ, блокировку, изъятие суммы перевода/платежа, в том числе удержание банком-корреспондентом (банком-контрагентом) в пользу налоговой службы США налога в размере 30% от суммы любого платежа/операции, в соответствии с требованиями иностранного законодательства, в том числе требованиями FATCA, или по указанию уполномоченного государственного органа иностранного государства, в том числе налоговой службы США.</p> |
| <p>7.9. Тараптар Шарт бойынша міндеттемелерін орындамаганы және/немесе тиіссіз орындағаны үшін, егер оларды орындауга соғыс, әскери әрекеттер, терроризм актілері, табиги құбылыстар, ереуіл, электр қуатты ажырату, байланыс желісінің бүлінуі, Тараптардың еркінен тәуелсіз басқа жағдайлар, сондай-ақ Тараптардың Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындауына кедегі келтіретін үәкілетті органдармен шешімдерді, Қазақстан Республикасының нормативтік құқықтық актілерін қабылдау сияқты еңсерілмес күш жағдайлары (форс-мажор) кедегі жасаған жағдайда, жауапкершіліктен босатылады.</p> | <p>7.9. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору в случае, если их исполнению препятствовали обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажор), такие как: война, военные действия, террористические акты, стихийные явления, забастовка, отключение электроэнергии, повреждение линий связи и другие обстоятельства, не зависящие от воли Сторон, а также принятие уполномоченными органами решений, нормативных правовых актов Республики Казахстан, препятствующих Сторонам выполнить свои обязательства по Договору.</p> |
| <p>7.10. Ол үшін Шарттың 7.8. т. келісімді еңсерілмес күш жағдайларының салдарынан міндеттемелерін орындауга мүмкіндігі жоқ Тарап, олар басталған сәттен бастап 5 (бес) күнтізбелік күннен кеш емес мерізмде басқа Тарапты бұл туралы жазбаша түрде ескертуге, сондай-ақ үәкілетті органдың (үйымын) берілген растау құжатты</p> | <p>7.10. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств вследствие обстоятельств непреодолимой силы согласно п. 7.8. Договора, обязана в срок не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента их наступления уведомить об этом другую Сторону в письменной форме, а также предоставить</p> |

| | |
|---|--|
| ұсынуға міндетті, сонымен Тараптардың міндеттемелерін орында мерзімі еңсерілмес күш жағдайларының әрекет ету мерзіміне тен ұзартылады. | подтверждающий документ, выданный уполномоченным органом (организацией), при этом срок выполнения обязательств Сторон продлевается соразмерно сроку действия обстоятельств непреодолимой силы. |
| 7.11. Кінәлі Тарапқа айып төлемді есептеу туралы жазбаша ескертуді бағыттау Тараптың айыш төлемді/айыппұлды төлеуді талап ету құқығын пайдалану болып табылады. | 7.11. Использованием Стороной права требования уплаты неустойки/штрафа является направление виновной Стороне письменного уведомления о начислении неустойки. |
| 7.12. Айыппұл санкцияларын есептеу және ұсыну Тараптардың міндеті емес, ал құқығы болып табылады және егер олар ұсынылmasa, онда есептеуге және төлеуге жатпайды. | 7.12. Начисление и предъявление штрафных санкций является правом, а не обязанностью Сторон и если они не предъявлялись, то к начислению и оплате не подлежат. |
| 7.1.13. Нұсқауды орындаудан негізсіз бас тарту не болмаса тиісінше орындаама үшін келтірілген залалды өтеге бойынша төлемнің. | 7.13. За необоснованный отказ от исполнения либо ненадлежащее исполнение указания БАНК осуществляет выплаты по возмещению ущерба в размере документально подтвержденного реального ущерба. |
| 7.14. САЛЫМШЫНЫҢ осы Шарттың деректемелерінде көрсетілген деректемелері өзгерген және Банкке осы өзгерістер туралы Шарттың 4.2.5-тармағында айқындалған мерзімде жазбаша нысандахабарламаған жағдайда Банк банктік, коммерциялық және заңмен қорғалатын өзге де құпияны құрайтын мәліметтерді жария еткені үшін жауапты болмайды. Бұл ретте, бул жағдайда Шарттың 2.12-тармағына сәйкес БанкСАЛЫМШЫҒА жіберген хабарлама САЛЫМШЫ қабылдаған болып есептеледі. | 7.14. Банк не несет ответственности за разглашение сведений, составляющих банковскую, коммерческую и иную охраняемую законом тайну, в случае изменения реквизитов ВКЛАДЧИКА, указанных в реквизитах настоящего Договора, и не сообщении Банку в письменной форме в сроки, определенные п. 4.2.5. Договора о данных изменениях. При этом, в данном случае, уведомление, направленное Банком ВКЛАДЧИКУ согласно п. 2.12. Договора считается принятым ВКЛАДЧИКОМ. |
| 8. ШАРТТЫҢ ӘРЕКЕТ ЕТУ МЕРЗІМІ | 8. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА |
| 8.1. Шарт Шотқа САЛЫМ сомасын есепке косу күнінен бастап жасалған болып саналады және САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі аяқталу күніне дейін не оны бұзу күніне дейін әрекет етеді. Бұл ретте, Шарт САЛЫМШЫНЫҢ бастамасы бойынша бұзылған жағдайда, Банк Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарында және Шартта көзделген жағдайларды қоспағанда, Стандартты талаптарда көзделген талаптарда шотты жабуды жүзеге асырады. | 8.1. Договор считается заключенным с даты зачисления суммы ВКЛАДА на Счет и действует по дату окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА либо по дату его расторжения. При этом, в случае расторжения Договора по инициативе ВКЛАДЧИКА закрытие Счета осуществляется Банком на условиях, предусмотренных Стандартными условиями, за исключением случаев, предусмотренных требованиями законодательства Республики Казахстан и Договором. |
| 8.2. Егер Стандартты талаптарда өзгеше мерзім көзделмесе, Отінішке кол қойған (растаган) күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде Шотқа есепке қосылмаған, сондай-ақ егер ақша БАНККЕ Отініште белгіленген САЛЫМ сомасынанан кем сомада түскен жағдайда Шарт күшіне енбеген/жасалмаған болып есептеледі. Бұл жағдайда, Шот САЛЫМШЫНЫҢ қосымша келісімін алусыз және/немесе ескертусіз жабылады, ал БАНККЕ Отініште белгіленген САЛЫМ сомасына сәйкес келмейтін сомада келіп түскен ақша БАНКПЕН САЛЫМШЫҒА қате нұсқау ретінде Отініште көрсетілген Ағымдағы шотқа қайтарылады.. | 8.2. В случае, если деньги не будут зачислены на Счет в течение 3 (трех) рабочих дней с даты подписания (подтверждения) Заявления, если иной срок не предусмотрен Стандартными условиями, а также если деньги поступают в БАНК в сумме, меньшей, чем сумма ВКЛАДА, определенная в Заявлении, Договор считается не вступившим в силу/не заключенным. В данном случае, Счет закрывается без получения дополнительного согласия и/или уведомления ВКЛАДЧИКА, а деньги, поступившие в БАНК в сумме, не соответствующей сумме ВКЛАДА, определенной в Заявлении, возвращаются БАНКОМ ВКЛАДЧИКУ как ошибочное указание, на Текущий счет, указанный в Заявлении. |
| 8.3. Шоттан САЛЫМНЫҢ барлық сомасын қолданудан алған кезде, Шарттың және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелеріне келісімді, соның ішінде САЛЫМШЫНЫҢ қосымша тиісті талабынсыз Шот жабылады, ал Шарт бұзылған (тоқтатылған) болып саналады. | 8.3. Счет закрывается, а Договор считается расторгнутым (прекращенным), в том числе, и без дополнительного соответствующего требования ВКЛАДЧИКА согласно положениям Договора и действующего законодательства Республики Казахстан, при изъятии всей суммы ВКЛАДА со Счета. |

| | |
|--|--|
| <p>8.4. Егер САЛЫМШЫДАН САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі өткен күнге дейін БАНККЕ Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген тәртіппен ресімделген САЛЫМ сомасын аудару (жіберу) туралы нұсқау түспесе, онда САЛЫМШЫ банкке шарттың талаптарын ескере отырып, алдын ала хабарламай және САЛЫМШЫНЫҢ қосымша келісімінсіз АҒЫМДАҒЫ ШОТҚА ШОТТАҒЫ ақша қалдығын шегінде САЛЫМ сомасын аударуды (жіберуді) жүзеге асыруға сөзсіз даусыз құқықты береді, аталған соманы шоттан тікелей дебеттеу жолымен алады, содан кейін шотты жабуды жүзеге асырады, оны САЛЫМШЫ шартқа қосылу арқылы растайды.</p> | <p>8.4. В случае если в дату истечения Срока размещения суммы ВКЛАДА от ВКЛАДЧИКА в БАНК не поступит указание, оформленное в установленном законодательством Республики Казахстан порядке, о переводе (перечислении) суммы ВКЛАДА, то ВКЛАДЧИК предоставляет БАНКУ безусловное бесспорное право в дату окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА с учетом условий Договора без предварительного уведомления и дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА осуществить перевод (перечисление) суммы ВКЛАДА в пределах остатка денег на Счете на Текущий счет, изъяв указанную сумму со Счета путем прямого дебетования после чего осуществить закрытие Счета, что подтверждается ВКЛАДЧИКОМ присоединением к Договору.</p> |
| <p>8.5. Шарттың және Стандартты талаптардың 2.8.т., 8.4.т., келісімді Ағымдағы шотқа ақшаны аударым жасау (аудару), соның ішінде Қазақстан Республикасының заңнамасына, Шарт және/немесе БАНКТІҢ ішкі құжаттары бойынша шектеулерге келісімді мүмкін болмаган кезде, САЛЫМШЫ Шоттагы САЛЫМНЫҢ қалған сомасын орналастырудың шартсыз даусыз құқығын БАНККЕ ұсынады, сонымен Шотта ақшаның барлық қалған кезеңі үшін сыйакы есептелмейді және төленбейді.</p> | <p>8.5. При невозможности перевода (перечисления) денег на Текущий счет согласно п. п. 2.8., 8.4., Договора и Стандартных условий, в том числе, согласно законодательству Республики Казахстан, ограничениям по Договору и/или внутренним документам БАНКА, ВКЛАДЧИК предоставляет БАНКУ безусловное бесспорное право разместить оставшуюся сумму ВКЛАДА на Счете, при этом вознаграждение за весь оставшийся период нахождения денег на Счете не начисляется и не выплачивается.</p> |
| <p>9. ҚОРЫТЫНДЫ ЕРЕЖЕЛЕР</p> <p>9.1. Салымшы - заңды тұлға, Шартқа қосылуарқылы, осы Шартта және Банкке ұсынылатын өзге құжаттарда көрсетілген (немесе көрсетілмеген – ауызша хабарланған) жеке тұлғалардың (өкілдердің/ қызметкерлердің/ акционерлердің/ құрылтайшылардың/ лауазымды тұлғалардың, аффилииrlenген (байланысты) тұлғалардың және басқа тұлғалардың) Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелеріне сәйкес Банкке ұсынылатын олардың дербес деректерін Банкпен жинауға және өндеуге, Банкпен Ресей Федерациясының Орталық Банкісіне ұсыну, сонымен қатар мәліметтерді Ресей Федерациясының Орталық Банкісімен жасалған шарттар/келісімдер негізінде және/немесе Ресей Федерациясының заңнамасының талаптары шегінде үшінші тұлғаларға ұсыну жөніндегі келісімді қамтыйтын, тиісті тұрде рәсімделген жазбаша келісімдеріне ие екендігіне кепіл береді.</p> | <p>9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>9.1. Вкладчик – юридическое лицо, присоединением к Договору, гарантирует, что обладает необходимыми надлежаще оформленными письменными согласиями физических лиц (представителей/ работников/ акционеров/ учредителей /должностных лиц, аффилированных (связанных) лиц и других лиц), указанных в настоящем Договоре и иных документах, представляемых в Банк (либо неуказанных – сообщенных устно)) на сбор и обработку Банком их персональных данных, содержащих согласие Банку предоставлять сведения о нем Центральному Банку Российской Федерации, а также на предоставление сведений Центральным Банком России третьим лицам, с которыми Центральным Банком России заключены договоры/соглашения и/или в силу требований законодательства Российской Федерации, передаваемых Банку, согласно положениям действующего законодательства Республики Казахстан.</p> |
| <p>Салымшы – Шартқа қосылатын жеке тұлға Шартты жасасу және орындау мақсатында келісім береді (бұдан әрі – Банкке Клиенттің дербес деректерін (автоматтандыру құралдарымен де, бұларсыз да) пайдалануға және өндеуге, оның ішінде үшінші тұлғаларға (ВТБ тобына кіретін адамдарды қоса алғанда) беру (траншекаралық беруді қоса алғанда) арқылы (дербес деректерге қол жеткізу, жинау, жүйелеу, жинақтау, сактау, жаңарту, өзгерту, пайдалану, тарату, иесіздендіру, бұғаттау және жою жөніндегі іс-әрекеттерді қоса алғанда): тегін, атын, экесінің атын (ол бар болған жағдайда), ұлтын, жынысын, тұған күні мен жерін, жеке сәйкестендіру нөмірін, заңды мекенжайын, тұргылықты жерін, байланыс құралының абоненттік нөмірін, оның жеке басын қуәландыратын құжаттың нөмірін, отбасылық және әлеуметтік жағдайын, жылжымалы және жылжымайтын мүліктің болуын, білімін, мамандығын және биометриялық жеке деректерін Банкке Ресей Федерациясының Орталық Банкіне ол туралы акпарат</p> | <p>Вкладчик – физическое лицо, присоединением к Договору, в целях заключения и исполнения Договора дает согласие (далее – Согласие) Банку на использование и обработку персональных данных Клиента (как со средствами автоматизации, так и без таковых), в том числе путем передачи (включая трансграничную передачу) третьим лицам (включая лиц, входящих в Группу ВТБ), (включая действия по доступу, сбору, систематизации, накоплению, хранению, обновлению, изменению, использованию, распространению, обезличиванию, блокированию и уничтожению персональных данных): фамилии, имени, отчества (при его наличии), национальности, пола, даты и места рождения, индивидуального идентификационного номера, юридического адреса, места жительства, абонентского номера средства связи, номера документа, удостоверяющего его личность, семейного и социального положения, наличия движимого и недвижимого имущества, образования, профессии и биометрических</p> |

| | |
|---|---|
| <p>беруге, сондай-ақ Ресей Орталық Банкі келісім - шарттар/келісімдер және/немесе Ресей Федерациясының заңнамасының талаптарына байланысты жасасқан үшінші тұлғаларға ақпарат беруге келісім береді. Осы Келісім Банкке болашақта түсsetіn ақпаратқа да колданылады және Қазақстан Республикасы заңнамасының, сондай-ақ Банк қызметіне ықпал ететін шет мемлекеттердің заңнамасының талаптарына сәйкес құжаттарды, келісімдерді сақтау мерзімі өткенге дейін жарамды.</p> | <p>персональных данных, дает согласие Банку предоставлять сведения о нем Центральному Банку Российской Федерации, а также на предоставление сведений Центральным Банком России третьим лицам, с которыми Центральным Банком России заключены договоры/соглашения и/или в силу требований законодательства Российской Федерации. Настоящее Согласие распространяется и на информацию, которая поступит в Банк в будущем и действует до истечения сроков хранения документов, согласий в соответствии с требованиями законодательства РК, а также законодательством иностранных государств, оказывающих влияние на деятельность Банка.</p> |
| <p>9.2. Әр күнтізбелік жыл басталғаннан бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде САЛЫМШЫНЫҢ Шотындағы әр күнтізбелік жылдың 31 желтоқсанына ақшаның шығыс қалдығының сомасы бойынша БАНК пен САЛЫМШЫНЫҢ арасындағы келіспеушіліктердің болуы туралы куәланыратын САЛЫМШЫНЫҢ жазбаша наразылықтары болмаған кезде, осы қалдық САЛЫМШЫМЕН расталған болып саналады.</p> | <p>9.2. При отсутствии в течение 10 (десяти) рабочих дней с начала каждого календарного года письменных претензий ВКЛАДЧИКА, свидетельствующих о наличии разногласий между БАНКОМ и ВКЛАДЧИКОМ по сумме исходящего остатка денег за 31 декабря каждого календарного года на Счете ВКЛАДЧИКА, данный остаток считается подтвержденным ВКЛАДЧИКОМ.</p> |
| <p>9.3. Осы Шартқа қосылу арқылы, САЛЫМШЫ БАНКТИҢ құпия, соның ішінде банк құпиясын құрайтын ақпаратты ашуына өз келісімін береді:</p> | <p>9.3. ВКЛАДЧИК, присоединением к Договору, дает свое согласие на раскрытие БАНКОМ конфиденциальной информации, в том числе, составляющей банковскую тайну:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - Қазақстан Республикасы заңнамасының негіздері бойынша және сәйкес БАНК қызметін тексеруді жүзеге асыратын тұлғаларға; - осы Шарттың талаптарымен көзделген БАНКТИҢ ақшаны даусыз шығынға жазуға (САЛЫМШЫНЫҢ қосымша келісімін алусыз Шоттан ақшаны қолданудан алуға) өз құқығын іске асырған кезде, банкке (-терге) (банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымға (-дарға); - Жарғылық капиталындағы САЛЫМдардың (дауыс беретін акциялардың) жалпы санының 50%-дан (елу пайыздан) астамын құрайтын және өзі тіркелген елдің заңнамасына сәйкес кредиттік ұйымдар немесе қаржы ұйымдары болып табылатын ВТБ тобы (Банк ВТБ ЖАҚ, кредиттік және қаржы ұйымдары, Банк ВТБ ЖАҚ катысу үлесі); - БАНКТИҢ қызметіне сыртқы аудитті жүргізу мақсатында, аудиторлық қызметті жүзеге асыратын ұйымдарға; - заңсyz жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-кимылы бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасын сақтау мақсатында, банк операцияларын жүргізу үшін БАНККЕ ұсынылған деректердің кез келген түрін алу, тексеру/қайта тексеру бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасымен тыым салынбаған кез келген іс-әрекеттері мен шараларды БАНКТИҢ жүзеге асыруына өз келісімін береді. | <ul style="list-style-type: none"> - лицам, осуществляющим проверку деятельности БАНКА по основаниям и в соответствии с законодательством Республики Казахстан; - банку (-ам) (организации (-ям), осуществляющей (-им) отдельные виды банковских операций), при реализации БАНКОМ своего права на бесспорное списание денег (изъятие денег со Счета без получения дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА), предусмотренное условиями Договора; - Группе ВТБ (ПАО Банк ВТБ, кредитные и финансовые организации, доля участия ПАО Банк ВТБ, в уставном капитале которых составляет более 50% (пятидесяти процентов) от общего количества вкладов (голосующих акций) и которые являются в соответствии с законодательством страны своей регистрации кредитными организациями или финансовыми организациями); - организациям, осуществляющим аудиторскую деятельность, с целью проведения внешнего аудита деятельности БАНКА; - в рамках законодательства Республики Казахстан по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансированию терроризма. |
| <p>9.4. САЛЫМШЫ БАНКТИҢ заңсyz жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-кимылы бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасын сақтау мақсатында, банк операцияларын жүргізу үшін БАНККЕ ұсынылған деректердің кез келген түрін алу, тексеру/қайта тексеру бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасымен тыым салынбаған кез келген іс-әрекеттері мен шараларды БАНКТИҢ жүзеге асыруына өз келісімін береді.</p> | <p>9.4. ВКЛАДЧИК, в целях соблюдения БАНКОМ законодательства Республики Казахстан по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансированию терроризма, дает свое согласие на осуществление БАНКОМ любых не запрещенных законодательством Республики Казахстан действий и мер по получению, проверке/перепроверке любого рода данных, предоставленных в БАНК для проведения банковских операций.</p> |
| <p>9.5. Шартқа қосылу арқылы, САЛЫМШЫ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Шарт пен САЛЫМНЫҢ талаптарымен, соның ішінде Шарттың қосымша келісімін жасаусыз САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімін ұзарту талаптарымен танысқанын, | <p>9.5. ВКЛАДЧИК присоединением к Договору:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подтверждает, что условиями Договора и ВКЛАДА, в том числе, с условиями продления Срока размещения суммы ВКЛАДА без заключения дополнительного |

| | |
|---|--|
| <p>Шарт пен САЛЫМНЫң талаптары оған түсінікті және ұғынықты екендігін және САЛЫМШЫ келешекте оларға қатысты БАНККЕ наразылықтарды ұсынбайтынын растайды;</p> <p>- Шарттың, САЛЫМНЫң, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарын сактамаған және/немесе төлем құжаттарын тиіссіз рәсімдеген жағдайда, сондай-ақ банк САЛЫМШЫФА оның талабы бойынша ауызша немесе жазбаша нысанда ашық байланыс арналары арқылы, оның ішінде пошта арқылы (электрондық поштаны қоса алғанда), курьермен, колмақ, ұлым байланыс, SMS және факсимильді байланыс арқылы ақпарат берген жағдайда, САЛЫМШЫНЫң уәкілетті адамы (өкілі) БАНКТІҢ сұратуы бойынша сәйкестендіру мақсатында қажетті ақпаратты хабарлаған жағдайда, Шарт бойынша басталуы мүмкін салдары, жауапкершілігі және тәуекелдері туралы хабардар екендігін растайды. САЛЫМШЫ шарт талаптарының осы тармагына сәйкес Банк ашық байланыс арналары арқылы жіберетін ақпаратты үшінші тұлғалардың рұқсатсыз алу тәуекелін түсінетінін растайды және осындай тәуекелді өзіне қабылдайды;</p> <p>- операцияларды жүргізудің жалпы талаптарымен, БАНК тарифтерімен, САЛЫМ бойынша сыйақы мөлшерімен/талап еткенге дейінгі мөлшерлемемен, сондай-ақ БАНКТІҢ САЛЫМШЫМЕН жіберілген Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының бұзушылықтары туралы құқық қорғау органдары мен уәкілетті органдарды ескертүіне өз келісімін және танысуын білдіреді;</p> <p>- алатын банктік қызмет бойынша дау ахуалдар туындаған кезде БАНККЕ, уәкілетті органға немесесотқа жүгіну өз құқығы туралы хабардар болуын және оған орналасу орны, пошта, электрондық мекен-жайлары және БАНКТІҢ және уәкілетті органның интернет-ресурстары туралы ақпараттың ұсынылуын растайды;</p> <p>- БАНККЕ оның талабы бойынша айып төлемнің (айыппулдардың, есімпұлдардың), үшінші тұлғалардың қызметтері үшін БАНКТІҢ шығыстарының, БАНКТІҢ САЛЫМШЫНЫң Шарт бойынша берешегін өндіріп алу процесінде туындаған және БАНК салымшының Шарт бойынша міндеттемелерін және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын бұзудың немесе тиіссіз орындаудың нәтижесінде ұшыраған, кез келген басқа шығындардың орнын толтыру бойынша міндеттемелерін орындауды растайды және кепіл береді.</p> | <p>соглашения к Договору, размером гарантирьного возмещения по гарантируемым банковским вкладам в соответствии с законодательством Республики Казахстан, ознакомлен, условия Договора и ВКЛАДА ему понятны и ясны, и в дальнейшем претензий в отношении них ВКЛАДЧИК предъявлять к БАНКУ не будет;</p> <p>- подтверждает, что осведомлен о последствиях, ответственности и рисках, которые могут наступить по Договору в случае несоблюдения условий Договора, ВКЛАДА, действующего законодательства Республики Казахстан и/или ненадлежащего оформления платежных документов, а также в случае передачи БАНКОМ информации ВКЛАДЧИКУ, по его требованию, устно или в письменной форме по открытым каналам связи, в том числе по почте (включая электронную), курьером, нарочно, посредством сотовой связи, SMS и факсимильной связи при условии сообщения уполномоченным лицом (представителем) ВКЛАДЧИКА по запросу БАНКА необходимой информации в целях идентификации. ВКЛАДЧИК подтверждает, что осознает риск несанкционированного получения третьими лицами информации, направляемой БАНКОМ по открытым каналам связи в соответствии с настоящим пунктом условий Договора и принимает на себя такой риск;</p> <p>- выражает свое согласие и ознакомление с общими условиями проведения операций, тарифами БАНКА, размером вознаграждения по ВКЛАДУ/ставкой вознаграждения при частичном/досрочном изъятии ВКЛАДА/ставкой до востребования, а также на уведомления БАНКОМ правоохранительных органов и уполномоченного органа о нарушениях действующего законодательства Республики Казахстан, допущенных ВКЛАДЧИКОМ;</p> <p>- подтверждает, что информирован о своем праве обращения при возникновении спорных ситуаций по получаемой банковской услуге в БАНК, в уполномоченный орган или суд, и ему предоставлена информация о месте нахождения, почтовом, электронном адресах и интернет-ресурсах БАНКА и уполномоченного органа;</p> <p>- подтверждает и гарантирует исполнение обязательств по возмещению БАНКУ по его требованию неустойки (штрафов, пеней), расходов БАНКА за услуги третьих лиц, а также любых других убытков, возникших у БАНКА в процессе взыскания с ВКЛАДЧИКА задолженности по Договору и/или понесенных БАНКОМ в результате нарушения или ненадлежащего исполнения ВКЛАДЧИКОМ обязательств по Договору и/или действующего законодательства Республики Казахстан.</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>9.6. Отінішке қол қойып (растап), САЛЫМШЫ Банктен де, Банктің тапсырмасымен әрекет ететін үшінші тұлғалардан да Банк қызметтерін/өнімдерін, Банктің және үшінші тұлғалардың ортақ қызметтерін/өнімдерін пайдалану ұсыныстарын, өзге де ұсыныстарды және жарнама ақпаратын (соның ішінде жоғарыда көрсетілген қызметтер/өнімдер туралы) алуға, Банк/Банктің тапсырмасымен үшінші тұлғалар/Банк үшінші тұлғалармен бірлесе отырып өткізетін шараларға/наукандарға (соның ішінде жарнама сипатындағы) қатысуға, ақпаратты (соның ішінде Банк, оның жұмысы, Банк қабылдаган шешімдер мен/немесе ұсынатын/енгізілетін қызметтер/өнімдер, өткізілетін шаралар/наукандар туралы (соның ішінде, үшінші</p> | <p>9.6. ВКЛАДЧИК подпиши (подтверждением) Заявления даёт свое согласие на получение, как от Банка, так и от третьих лиц, действующих по поручению Банка, предложений воспользоваться услугами/продуктами Банка, совместными услугами/продуктами Банка и третьих лиц, иных предложений и рекламной информации (в том числе, об указанных выше услугах/продуктах), участия в проводимых Банком/третьими лицами по поручению Банка/Банком совместно с третьими лицами мероприятиях/акциях (в том числе, рекламного характера), предоставления информации (в том числе, о Банке, его работе, принятых Банком решениях, тарифах и/или предоставляемых/внедряемых услугах/продуктах, проводимых мероприятиях/акциях (в том числе,</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>тұлғалармен немесе Банктің тапсырмасымен үшінші тұлғалармен), хабарландыруларды/хабарламаларды және талаптарды қоса, соның ішінде міндеттемелерді (ауызша да, кез келген байланыс құралдарын (соның ішінде ашық байланыс арналары бойынша) пайдалану арқылы), Банктің таңдауы бойынша кез келген тәсілмен) жіберуді қоса, (Банк (Банктің тапсырмасымен үшінші тұлғалар) берген ақпарат көрсетілген тәртіpte, осы Отінішке қоя отырып (растап) білдірілген жазбаша келісіммен ұсынылған/алынған болып танылады, бұл ретте ақпаратты ашық байланыс арналары арқылы табыстаған жағдайда, үшінші тұлғалардың санкциясыз алғандарғы тәуекелінің барымен танысып шықты және түсінді, өзіне осындау тәуекелді қабылдады) келісімді береді.</p> | <p>совместно с третьими лицами либо третьими лицами по поручению Банка), включая направление уведомлений/сообщений и требований, в том числе, связанных с исполнением (неисполнением/ненадлежащим исполнением) обязательств (как устно, так и с использованием любых средств связи (в том числе, по открытym каналам связи), - любым способом по выбору Банка)) (информация, данная Банком (третьими лицами по поручению Банка) в указанном порядке, признается предоставленной/полученной с письменного согласия, выраженного подписанием (подтверждением) Заявления, при этом в случае осуществления передачи информации по открытым каналам связи, ознакомлен и понимает наличие риска несанкционированного получения ее третьими лицами, и принимает на себя такой риск).</p> |
| <p>9.7. Төлем құжаттағы мөрдің баспа-таңбасы (бар болған жағдайда) мен қолдардың сыртқы белгілері және мазмұндары бойынша САЛЫМШЫМЕН көрсетілген қолдардың үлгілерімен құжаттағы үлгілерге көзге көрінетін сәйкестігі олардың түпнұсқалығын растау болып саналады.</p> | <p>9.7. Визуальное соответствие по внешним признакам и содержанию оттиска печати (при наличии) и подписей на платежном документе образцам, указанным ВКЛАДЧИКОМ в документе с образцами подписей, считается подтверждением их подлинности.</p> |
| <p>9.8. Шартты орындау барысында дау туындаған кезде, Тараптар оларды келіссөздер арқылы шешу үшін күштерін салады, ал олардың арасында келісімге келмеген жағдайда, дау Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген тәртіппен сottың қарауына тапсырылады.</p> | <p>9.8. При возникновении спора в ходе исполнения Договора Стороны принимают усилия по их разрешению путем переговоров, а в случае недостижения согласия между ними, спор передается на рассмотрение в суд в порядке, предусмотренном действующим законодательством Республики Казахстан.</p> |
| <p>9.9. БАНК "Қазақстанның депозиттерге кепілдік беру қоры" АҚ қатысушысы болып табылады және 2009 жылғы "18" маусымдағы № 040 депозиттерге міндетті кепілдік беру жүйесіне Екінші деңгейдегі банктің қатысуы туралы күәлік негізінде әрекет етеді. БАНК мәжбүрлеп таратылған жағдайда БАНКТІҢ САЛЫМДЫ САЛЫМШЫФА – жеке тұлғаға қайтару жөніндегі міндеттемелері Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің нормативтік құқықтық актілерінде көзделген мөлшерде және тәртіппен депозиттерге міндетті ұжымдық кепілдік беру объектісі болып табылады.</p> | <p>9.9. БАНК является участником АО «Казахстанский фонд гарантирования депозитов» и действует на основании Свидетельства об участии банка второго уровня в системе обязательного гарантирования депозитов № 040 от «18» июня 2009 года. В случае принудительной ликвидации БАНКА обязательства БАНКА по возврату ВКЛАДА – ВКЛАДЧИКУ – физическому лицу являются объектом обязательного коллективного гарантирования депозитов в размере и порядке, предусмотренными нормативными правовыми актами Национального Банка Республики Казахстан.</p> |
| <p>9.10. Шарттың ережелерімен реттелмеген өзге мәселелер Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының нормаларына сәйкес шешіледі.</p> | <p>9.10. Иные вопросы, не урегулированные положениями Договора, разрешаются в соответствии с нормами действующего законодательства Республики Казахстан.</p> |
| <p>9.11. Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде жасалды. Шарттың мемлекеттік және орыс тілдеріндегі мәтіндері әртүрлі оқылған жағдайда, Шарттың орыс тіліндегі мәтіні басымдық күшіне ие.</p> | <p>9.11. Договор составлен на государственном и русском языках. В случае разнотечения текстов Договора между государственным и русским языками, преимущественную силу имеет текст Договора на русском языке.</p> |
| <p>9.12. Қосымшалар:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Рыночный" салымы бойынша Стандартты талаптар (Шартқа 1-қосымша) - "Стабильный" салымы бойынша Стандартты талаптар (Шартқа 2-қосымша) - "Выгодный" салымы бойынша Стандартты талаптар (Шартқа 3-қосымша) - "Лояльный" салымы бойынша Стандартты талаптар (Шартқа 4-қосымша), - Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҮ Банктік салым шартына (қосылу шартының талаптарында) Қосылу туралы өтініш (Шартқа № 5 қосымша); <p>Шарттың ережелері мен Стандартты талаптардың ережелері арасында қайшылықтар болған жағдайда, Тараптар Стандартты талаптардың ережелерін басшылықта алады.</p> | <p>9.12. Приложения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Стандартные условия по вкладу «Рыночный» (Приложение 1 к Договору). - Стандартные условия по вкладу «Стабильный» (Приложение 2 к Договору); - Стандартные условия по вкладу «Выгодный», (Приложение 3 к Договору) - Стандартные условия по вкладу «Лояльный» (Приложение 4 к Договору), - Заявление о присоединении к Договору банковского вклада (на условиях договора присоединения) ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) (Приложение №5 к Договору); <p>В случае наличия противоречий между положениями Договора и положениями Стандартных условий, Стороны руководствуются положениями Стандартных условий</p> |
| <p>10. БАНКДЕРЕКТЕМЕЛЕРИ:/ РЕКВИЗИТИ БАНКА:</p> | |

| БАНК/БАНК | |
|--|--|
| Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ/ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) Мекен-жайы/Адрес: _____ к-сі/ ул. _____ | |
| БСК/БИК _____ БСН/БИН _____ коды/код _____ | |
| Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ банктік салым шартына (косылу шартының талаптарында) №1 косымша | Приложение №1 к Договору банковского вклада (на условиях договора присоединения) ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) |
| "Рыночный" салымның стандартты талаптары ("Верхний (орта бизнес), Стандартный және Массовый (шагын бизнес)" ішкі сегменттің клиенттері үшін)/ Стандартные условия вклада «Рыночный» (для клиентов подсегмента «Верхний (средний бизнес), Стандартный и Массовый (малый бизнес)») | |
| <p>1. Банк ақшаны есепке алу мақсатында жинақ шотын (бұдан әрі – Шот) ашады, ал Салымшы Салымды Шартта, осы Стандартты талаптарда және Өтініште белгіленген сомада, мерзімде және шарттарда орналастырады.</p> <p>2. Салымның ең жоғары сомасы:</p> <p>2.1. осы Стандартты талаптардың 10 тармағында көзделген тәртіппен және жағдайларда жіберілген Банктің тиісті хабарламасында көрсетілген күнге дейін өтініште көрсетіледі;</p> <p>2.2. осы Стандартты талаптардың 10 тармағында көзделген тәртіппен және жағдайларда жіберілген салымның ерекше шарттарының күшіне енүі туралы Банктің тиісті хабарламасында көрсетілген күннен бастап – Өтініште көзделген тәмендетілмейтін қалдық сомасына тең сома.</p> <p>3. САЛЫМ бойынша сыйақыны капиталданыру көзделмеген. Салым бойынша сыйақы САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі ішінде әрбір айлық кезең өткен соң (әрбір қүнтізбелік айдың соңғы жұмыс күні) төленеді.</p> <p>Бұл ретте, егер айдың соңғы күні/ Салымды орналастыру мерзімі жұмыс істемейтін күнге (қатарынан кейінгі жұмыс істемейтін күндердің бірі) түссе, онда айдың соңына дейін қалған жұмыс істемейтін күндер үшін сыйақы есептеу ағымдағы қүнтізбелік айдың соңғы жұмыс күнінде жүргізіледі.</p> <p>САЛЫМ бойынша сыйақы әр айлық кезең біткен кезде (әр қүнтізбелік айдың соңғы жұмыс күні)/Салымды орналастырудың соңында (егер Салымды орналастыру мерзімі күндерде болса), Өтініште көрсетілген Ағымдағы шотқа аудару арқылы төленеді (мәтін бойынша – Ағымдағы шот).</p> <p>Егер САЛЫМДЫ орналастыру мерзімінің соңғы күні жұмыс істемейтін күнге тура келсе және САЛЫМДЫ орналастыру мерзімінің аяқталған күні одан кейінгі жұмыс күні болып танылса, онда салым бойынша сыйақыны</p> | <p>1. Банк в целях учета денег открывает сберегательный счет (далее – Счет), а Вкладчик размещает Вклад, в сумме, на срок и на условиях, установленных Договором, настоящими Стандартными условиями и Заявлением.</p> <p>2. Максимальная сумма ВКЛАДА:</p> <p>2.1. до даты указанной в соответствующем уведомлении Банка, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных п. 10 настоящих Стандартных условий указывается в заявлении;</p> <p>2.2. с даты указанной в соответствующем уведомлении Банка о вступлении в силу особых условий ВКЛАДА, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных п. 10 настоящих Стандартных условий – сумма, равная Сумме неснижаемого остатка, предусмотренной в заявлении.</p> <p>3. Капитализация вознаграждения по ВКЛАДУ не предусматривается. Вознаграждение по Вкладу выплачивается по истечении каждого месячного периода (в последний рабочий день каждого календарного месяца) в течение Срока размещения суммы ВКЛАДА. При этом, если последний день месяца/срока размещения вклада выпадает на нерабочий день (один из нерабочих дней, следующих подряд), то начисление вознаграждения за нерабочие дни, оставшиеся до конца месяца, производится в последний рабочий день текущего календарного месяца.</p> <p>Вознаграждение по ВКЛАДУ выплачивается по истечении каждого месячного периода (в последний рабочий день каждого календарного месяца)/в последний день срока размещения вклада (если срок размещения в днях), путем перечисления на Текущий счет, указанный в заявлении (по тексту – Текущий счет).</p> <p>Если последний день Срока размещения ВКЛАДА приходится на нерабочий день и днем окончания Срока размещения ВКЛАДА признан следующий за ним рабочий день, то начисление вознаграждения по вкладу</p> |

| | |
|--|--|
| <p>есептеу САЛЫМДЫ орналастыру мерзімінің нақты кезеңі үшін жүргізіледі.</p> <p>САЛЫМДЫ орналастыру мерзімі кезеңінде жұмыс істемейтін күндер үшін сыйақы есептеу жұмыс істемейтін күннен кейінгі бірінші жұмыс күні жүргізіледі.</p> | <p>производится за фактический период Срока размещения ВКЛАДА.</p> <p>Начисление вознаграждения за нерабочие дни в период Срока размещения ВКЛАДА производится в первый рабочий день, следующий за нерабочим днем.</p> |
| <p>4. Сыйақы Салым сомасының әрбір өзгерісін ескере отырып, күннің басындағы Шоттағы күн сайынғы кіріс қалдығы есебінен және Шотта ақша орналаскан күндердің нақты саны үшін (Шотта ақша есептелген күннен кейінгі күннен бастап оларды Шоттан алған күнге дейін) есептеледі, бұл ретте Шотта ақша есептелген күн және оларды Шоттан алған күн бір күн бұрын қабылданады.</p> | <p>4. Вознаграждение начисляется из расчета ежедневного входящего остатка на Счете на начало дня, с учетом каждого изменения суммы вклада и за фактическое число дней нахождения денег на Счете (с даты, следующей за датой зачисления денег на Счет до даты их изъятия со Счета), при этом дата зачисления денег на Счет и дата их изъятия со Счета принимаются за один день.</p> |
| <p>5. САЛЫМФА қосымша жарналар:</p> <p>5.1. Банктің тиісті хабарламасында көрсетілген, осы Стандартты талаптардың 10 тармағында көзделген тәртіппен жіберілген күнге дейін және жағдайларда қосымша жарна сомасында САЛЫМ сомасы өтініште белгіленген САЛЫМНЫҢ ең жоғары сомасынан аспаған жағдайда, САЛЫМФА қосымша жарналар болуы мүмкін (әрбір қосымша жарна сомасына сыйақы қосымша енгізілген ақша сомасының Шотта болған күндерінің нақты санына қарай, Өтініште көрсетілген мөлшерде есептеледі және төленеді). САЛЫМФА қосымша жарналар енгізу САЛЫМШЫНЫҢ немесе БАНКТЕ ашылған үшінші тұлғалардың банктік шотынан қолма-қол ақшасыз жолмен жүзеге асырылады.</p> <p>5.2. Осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген тәртіппен және жағдайларда жіберілген САЛЫМНЫҢ ерекше шарттарының күшіне енүі туралы банктің тиісті хабарламасында көрсетілген күннен бастап САЛЫМФА қосымша жарналарға жол берілмейді.</p> | <p>5. Дополнительные взносы во ВКЛАД:</p> <p>5.1. До даты указанной в соответствующем уведомлении Банка, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных п. 10 настоящих Стандартных условий, возможны дополнительные взносы во ВКЛАД при условии, что в результате дополнительного взноса сумма ВКЛАДА не превысит Максимальной суммы Вклада, установленной в Заявлении (вознаграждение на сумму каждого дополнительного взноса начисляется и выплачивается в размере, указанном в Заявлении, в зависимости от фактического количества дней нахождения дополнительно внесенной суммы денег на Счете). Внесение дополнительных взносов во ВКЛАД осуществляется безналичным путем с банковского счета ВКЛАДЧИКА или третьих лиц, открытого в БАНКЕ.</p> <p>5.2. С даты указанной в соответствующем уведомлении Банка о вступлении в силу особых условий ВКЛАДА, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных п. 10 настоящих Стандартных условий, дополнительные взносы во ВКЛАД не допускаются.</p> |
| <p>6. САЛЫМ сомасын ішінара алу:</p> <p>6.1. Банктің тиісті хабарламасында көрсетілген, осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген тәртіппен жіберілген күнге дейін және жағдайларда мөлшері Өтініште айқындалған төмендетілмейтін қалдықты сақтау шартымен САЛЫМ сомасы ішінара алынуы мүмкін (САЛЫМ сомасының алғы қойылған бөлігіне сыйақы САЛЫМ сомасының алғы қойылған бөлігінің Шотта болған нақты күндерінің саны үшін өтініште көрсетілген мөлшерде есептеледі және төленеді). Бұл ретте САЛЫМ сомасының қалған бөлігіне сыйақы осы Стандартты талаптардың 3-тармағында көзделген шарттар ескеріле отырып, Өтініште белгіленген мөлшерде есептеледі.</p> | <p>6. Частичное изъятие суммы ВКЛАДА:</p> <p>6.1. До даты указанной в соответствующем уведомлении Банка, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных п. 10 настоящих Стандартных условий, возможно частичное изъятие суммы ВКЛАДА при условии сохранения неснижаемого остатка, размер которого определен в Заявлении (вознаграждение на изъятую часть суммы ВКЛАДА начисляется и выплачивается в размере, указанном в Заявлении, за фактическое количество дней нахождения изъятой части суммы ВКЛАДА на Счете). При этом на оставшуюся часть суммы ВКЛАДА вознаграждение начисляется в размере, установленном в Заявлении с учетом условий, предусмотренных п. 3 настоящих Стандартных условий.</p> |
| <p>САЛЫМ сомасын ішінара алу САЛЫМШЫНЫҢ нұсқауы бойынша қолма-қол ақшасыз тәртіппен екі тәсілмен жүзеге асырылады:</p> | <p>Частичное изъятие суммы ВКЛАДА осуществляется в безналичном порядке по указанию ВКЛАДЧИКА двумя способами:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - САЛЫМ сомасын ішінара алуға арналған өтініштің (осы Стандартты талаптардың 19-тармағында көзделген жағдайда) және/немесе САЛЫМШЫ қағаз тасығышта ұсынған, Банк көздеген нысан бойынша ішінара алуға САЛЫМШЫНЫҢ өтініші негізінде; - Интернет-банкинг қашықтықтан банктік қызмет көрсету жүйесі арқылы БАНККЕ жіберілген, Банк көздеген нысан бойынша САЛЫМ сомасын ішінара алуға САЛЫМШЫНЫҢ өтініші негізінде. | <ul style="list-style-type: none"> - на основании заявления на частичное изъятие суммы ВКЛАДА (в случае предусмотренном в п. 19 настоящих Стандартных условий) и/или платежного документа на сумму частичного изъятия по форме, предусмотренной Банком, предоставленным ВКЛАДЧИКОМ на бумажном носителе; - на основании заявления ВКЛАДЧИКА на частичное изъятие суммы ВКЛАДА по форме, предусмотренной Банком, направленного в БАНК посредством системы дистанционного банковского обслуживания Интернет-банкинг. |
| <p>Бұл ретте, САЛЫМШЫ Шартқа қосыла отырып, БАНККЕ</p> | <p>При этом, ВКЛАДЧИК, присоединяясь к Договору,</p> |

| | |
|---|---|
| <p>САЛЫМШЫНЫң Шартта/Стандартты талаптарда/ Өтініште көзделген тәртіппен және мөлшерде алдын ала хабардар етпестен және САЛЫМШЫНЫң қосымша келісімін алмай ішінара алуға арналған өтінішінде көрсетілген сомада Шоттан ақшаны алып қоюға (есептен шығаруға) сөзсіз және даусыз құқық береді. Стандарттың талаптардың осы ережесінде көрсетілген САЛЫМШЫНЫң Шарт шенберінде Шотты тікелей дебеттеу жолымен БАНКТІң Шоттан тиісті ақша сомасын алуна келісімі болып табылады. Бұл ретте Шарт және/немесе САЛЫМШЫНЫң тиісті Өтініші БАНКТІң Шоттан көрсетілген ақшаны тікелей дебеттеу арқылы алушы жүзеге асыру үшін жеткілікті негіз және құжат болып табылады.</p> <p>6.2. Осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген тәртіппен және жағдайларда жіберілген САЛЫМШЫның ерекше шарттарының күшіне енүі туралы Банктің тиісті хабарламасында көрсетілген күннен бастап САЛЫМ сомасын ішінара алуға жол берілмейді.</p> | <p>предоставляет БАНКУ безусловное и бесспорное право изъятия (списание) денег со Счета в сумме, указанной в заявлении ВКЛАДЧИКА на частичное изъятие без предварительного уведомления и получения дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА в порядке и размерах, предусмотренных Договором/Стандартными условиями/Заявлением. Указанное в настоящем положении Стандартных условий является согласием ВКЛАДЧИКА на изъятие БАНКОМ соответствующих сумм денег со Счета путем прямого дебетования Счета в рамках Договора. При этом основанием и документом, достаточным для осуществления БАНКОМ указанного изъятия денег со Счета путем прямого дебетования является Договор и/или соответствующее заявление ВКЛАДЧИКА.</p> <p>6.2. С даты, указанной в соответствующем уведомлении Банка о вступлении в силу особых условий ВКЛАДА, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных п. 10 настоящих Стандартных условий, частичное изъятие суммы ВКЛАДА не допускается.</p> |
| <p>7. Осы Стандартты талаптардың 9-тармағына сәйкес шарттың талаптары бұзылған жағдайда САЛЫМ сомасын қайтару САЛЫМШЫНЫ алдын ала хабардар етпестен және оның қосымша келісімінсіз БАНКТІң оны Ағымдағы шотқа аудару (аудару) арқылы жүзеге асырылады, мұны САЛЫМШЫ Шартқа қосумен растайды.</p> | <p>7.Возврат суммы ВКЛАДА в случаях нарушения условий Договора согласно п. 9 настоящих Стандартных условий осуществляется путем ее перевода (перечисления) БАНКОМ на Текущий счет без предварительного уведомления и дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА, что подтверждается ВКЛАДЧИКОМ присоединением к Договору.</p> |
| <p>8. Салым сомасының бір бөлігін шоттағы ақша сомасының қалдығы мен Өтініште көрсетілген салым бойынша Төмендетілмейтін қалдық сомасы арасындағы айырма нәтижесінде алынған сома мөлшерінде қайтару САЛЫМШЫҒА қолма-қол ақшасыз тәртіппен, осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген тәртіппен және жағдайларда жіберілген САЛЫМШЫның ерекше талаптарының күшіне енүі туралы Банктің тиісті хабарламасында көрсетілген күні, САЛЫМШЫНЫ алдын ала хабардар етпестен және салымшының қосымша келісімінсіз БАНКТІң оны Ағымдағы шотқа аудару (аудару) арқылы жүзеге асырылады, бұл САЛЫМШЫНЫң Шартқа қосылуымен расталады.</p> | <p>8. Возврат части суммы Вклада в размере суммы, полученной в результате разницы между остатком суммы денег, находящихся на счете и суммой Неснижаемого остатка по вкладу, указанного в Заявлении осуществляется ВКЛАДЧИКУ в безналичном порядке, в дату, указанную в соответствующем уведомлении Банка о вступлении в силу особых условий ВКЛАДА, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных п. 10 настоящих Стандартных условий, путем ее перевода (перечисления) БАНКОМ на Текущий счет без предварительного уведомления и дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА, что подтверждается ВКЛАДЧИКОМ присоединением к Договору.</p> |
| <p>9. САЛЫМ сомасын (алып қою төмендетілмейтін қалдық сомасын азайтуға әкеп соғатын оның бір бөлігін) мерзімінен бұрын (САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі аяқталғанға дейін), оның ішінде Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген негіздер мен тәртіп бойынша қайтарған (алып қойған) жағдайда, САЛЫМ шарттары бұзылған болып есептеледі, бұл БАНККЕ сыйақыны есептеу мен төлеудің келесі тәртібін қолдану құқығын береді:</p> | <p>9. В случае досрочного (до окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА) возврата (изъятия) суммы ВКЛАДА (его части, изъятие которой повлечет уменьшение суммы неснижаемого остатка), в том числе, по основаниям и в порядке, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан, условия ВКЛАДА считаются нарушенными, что предоставляет БАНКУ право применения следующего порядка начисления и выплаты вознаграждения:</p> |
| <p>1. Егер Салымды орналастыру мерзімі айларда болса:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Шарттың талаптарына сәйкес САЛЫМ сомасын 1 (бір) айдан кем нақты орналастыру мерзімі кезінде сыйақы төлеу (есептеу) көзделмейді. Бұл ретте осы Стандартты талаптардың 3-тармағына сәйкес есептелген сыйақы сомасы төленбейді. Бұл ретте төленген және қайта есептелген сыйақы арасындағы айырма Банктің салым сомасынан ұстап қалуы жолымен (салымдағы қалдық шегінде) қайтарылуға жатады); - САЛЫМ сомасын 1 (бір) және одан да көп ай нақты орналастыру мерзімі кезінде есептелген/төленген сыйақы Шартқа сәйкес САЛЫМ сомасы үшін белгіленген сыйақы мөлшерлемесі бойынша төленеді. | <p>1.Если срок размещения вклада в месяцах:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при фактическом сроке размещения суммы ВКЛАДА менее 1 (одного) месяца в соответствии с условиями Договора выплата (начисление) вознаграждения не предусматривается. При этом сумма вознаграждения, начисленная согласно п. 3 настоящих Стандартных условий, не выплачивается. При этом разница между выплаченным и пересчитанным вознаграждением подлежит возврату, путем удержания Банком из суммы вклада (в пределах остатка на вкладе); - при фактическом сроке размещения суммы ВКЛАДА 1 (один) и более месяцев, начисленное/выплаченное вознаграждение выплачивается по ставке вознаграждения установленной для суммы ВКЛАДА в соответствии с |

| | |
|--|--|
| <p>Банк сыйақыны есептеу мен төлеудің өзге тәртібін Салымшы үшін жақсарту жағына қарай қолдануға құқылы.</p> <p>2.Егер Салымды орналастыру мерзімі күндерде болса:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Сыйақы төлеу (есептеу) қарастырылмаган. | <p>Договором.</p> <p>Банк вправе применить иной порядок начисления и выплаты вознаграждения в сторону улучшения для Вкладчика.</p> <p>2. Если срок размещения вклада в днях:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выплата начисленного вознаграждения не предусматривается. |
| <p>10. Отінішке қол қойылған (расталған) күні Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің ресми сайтында жарияланған Екінші деңгейдегі банктерде банктік емес занды тұлғалардың тартылған банк салымдары (депозиттері) бойынша орташа алынған сыйақы мөлшерлемесі бір және одан да көп пайыздық тармаққа азайған жағдайда, олардың күшіне енү күні САЛЫМШЫНЫҢ электрондық поштасына немесе САЛЫМШЫНЫҢ пошта мекенжайына хабарлама жіберу, Отініште көрсетілген немесе "Интернет-банкинг" жүйесі арқылы немесе САЛЫМШЫНЫҢ үзкілдетті тұлғасы Банкке жүгінген кезде қолма-қол ұсыну жолымен Банк САЛЫМШЫНЫ ОСЫ Стандартты талаптардың 2.2, 5.2, 6.2, 8-тармақшаларында көзделген ерекше шарттардың күшіне енгені туралы хабардар етеді.</p> | <p>10. В случае уменьшения средневзвешенной ставки вознаграждения по привлеченным банковским вкладам (депозитам) небанковских юридических лиц в банках второго уровня, опубликованной на официальном сайте Национального Банка Республики Казахстан на дату подписания (подтверждения) Заявления на один и более процентный пункт, Банк уведомляет ВКЛАДЧИКА о вступлении в силу особых условий, предусмотренных пп.пп. 2.2., 5.2., 6.2., 8 настоящих Стандартных условий с указанием даты вступления их в силу путем направления уведомления на электронную почту ВКЛАДЧИКА или почтовый адрес ВКЛАДЧИКА, указанные в Заявлении, или посредством системы «Интернет-банкинг» или путем предоставления нарочно при обращении уполномоченного лица ВКЛАДЧИКА в Банк.</p> |
| <p>11. Шартқа қосылу арқылы САЛЫМШЫ БАНККЕ алдын ала хабардар етпей және САЛЫМШЫНЫҢ БАНКТЕ ашылған Шотынан/агымдағы шотына, сондай-ақ САЛЫМШЫНЫҢ БАНКТЕ ашылған өзге банктік шотына (шоттарына) қосымша келісім алмай не Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес БАНКТІҢ басқа банктерде ашылған САЛЫМШЫНЫҢ банктік шотына (шоттарына) салым сомасының бір бөлігін САЛЫМШЫНЫҢ БАНКТЕ ашылған банктік шотына (шоттарына) төлем талаптарын қою жолымен Шоттағы ақша сомасының қалдығы мен Шарттың талаптарына сәйкес Отініште көрсетілген Салым бойынша темендетілмейтін қалдық сомасы арасындағы айырма нәтижесінде алынған БАНКТІҢ ұстап қалу/алып қою (есептен шыгару)/аудару сөзсіз даусыз құқығын береді.</p> | <p>11. Присоединением к Договору ВКЛАДЧИК дает согласие и предоставляет БАНКУ безусловное бесспорное право удержания/изъятия (списания)/перечисления без предварительного уведомления и получения дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА со Счета/на текущий счет ВКЛАДЧИКА, открытый в БАНКЕ, а также иного (-ых) банковского (-их) счета (-ов) ВКЛАДЧИКА, открытого (-ых) в БАНКЕ, либо путем выставления БАНКОМ платежных требований в соответствии с законодательством Республики Казахстан к банковскому (-им) счету (-ам) ВКЛАДЧИКА, открытому (-ым) в других банках, части суммы Вклада в размере суммы, полученной в результате разницы между остатком суммы денег, находящихся на счете и суммой Неснижаемого остатка по вкладу, указанного в Заявлении в соответствии с условиями Договора.</p> |
| <p>12.Банк САЛЫМШЫҒА осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген жағдайда шот бойынша нұсқауларды орындаудан (операциялар жасаудан) бас тартуға құқылы. Осы тармақшада көрсетілгендер нұсқау жасау және беру тәртібіне қойылатын талаптарды және (немесе) Шартта белгіленген өзге де талаптарды орындауда болып табылады, бұл ретте Банк шот бойынша операциялар жасау туралы нұсқауларды орындаудан бас тартуға құқылы;</p> | <p>12.Банк вправе отказать ВКЛАДЧИКУ в исполнении указаний (совершении операций) по Счету в случае, предусмотренном п. 10 настоящих Стандартных условий. Указанное в настоящем подпункте является неисполнением требований к порядку составления и предъявления указания и (или) иных требований, установленных Договором, при котором Банк вправе отказать в исполнении указаний о совершении операций по Счету;</p> |
| <p>13.Банк осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген жағдайда қосымша жарна ретінде түсі болжанатын ақша сомасын толық қолемде қабылдаудан бас тартуға және осы соманы қосымша жарна енгізу болжанған банк шотына не Банктің қалауы бойынша ағымдағы шотқа САЛЫМШЫДАН қандай да бір комиссия алмай-ақ есептеуге құқылы.</p> | <p>13.Банк вправе отказать в приеме суммы денег, предполагаемой к поступлению в качестве дополнительного взноса в случае, предусмотренном п. 10 настоящих Стандартных условий, в полном объеме, и зачислить данную сумму на банковский счет, с которого предполагалось внесение дополнительного взноса, либо на Текущий счет, по усмотрению Банка, без взимания с ВКЛАДЧИКА каких-либо комиссий.</p> |
| <p>14. Банк осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген тәртіппен және жағдайларда жіберілген САЛЫМНЫҢ ерекше шарттарының күшіне енү туралы банктің тиісті хабарламасында көрсетілген күннен бастап құқылы:</p> <p>1) САЛЫМНЫҢ ен жоғары сомасының мөлшерін осы Стандартты талаптардың 2.2-тармақшасында көзделген мөлшерге дейін азайтуға;</p> | <p>14. Банк вправе с даты, указанной в соответствующем уведомлении Банка о вступлении в силу особых условий ВКЛАДА, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных п. 10 настоящих Стандартных условий:</p> <p>1) снизить размер Максимальной суммы ВКЛАДА, до размера, предусмотренного пп. 2.2. настоящих Стандартных условий;</p> <p>2) осуществить возврат части ВКЛАДА в размере и в</p> |

| | |
|---|---|
| <p>2) осы Стандартты талаптардың 8-тармағында көзделген мөлшерде және тәртіппен САЛЫМНЫҢ бір бөлігін қайтаруды жүзеге асыруға ; 3) САЛЫМДЫ орналастыру мерзімі аяқталғанға дейін САЛЫМФА қосымша жарналарды одан ері қабылдауды тоқтатуға.</p> | <p>порядке, предусмотренными в п. 8 настоящих Стандартных условий; 3) прекратить дальнейший прием дополнительных взносов во ВКЛАД до окончания Срока размещения ВКЛАДА.</p> |
| <p>15. Банк САЛЫМШЫҒА оның талап етуі бойынша САЛЫМ сомасын және ол бойынша тиесілі сыйақыны САЛЫМ сомасын (оның бір бөлігін) мерзімінен бұрын қайтару (алып қою) және аудару (аудару) туралы талап алғынан кезден бастап күнтізбелік 5 (бес) күннен кешіктірмей Шарт талаптарында қайтаруға міндеттенеді.</p> | <p>15. Банк обязуется возвратить ВКЛАДЧИКУ по его требованию сумму ВКЛАДА и причитающееся по нему вознаграждение на условиях Договора не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента получения требования о досрочном возврате (изъятия) и переводе (перечислении) суммы ВКЛАДА (его части),</p> |
| <p>16. Салымшы мерзімінен бұрын, кемінде күнтізбелік 5 (бес) күн бұрын, щас(егер Салымды орналастыру мерзімі айларда болса) /1 (бір) жұмыс күнінен кешіктірмей (егер Салымды орналастыру мерзімі күндерде болса,), ал осы Стандартты талаптардың 19-тармағында көзделген жағдайларда 3 (үш) жұмыс күні бұрын, САЛЫМШЫ Шарттың талаптарын, Қазақстан Республикасы және/немесе БАНК заңнамасының талаптарын сақтай отырып, БАНКТЕН САЛЫМНЫҢ бүкіл сомасын және ол бойынша тиесілі сыйақыны қайтаруды (алып қоюды) және аударуды (аударуды) талап етуге құқылы. Бұл ретте сыйақы осы Стандартты талаптардың 17-тармағында көзделген жағдайды қоспағанда, осы Стандартты талаптардың 9-тармағына сәйкес айқындалған мөлшерде төленеді;</p> | <p>16. Вкладчик вправе досрочно, не менее чем за 5 (пять) календарных дней, (если Срок размещения вклада в месяцах) /[за 1 (один) рабочий день (если срок размещения вклада в днях)], а в случаях, предусмотренных п. 19 настоящих Стандартных условий. – за 3 (три) рабочих дня, потребовать от БАНКА возврата (изъятия) и перевода (перечисления) всей суммы ВКЛАДА и причитающегося вознаграждения по нему, с соблюдением ВКЛАДЧИКОМ условий Договора, требований законодательства Республики Казахстан и/или БАНКА. При этом вознаграждение выплачивается в размере, определенном согласно п. 9 настоящих Стандартных условий, за исключением случая, предусмотренного п. 17 настоящих Стандартных условий;</p> |
| <p>17.Салымшы шарттың 3.1-тармағының 3.1.4-тармақшасына сәйкес жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесінің өзгеруімен келіспеген жағдайда, САЛЫМШЫ осы Стандартты талаптардың 16-тармақшасында көрсетілген мерзімде БАНКТЕН САЛЫМНЫҢ барлық сомасын және Шартта жазылған талаптарды ескере отырып, ол бойынша тиесілі сыйақыны қайтаруды (алып қоюды) және аударуды (аударуды) талап етуге құқылы. Бұл ретте САЛЫМ сомасы шотка есепке жатқызылған күннен бастап Өтініште көрсетілген жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесінің өзгерген күніне дейінгі кезең үшін тиесілі сыйақы Өтініште айқындалған САЛЫМ бойынша сыйақы мөлшерінде Шарттың талаптарын ескере отырып, САЛЫМ бойынша төленеді. Өтініште көрсетілген жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесі (САЛЫМНЫҢ нақты құны) өзгерген күннен бастап САЛЫМ сомасын қайтару (алып қою) күніне дейінгі кезең үшін есептелген (төленген) сыйақы капиталдандыры талаптары қолданылмай (САЛЫМ сомасына қосылмай) қайта есептеледі және БАНКТЕ Өтінішке кол қойылған (расталған) күні қолданыста болған САЛЫМДЫ ішінара / мерзімінен бұрын алып қойған кезде сыйақы мөлшерлемесі бойынша төленеді</p> | <p>17.Вкладчик вправе досрочно в срок, указанный в пп. п. 16 настоящих Стандартных условий, потребовать от БАНКА возврата (изъятия) и перевода (перечисления) всей суммы ВКЛАДА и причитающегося вознаграждения по нему с учетом условий, изложенных в Договоре, в случае несогласия ВКЛАДЧИКА с изменением годовой эффективной ставки вознаграждения в соответствии с пп. 3.1.4. п. 3.1. Договора. При этом за период с даты зачисления суммы ВКЛАДА на Счет по дату изменения годовой эффективной ставки вознаграждения, указанной в Заявлении, причитающееся вознаграждение выплачивается по ВКЛАДУ с учетом условий Договора в размере вознаграждения по ВКЛАДУ, определенном в Заявлении. За период с даты изменения годовой эффективной ставки вознаграждения (реальной стоимости ВКЛАДА), указанной в Заявлении, по дату возврата (изъятия) суммы ВКЛАДА, начисленное (выплаченное) вознаграждение пересчитывается без применения условий капитализации (без присоединения к сумме ВКЛАДА) и выплачивается по ставке вознаграждения при частичном/досрочном изъятии ВКЛАДА, действующей в БАНКЕ на дату подписания (подтверждения) Заявления</p> |
| <p>18.Салымшы САЛЫМФА қосымشا жарналар енгізбеуге және осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген тәртіппен және жағдайларда жіберілген САЛЫМНЫҢ ерекше шарттарының күшіне енгені туралы банктің тиісті хабарламасында көрсетілген күннен бастап САЛЫМ сомасын ішінара алып қоюды жүзеге асырмауға міндеттенеді;</p> | <p>18.Вкладчик обязуется не вносить дополнительные взносы во ВКЛАД и не осуществлять частичные изъятия суммы ВКЛАДА с даты, указанной в соответствующем уведомлении Банка о вступлении в силу особых условий ВКЛАДА, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных п. 10 настоящих Стандартных условий;</p> |
| <p>19.Салымшы банкке Шарттың 2.8-тармағының б) тармақшасында көзделген талаптардың сақталуын ескере отырып, САЛЫМ сомасын алып қою ниеті туралы, егер шоттан ақшаны алып қою (аудару) сомасы 10 000 000 (он миллион) тенгеден немесе Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің хабардар ету күніне белгіленген реєсми бағамы бойынша басқа валютадағы баламасынан асып кетсе,</p> | <p>19.Вкладчик обязуется предварительно путем предоставления в Банк соответствующего письменного заявления уведомить БАНК о намерении изъятия суммы ВКЛАДА, с учетом соблюдения требований предусмотренных пп.б) п. 2.8. Договора, не менее чем за 3 (три) рабочих дня до их получения, если сумма изъятия (перечисления) денег со Счета превышает 10 000 000</p> |

| | |
|--|---|
| оларды алғанға дейін кемінде 3 (үш) жұмыс күні бұрын БАНККЕ алдын ала тиісті жазбаша Өтініш беру арқылы хабарлауға міндеттенеді. | (Десять миллионов) тенге или эквивалент в другой валюте по официальному курсу Национального Банка Республики Казахстан, установленному на дату уведомления. |
| 20. Өтініш деректемелерінде көрсетілген САЛЫМШЫНЫҢ деректемелері өзгерген және осы өзгерістер туралы шарттың 4.2.5-тармағында айқындалған мерзімде Банкке жазбаша нысанда хабарламаған жағдайда, осы Стандартты талаптардың 10-тармағына сәйкес Банк САЛЫМШЫҒА жіберген хабарлама САЛЫМШЫ қабылдаған болып есептеледі. | 20. В случае изменения реквизитов ВКЛАДЧИКА, указанных в реквизитах Заявления, и не сообщении Банку в письменной форме в сроки, определенные п. 4.2.5. Договора о данных изменениях, уведомление, направленное Банком ВКЛАДЧИКУ согласно п. 10 настоящих Стандартных условий считается принятым ВКЛАДЧИКОМ. |
| 21. САЛЫМШЫНЫҢ бастамасы бойынша Шарт бұзылған жағдайда Банк Шотты жабуды САЛЫМШЫНЫҢ жазбаша өтінішін алған күннен кейінгі күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде жузеге асырады. | 21. В случае расторжения Договора по инициативе ВКЛАДЧИКА закрытие Счета осуществляется Банком в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты, следующей за датой получения письменного заявления ВКЛАДЧИКА, |

Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҮ банктік салым шартына
(конылу шартының талаптарында)
№2 қосымша

Приложение №2
к Договору банковского вклада (на условиях договора присоединения) ДО АО Банк ВТБ (Казахстан)

"" салымның стандартты талаптары

("Верхний" (орталық бизнес), "Стандартный" және "Массовый" (шагын бизнес) ішкі сегменттің клиенттері үшін)/

Стандартные условия вклада «Стабильный»

(для клиентов подсегмента «Верхний» (средний бизнес), «Стандартный» и «Массовый» (малый бизнес))

| | |
|--|--|
| 1. Банк ақшаны есепке алу мақсатында жинақ шотын (бұдан әрі – Шот) ашады, ал Салымшы Салымды шартта, осы Стандартты талаптарда және Өтініште белгіленген сомада, мерзімде және шарттарда орналастырады. | 1. Банк в целях учета денег открывает сберегательный счет (далее – Счет), а Вкладчик размещает Вклад, в сумме, на срок и на условиях, установленных Договором, настоящими Стандартными условиями и Заявлением. |
| 2. Банк филиалдарында Салым бойынша қызмет көрсету кезінде САЛЫМШЫ САЛЫМШЫНЫҢ немесе БАНКте ашылған үшінші тұлғалардың банктік шотынан банктік аударым арқылы Шотқа ақша салуға құқылы. | 2. При обслуживании Вклада в филиалах Банка, ВКЛАДЧИК вправе внести деньги на Счет безналичным путем с банковского счета ВКЛАДЧИКА или третьих лиц, открытого в БАНКЕ. |
| 3. Салым мерзімін үзарту жүргізілмейді. | 3. Пролонгация Вклада не производится. |
| 4. Өтініште көрсетілген САЛЫМ бойынша сыйақы мөлшері Салым сомасының әрбір өзгеруі ескеріле отырып, күн басындағы Салым сомасының кунделікті кіріс қалдығына есептеледі. Салым бойынша сыйақы САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі ішінде әрбір айлық кезең өткен соң, әрбір күнтізбелік айдың соңғы жұмыс күні төленеді. Егер Салымды Орналастыру мерзімінің соңғы күні жұмыс істемейтін күнге тұра келсе және Салымды орналастыру мерзімінің аяқталған күні одан кейінгі жұмыс күні болып танылса, онда Салым бойынша сыйақыны есептеу көрсетілген жұмыс емес күндерді қоса алғанда Салымды орналастыру мерзімінің накты кезеңі үшін жүргізіледі. САЛЫМДЫ орналастыру мерзімі кезеңінде жұмыс істемейтін күндер үшін сыйақы есептеу жұмыс істемейтін күннен кейінгі бірінші жұмыс күні жүргізіледі. Бұл ретте, егер айдың соңғы күні жұмыс істемейтін күнге (катарапанан кейінгі жұмыс істемейтін күндердің бірі) түссе, онда айдың соңына дейін қалған жұмыс істемейтін күндер үшін сыйақы есептеу ағымдағы күнтізбелік айдың соңғы жұмыс күнінде жүргізіледі. САЛЫМ бойынша айдың соңғы күнінде мынадай тәртіппен жузеге асырылатын сыйақыны ай сайын капиталдандыру көзделген: | Если последний день Срока размещения Вклада приходится на нерабочий день и днем окончания Срока размещения Вклада признан следующий за ним рабочий день, то начисление вознаграждения по Вкладу производится за фактический период Срока размещения Вклада, включая указанные нерабочие дни. Начисление вознаграждения за нерабочие дни в период Срока размещения ВКЛАДА производится в первый рабочий день, следующий за нерабочим днем. При этом, если последний день месяца выпадает на нерабочий день (один из нерабочих дней, следующих подряд), то начисление вознаграждения за нерабочие дни, оставшиеся до конца месяца, производится в последний рабочий день текущего календарного месяца. |
| 1) Егер айдың соңғы күні жұмыс күні болып табылса – айдың соңғы күні; 2) Егер айдың соңғы күні жұмыс істемейтін күн болып табылса, сыйақыны капиталдандыру демалыс | По ВКЛАДУ предусмотрена ежемесячная капитализация вознаграждения, осуществляемая в последний день месяца в следующем порядке: 1) если последний день месяца является рабочим днем – |

| | |
|--|--|
| <p>және/немесе мереке күнінің алдындағы соңғы жұмыс күні жүргізіледі;</p> <p>Салым бойынша соңғы капиталдандыру күнінен бастап САЛЫМДЫ Орналастыру мерзімінде аяқталу күніне дейін есептеген сыйақы мынадай тәртіппен төленеді:</p> <ul style="list-style-type: none"> - САЛЫМДЫ Орналастыру мерзімінде аяқталу күні жұмыс күні болып табылса, САЛЫМДЫ орналастыру мерзімінде соңында; - егер САЛЫМДЫ орналастыру мерзімінде аяқталу күні жұмыс істемейтін күн болып табылса – жұмыс істемейтін күннен кейінгі бірінші жұмыс күні. | <p>в последний день месяца;</p> <p>2) если последний день месяца является нерабочим днем, капитализация вознаграждения производится в последний рабочий день, предшествующий выходному и/или праздничному дню.</p> <p>Вознаграждение, начисленное со дня последней капитализации по вкладу по дату окончания Срока размещения ВКЛАДА, выплачивается:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в конце Срока размещения ВКЛАДА, если день окончания Срока размещения ВКЛАДА является рабочим днем; - если день окончания Срока размещения ВКЛАДА является нерабочим днем - в первый рабочий день, следующий за нерабочим днем. |
| <p>5. САЛЫМ шарттарында Шотты толықтыру және Шоттан ақшаны ішінәра алу көзделмеген.</p> | <p>5. Условиями ВКЛАДА пополнение Счета и частичное изъятие денег со Счета не предусмотрено.</p> |
| <p>6. Шоттағы ақша сомасының қалдығы шегінде САЛЫМ сомасын қайтару САЛЫМШЫ шартта, Қазақстан Республикасының заңнамасында және/немесе БАНК белгілеген талаптарды, оның ішінде БАНККЕ тиісті төлем құжатын беру бөлгінде сақтаған жағдайда, Өтініште көрсетілген Ағымдағы шотқа (мәтін бойынша – Ағымдағы шот) қолма-қол ақшасыз тәртіппен САЛЫМШЫГА жүзеге асырылады:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі аяқталған күні; б) САЛЫМШЫ Банкке 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын жазбаша хабарлай отырып, САЛЫМНЫҢ барлық сомасын мерзімінен бұрын толық қайтару туралы жазбаша талап берген кезде. Бұл жағдайда САЛЫМ талаптары САЛЫМШЫ тарапынан бұзылған болып есептеледі және БАНК САЛЫМШЫГА осы стандарттық талаптардың 8-тармағында және Шарттың 8.3-тармағында жазылған ережелерді қолдана отырып, Шоттағы ақша қалдығы шегінде САЛЫМНЫҢ барлық сомасын қайтаруды жүзеге асыруға міндетті. | <p>6. Возврат суммы ВКЛАДА в пределах остатка суммы денег, находящихся на Счете, осуществляется ВКЛАДЧИКУ в безналичном порядке на Текущий счет, указанный в Заявлении (по тексту – Текущий счет), при условии соблюдения ВКЛАДЧИКОМ требований, установленных Договором, законодательством Республики Казахстан и/или БАНКОМ, в том числе, в части предоставления БАНКУ соответствующего платежного документа:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) в дату окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА; б) при предоставлении ВКЛАДЧИКОМ Банку письменного требования о полном досрочном возврате всей суммы ВКЛАДА, с письменным уведомлением за 30 (тридцать) календарных дней. В этом случае условия ВКЛАДА считаются нарушенными ВКЛАДЧИКОМ и БАНК обязан осуществить возврат ВКЛАДЧИКУ всей суммы ВКЛАДА в пределах остатка денег на Счете с применением положений, изложенных в п. 8 настоящих Стандартных условий и п. 8.3. Договора. |
| <p>7.САЛЫМ сомасын мерзімінен бұрын (САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі аяқталғанға дейін) қайтарған (алып қойған) жағдайда, оның ішінде Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген негіздер мен тәртіп бойынша САЛЫМ шарттары бұзылған болып есептеледі, бұл Банкке шартқа қол қойылған күні қолданыста болған "Талап етілгенге дейінгі" салымның сыйақысын есепке жазуды және төлеуді қолдану құқығын салымда ақша орналастырылған күндердің нақты саны үшін береді. Бұл ретте төленген және кайта есептеген сыйақы арасындағы айырма түпкілікті есеп айырысу кезінде банктің салым сомасынан (салымдағы қалдық шегінде) ұстап қалуы арқылы қайтарылуға жатады.</p> <p>Банк сыйақыны есептеу мен төлеудің өзге тәртібін САЛЫМШЫ үшін жақсарту жағына қарай қолдануға құқылы.</p> | <p>7. В случае полного досрочного (до окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА) возврата (изъятия) всей суммы ВКЛАДА, в том числе, по основаниям и в порядке, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан условия ВКЛАДА считаются нарушенными, что предоставляет Банку право применения начисления и выплаты вознаграждения вклада по ставке Вклада «До востребования», действующей на дату подписания Договора, за фактическое количество дней размещения денег во Вкладе. При этом разница между выплаченным и пересчитанным вознаграждением подлежит возврату, путем удержания Банком из суммы вклада (в пределах остатка на вкладе) при окончательном расчете.</p> <p>Банк вправе применить иной порядок начисления и выплаты вознаграждения в сторону улучшения для Вкладчика.</p> |
| <p>8. Банк САЛЫМШЫГА оның талап етуі бойынша САЛЫМНЫҢ бүкіл сомасын және ол бойынша тиесілі сыйақыны САЛЫМ сомасын мерзімінен бұрын қайтару (алып қою) және аудару (аудару) туралы талапты алған кезден бастап күнтізбелік 30 (отыз) күннен ерте емес Шарт/Стандартты талаптар талаптарында қайтаруга міндеттенеді.</p> | <p>8. Банк обязуется возвратить ВКЛАДЧИКУ по его требованию, всю сумму ВКЛАДА и причитающееся по нему вознаграждение на условиях Договора/Стандартных условий не ранее 30 (тридцати) календарных дней с момента получения требования о досрочном возврате (изъятия) и переводе (перечислении) суммы ВКЛАДА</p> |
| <p>9.Салымшы БАНКТЕН САЛЫМНЫҢ барлық сомасын және ол бойынша тиесілі сыйақыны қайтаруды (алып қоюды) және аударуды (аударымды) мерзімінен бұрын</p> | <p>9.При досрочном истребовании Вкладчиком от БАНКА возврата (изъятия) и перевода (перечисления) всей суммы ВКЛАДА и причитающегося вознаграждения по нему,</p> |

| | |
|--|--|
| талаң еткен кезде, сыйақы осы Стандартты талаңтардың 8-тармағына сәйкес айқындалған мөлшерде төленеді; | вознаграждение выплачивается в размере, определенном согласно п. 8 настоящих Стандартных условий; |
| 10. САЛЫМШЫНЫҢ бастамасы бойынша Шарт бұзылған жағдайда Банк Шотты жабуды САЛЫМШЫНЫҢ жазбаша өтінішін алған күннен кейінгі күннен бастап күнтізбелік 30 (отыз) күннен ерте емес жүзеге асырады | 10. в случае расторжения Договора по инициативе ВКЛАДЧИКА закрытие Счета осуществляется Банком не ранее 30 (тридцати) календарных дней с даты, следующей за датой получения письменного заявления ВКЛАДЧИКА, |

| | |
|---|---|
| <p>Банк ВТБ (Казахстан) АҚ ЕҮ банктік салым шартына (қосылу шартының талаңтарында) №3 қосымша</p> <p>"Выгодный" салымның стандартты талаңтары ("Стандартный" және "Массовый" (шағын бизнес) ішкі сегменттің клиенттері үшін)/ Стандартные условия вклада «Выгодный» (для клиентов подсегмента «Стандартный» и «Массовый» (малый бизнес))</p> | <p>Приложение №3 к Договору банковского вклада (на условиях договора присоединения) ДО АО Банк ВТБ (Казахстан)</p> |
| <p>1. Банк ақшаны есепке алу мақсатында жинақ шотын (бұдан әрі – Шот) ашады, ал Салымшы Салымды шартта, осы Стандартты талаңтарда және Өтініште белгіленген сомада, мерзімде және шарттарда орналастырады.</p> <p>2. САЛЫМ бойынша сыйақыны капиталдандыру көзделмеген. САЛЫМ бойынша сыйақы ай сайын осындай айдың аяқталуына дейін қалған жұмыс істемейтін (демалыс/мереке) күндерді ескере отырып, егер соңғы күнтізбелік күн (-дер) жұмыс істемейтін (демалыс/мереке) күн/күндерге сәйкес келсе, өтініште көрсетілген ағымдағы шотқа аудару арқылы (мәтін бойынша – Ағымдағы шот) ай сайын айдың соңғы жұмыс күні (-дері) төленеді. Бұл ретте, демалыс және/немесе мереке күні (-дері) үшін САЛЫМ бойынша сыйақыны есептеу демалыс және/немесе мереке күнінен кейінгі бірінші жұмыс күні жүзеге асырылады.</p> <p>3. Сыйақы Салым сомасының әрбір өзгерісін ескере отырып, күннің басындағы Шоттагы күн сайынғы кіріс қалдығы есебінен және Шотта ақша орналасқан күндердің накты саны үшін (Шотқа ақша есептелген күннен кейінгі күннен бастап оларды Шоттан алған күнге дейін) есептеледі, бұл ретте Шотқа ақша есептелген күн және оларды Шоттан алған күн бір күн бұрын қабылданады.</p> <p>4. САЛЫМ сомасын Орналастыру мерзімі ішінде қосымша жарна нәтижесінде САЛЫМ сомасы өтініште белгіленген САЛЫМНЫҢ ең жоғары сомасынан аспаған жағдайда, САЛЫМFA қосымша жарналар болуы мүмкін (әрбір қосымша жарна сомасына сыйақы қосымша жарна аударылған күннен кейінгі күннен бастап қосымша енгізілген ақша сомасының шотта болған нақты күндерінің санына қарай, өтініште көрсетілген мөлшерде есептеледі және төленеді). САЛЫМFA қосымша жарналар енгізу САЛЫМШЫНЫҢ немесе БАНКТЕ ашылған үшінші тұлғалардың банктік шотынан қолма-кол ақшасыз жолмен жүзеге асырылады.</p> <p>5. САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі ішінде мөлшері Өтініште айқындалған төмендетілмейтін қалдықты сақтау шартымен, сондай-ақ осы Стандартты талаңтардың 12-тармағының талаңтарын сақтай отырып, САЛЫМ сомасын ішінара алып қоюға болады (САЛЫМ сомасының алып қойылған бөлігіне сыйақы салым сомасының алып</p> | <p>1. Банк в целях учета денег открывает сберегательный счет (далее – Счет), а Вкладчик размещает Вклад, в сумме, на срок и на условиях, установленных Договором, настоящими Стандартными условиями и Заявлением.</p> <p>2. Капитализация вознаграждения по ВКЛАДУ не предусматривается. Вознаграждение по ВКЛАДУ выплачивается ежемесячно в последний рабочий день месяца с учетом оставшихся до окончания такого месяца нерабочих (выходных/праздничных) дней, если последний (-ие) календарный (-ые) день/дни приходится (-ятся) на нерабочий (-ие) (выходной (-ые/праздничный (-ые)) день/дни, путем перечисления на Текущий счет, указанный в заявлении (по тексту – Текущий счет). При этом, в течении месяца начисление вознаграждения по ВКЛАДУ за выходной (-ые) и/или праздничный (-ые) день/дни осуществляется в первый рабочий день, следующий за выходным и/или праздничным днем.</p> <p>3. Вознаграждение начисляется из расчета ежедневного входящего остатка на Счете на начало дня, с учетом каждого изменения суммы Вклада, и за фактическое число дней нахождения денег на Счете (с даты, следующей за датой зачисления денег на Счет до даты их изъятия со Счета), при этом дата зачисления денег на Счет и дата их изъятия со Счета принимаются за один день.</p> <p>4. В течение Срока размещения суммы ВКЛАДА возможны дополнительные взносы во ВКЛАД при условии, что в результате дополнительного взноса сумма ВКЛАДА не превысит Максимальной суммы Вклада, установленной в заявлении (вознаграждение на сумму каждого дополнительного взноса начисляется и выплачивается в размере, указанном в заявлении, в зависимости от фактического количества дней нахождения дополнительно внесенной суммы денег на Счете, со дня, следующего за днем зачисления дополнительного взноса). Внесение дополнительных взносов во ВКЛАД осуществляется безналичным путем с банковского счета ВКЛАДЧИКА или третьих лиц, открытого в БАНКЕ.</p> <p>5. В течение Срока размещения суммы ВКЛАДА возможно частичное изъятие суммы ВКЛАДА при условии сохранения неснижаемого остатка, размер которого определен в заявлении, а также с соблюдением условий п. 12 настоящих Стандартных условий (вознаграждение на изъятую часть суммы ВКЛАДА начисляется и</p> |

| | |
|--|---|
| <p>қойылған бөлігінің шотта болған нақты күндерінің саны үшін өтініште көрсетілген мөлшерде есептеледі және теленеді). Бұл ретте САЛЫМ сомасының қалған бөлігіне сыйақы осы Стандартты талаптардың 2-тармағында көзделген шарттар ескеріле отырып, өтініште белгіленген мөлшерде есептеледі. САЛЫМ сомасын ішінара алу қолмақол ақшасыз тәртіппен жүзеге асырылады.</p> <p>Өтініште мөлшері айқындалған төмендегітін қалдық сомасын сақтау талаптары сақталмаған жағдайда Шарттың талаптары бұзылған болып есептеледі, шарт бұзылуға жатады, бұл ретте шоттағы ақша сомасының қалдығы шегіндегі САЛЫМ сомасын қайтару (беру) Шарттың 2.8-тармағына сәйкес жүргізіледі.</p> | <p>выплачивается в размере, указанном в Заявлении, за фактическое количество дней нахождения изъятой части суммы ВКЛАДА на Счете). При этом на оставшуюся часть суммы ВКЛАДА вознаграждение начисляется в размере, установленном в Заявлении с учетом условий, предусмотренных п. 2 настоящих Стандартных условий. Частичное изъятие суммы ВКЛАДА осуществляется в безналичном порядке.</p> <p>В случае несоблюдения условий сохранения суммы неснижаемого остатка, размер которого определен в Заявлении, условия Договора считаются нарушенными, Договор подлежит расторжению, при этом возврат (выдача) суммы ВКЛАДА в пределах остатка суммы денег на Счете производится в соответствии с п.2.8. Договора.</p> |
| <p>6.Шарттың 2.8-тармағына сәйкес шарттың талаптары бұзылған жағдайда САЛЫМ сомасын қайтару салымшыны алдын ала хабардар етпестен және САЛЫМШЫНЫң косымша келісімінсіз БАНКТІҢ оны ағымдағы шотқа аудару (аударым) арқылы жүзеге асырылады, бұл САЛЫМШЫНЫң Шартқа қосылуымен расталады</p> | <p>6.Возврат суммы ВКЛАДА в случаях нарушения условий Договора согласно п. 2.8. Договора осуществляется путем ее перевода (перечисления) БАНКОМ на Текущий счет без предварительного уведомления и дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА, что подтверждается ВКЛАДЧИКОМ присоединением к Договору</p> |
| <p>7.САЛЫМ сомасын мерзімін бұрын (САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі аяқталғанға дейін) қайтарған (алып қойған) жағдайда, оның ішінде Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген негіздер бойынша және тәртіппен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Шарттың талаптарына сәйкес САЛЫМ сомасын 1 (бір) айдан кем нақты орналастыру мерзімі кезінде сыйақы төлеу (есептеу) көзделмейді. Бұл ретте осы Стандартты талаптардың 2-тармағына сәйкес есептелген сыйақы сомасы төленбейді; - САЛЫМ сомасын 1 (бір) және одан көп ай нақты орналастыру мерзімі кезінде есептелген (төленген) сыйақы Өтінішке қол қойылған (бекітілген) күні қолданыста болған талап етуге дейінгі салым бойынша (мәтін бойынша – талап етуге дейінгі мөлшерлеме) белгіленген мөлшерде салымды орналастыру күндерінің нақты саны үшін қайта есептеледі және төленеді. | <p>7.В случае досрочного (до окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА) возврата (изъятия) суммы ВКЛАДА, в том числе, по основаниям и в порядке, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при фактическом сроке размещения суммы ВКЛАДА менее 1 (одного) месяца в соответствии с условиями Договора выплата (начисление) вознаграждения не предусматривается. При этом сумма вознаграждения, начисленная согласно п. 2 настоящих Стандартных условий, не выплачивается; - при фактическом сроке размещения суммы ВКЛАДА 1 (один) и более месяцев начисленное/выплаченное вознаграждение пересчитывается и выплачивается в размере, установленном по вкладу до востребования (по тексту – ставка до востребования), действующем на дату подписания (подтверждения) Заявления, за фактическое количество дней размещения вклада . |
| <p>Бұл жағдайда төленген сыйақы мен қайта есептелгендер арасындағы айырма БАНККЕ қайтарылуға жатады және БАНК САЛЫМ сомасынан (САЛЫМДАҒЫ қалдық шегінде) ұстап қалады.</p> <p>Банк сыйақыны есептеу мен төлеудің өзге тәртібін САЛЫМШЫ үшін жақсарту жағына қарай қолдануға күкүлі.</p> | <p>В этом случае, разница между выплаченным вознаграждением и пересчитанным подлежит возврату БАНКУ и удерживается БАНКОМ из суммы ВКЛАДА (в пределах остатка на ВКЛАДЕ).</p> <p>Банк вправе применить иной порядок начисления и выплаты вознаграждения в сторону улучшения для Вкладчика.</p> |
| <p>8. Банк САЛЫМШЫФА оның талап етуі бойынша САЛЫМ сомасын және ол бойынша тиесілі сыйақыны САЛЫМ сомасын (оның бір бөлігін) мерзімін бұрын қайтару (алып қою) және аудару (аудару) туралы талап алынған кезден бастап күнтізбелік 5 (бес) күннен кешіктірмей Шарт талаптарында қайтаруға міндеттенеді.</p> | <p>8.Банк обязуется возвратить ВКЛАДЧИКУ по его требованию сумму ВКЛАДА и причитающееся по нему вознаграждение на условиях Договора не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента получения требования о досрочном возврате (изъятия) и переводе (перечислении) суммы ВКЛАДА (его части),</p> |
| <p>9.Банк САЛЫМШЫ САЛЫМДЫ (оның бір бөлігін) алып қоюға өтініш берген жағдайда, САЛЫМШЫ Қазақстан Республикасының және/немесе БАНКТІҢ заңнамасында белгіленген талаптарды сақтаған жағдайда, БАНК осындағ өтінішті алған күннен кейінгі бесінші күнтізбелік күннен кешіктірмей, САЛЫМДЫ қайтаруға және ол бойынша сыйақы төлеуге міндеттенеді;</p> | <p>9.Банк обязуется в случае предъявления ВКЛАДЧИКОМ заявления на изъятие ВКЛАДА (его части) при условии соблюдения ВКЛАДЧИКОМ требований, установленных законодательством Республики Казахстан и/или БАНКОМ, возвратить ВКЛАД (его часть) и выплатить вознаграждение по нему с соблюдением условий Договора, - не позднее пятого календарного дня, следующего за днем получения БАНКОМ такого заявления;</p> |
| <p>10. Салымшы мерзімін бұрын, кемінде күнтізбелік 5 (бес) күн бұрын, ал осы Стандартты талаптардың 11-тармағында көзделген жағдайларда 3 (үш) жұмыс күні бұрын, САЛЫМШЫ Шарттың талаптарын, Қазақстан</p> | <p>10.Вкладчик вправе досрочно, не менее чем за 5 (пять) календарных дней, а в случаях, предусмотренных п. 11 настоящих Стандартных условий – за 3 (три) рабочих дня, потребовать от БАНКА возврата (изъятия) и перевода</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Республикасы және/немесе БАНК заңнамасының талаптарын сақтай отырып, БАНКТЕН САЛЫМНЫҢ бүкіл сомасын және ол бойынша тиесілі сыйақыны қайтаруды (алып қоюды) және аударуды (аударуды) талап етуге құқылы. Бұл ретте сыйақы осы Стандартты талаптардың 11-тармагында көзделген жағдайды қоспағанда, осы Стандартты талаптардың 2.8-тармагына сәйкес айқындалған мөлшерде төленеді;</p> | <p>(перечисления) всей суммы ВКЛАДА и причитающегося вознаграждения по нему, с соблюдением ВКЛАДЧИКОМ условий Договора, требований законодательства Республики Казахстан и/или БАНКА. При этом вознаграждение выплачивается в размере, определенном согласно п. 2.8. Договора, за исключением случая, предусмотренного п. 11 настоящих Стандартных условий;</p> |
| <p>11.Салымшы шарттың 3.1-тармагының 3.1.4-тармақшасына сәйкес жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесінің өзгеруімен келіспеген жағдайда, САЛЫМШЫ осы Стандартты талаптардың 10-тармақшасында көрсетілген мерзімде БАНКТЕН САЛЫМНЫҢ барлық сомасын және Шартта жазылған талаптарды ескере отырып, ол бойынша тиесілі сыйақыны қайтаруды (алып қоюды) және аударуды (аударуды) талап етуге құқылы. Бұл ретте САЛЫМ сомасы шотқа есепке жатқызылған күннен бастап Өтініште көрсетілген жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесінің өзгерген күніне дейінгі кезең үшін тиесілі сыйақы Өтініште айқындалған САЛЫМ бойынша сыйақы мөлшерінде Шарттың талаптарын ескере отырып, САЛЫМ бойынша төленеді. Өтініште көрсетілген жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесі (САЛЫМНЫҢ нақты құны) өзгерген күннен бастап САЛЫМ сомасын қайтару (алып қою) күніне дейінгі кезең үшін есептелген (төленген) сыйақы капиталдандыру талаптары қолданылмай (САЛЫМ сомасына қосылмай) қайта есептеледі және БАНКТЕ Өтінішке кол қойылған (расталған) күні қолданыста болған САЛЫМДЫ ішінара / мерзімінен бұрын алып қойған кезде сыйақы мөлшерлемесі бойынша төленеді</p> | <p>11.Вкладчик вправе досрочно в срок, указанный в п. 10 настоящих Стандартных условий, потребовать от БАНКА возврата (изъятия) и перевода (перечисления) всей суммы ВКЛАДА и причитающегося вознаграждения по нему с учетом условий, изложенных в Договоре, в случае несогласия ВКЛАДЧИКА с изменением годовой эффективной ставки вознаграждения в соответствии с пп. 3.1.4. п. 3.1. Договора. При этом за период с даты зачисления суммы ВКЛАДА на Счет по дату изменения годовой эффективной ставки вознаграждения, указанной в Заявлении, причитающееся вознаграждение выплачивается по ВКЛАДУ с учетом условий Договора в размере вознаграждения по ВКЛАДУ, определенном в Заявлении. За период с даты изменения годовой эффективной ставки вознаграждения (реальной стоимости ВКЛАДА), указанной в Заявлении, по дату возврата (изъятия) суммы ВКЛАДА, начисленное (выплаченное) вознаграждение пересчитывается без применения условий капитализации (без присоединения к сумме ВКЛАДА) и выплачивается по ставке вознаграждения при частичном/досрочном изъятии ВКЛАДА, действующей в БАНКЕ на дату подписания (подтверждения) Заявления</p> |
| <p>12.Салымшы банкке Шарттың 2.8-тармағының б) тармақшасында көзделген талаптардың сақталуын ескере отырып, САЛЫМ сомасын алып қою ниеті туралы, егер шоттан ақшаны алып қою (аудару) сомасы 10 000 000 (он миллион) тенgedен немесе Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің хабардар ету күніне белгіленген реңми бағамы бойынша басқа валютадағы баламасынан асып кетсе, оларды алғанға дейін кемінде 3 (үш) жұмыс күні бұрын БАНККЕ алдын ала тиісті жазбаша Өтініш беру арқылы хабарлауға міндеттенеді.</p> | <p>12.Вкладчик обязуется предварительно путем предоставления в Банк соответствующего письменного заявления уведомить БАНК о намерении изъятия суммы ВКЛАДА, с учетом соблюдения требований предусмотренных пп.б) п. 2.8. Договора, не менее чем за 3 (три) рабочих дня до их получения, если сумма изъятия (перечисления) денег со Счета превышает 10 000 000 (Десять миллионов) тенге или эквивалент в другой валюте по официальному курсу Национального Банка Республики Казахстан, установленному на дату уведомления.</p> |
| <p>13.САЛЫМШЫНЫҢ бастамасы бойынша Шарт бұзылған жағдайда Банк Шотты жабуды САЛЫМШЫНЫҢ жазбаша өтінішін алған күннен кейінгі күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде жузеге асырады.</p> | <p>13.В случае расторжения Договора по инициативе ВКЛАДЧИКА закрытие Счета осуществляется Банком в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты, следующей за датой получения письменного заявления ВКЛАДЧИКА</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҮ банктік салым шартына (қосылу шартының талаптарында) №4 қосымша</p> | <p>Приложение №4 к Договору банковского вклада (на условиях договора присоединения) ДО АО Банк ВТБ (Казахстан)</p> |
| <p style="text-align: center;">"Лояльный" салымының стандартты талаптары ("Верхний" (орта бизнес) ішкі сегментінің клиенттері үшін)/ Стандартные условия вклада «Лояльный» (для клиентов подсегмента «Верхний» (средний бизнес))</p> | |
| <p>1. Банк ақшаны есепке алу мақсатында жинақ шотын (бұдан әрі – Шот) ашады, ал Салымшы Салымды шартта, осы Стандартты талаптарда және Өтініште белгіленген сомада, мерзімде және шарттарда орналастырады.</p> | <p>1.Банк в целях учета денег открывает сберегательный счет (далее – Счет), а Вкладчик размещает Вклад, в сумме, на срок и на условиях, установленных Договором, настоящими Стандартными условиями и Заявлением.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>2.САЛЫМ бойынша сыйақыны капиталдандыру көзделмеген.</p> <p>САЛЫМ бойынша сыйақы өтініште көрсетілген салым сомасын орналастыру мерзімі ішінде Ағымдағы шотқа (мәтін бойынша – Ағымдағы шот) аудару жолымен әрбір айлық кезең аяқталғаннан кейін (әрбір күнтізбелік айдың соңғы жұмыс күні) төленеді.</p> | <p>2.Капитализация вознаграждения по ВКЛАДУ не предусматривается.</p> |
| <p>Бұл ретте, егер САЛЫМДЫ Орналастыру мерзімінің соңғы күні жұмыс істемейтін күнге тұра келсе және САЛЫМДЫ Орналастыру мерзімінің аяқталған күні одан кейінгі жұмыс күні болып танылса, онда САЛЫМ бойынша сыйақыны есептеу САЛЫМДЫ орналастыру мерзімінің накты кезеңі үшін жүргізіледі.</p> | <p>Вознаграждение по ВКЛАДУ выплачивается по истечении каждого месячного периода (в последний рабочий день каждого календарного месяца) в течение Срока размещения суммы ВКЛАДА путем перечисления на Текущий счет, указанный в Заявлении (по тексту – Текущий счет).</p> <p>При этом, если последний день Срока размещения ВКЛАДА приходится на нерабочий день и днем окончания Срока размещения ВКЛАДА признан следующий за ним рабочий день, то начисление вознаграждения по вкладу производится за фактический период Срока размещения ВКЛАДА.</p> |
| <p>САЛЫМДЫ Орналастыру мерзімі кезеңінде жұмыс істемейтін күндер үшін сыйақы есептеу жұмыс істемейтін күннен кейінгі бірінші жұмыс күні жүргізіледі.</p> | <p>Начисление вознаграждения за нерабочие дни в период Срока размещения ВКЛАДА производится в первый рабочий день, следующий за нерабочим днем.</p> |
| <p>Бұл ретте, егер айдың соңғы күні жұмыс істемейтін күнге (катарынан кейінгі жұмыс істемейтін күндердің бірі) түссе, онда айдың соына дейін қалған жұмыс істемейтін күндер үшін сыйақы есептеу ағымдағы күнтізбелік айдың соңғы жұмыс күнінде жүргізіледі.</p> | <p>При этом, если последний день месяца выпадает на нерабочий день (один из нерабочих дней, следующих подряд), то начисление вознаграждения за нерабочие дни, оставшиеся до конца месяца, производится в последний рабочий день текущего календарного месяца.</p> |
| <p>3.Сыйақы Салым сомасының әрбір өзгерісін ескере отырып, күннің басындағы Шоттағы күн сайынғы кіріс қалдығы есебінен және Шотта ақша орналасқан күндердің накты саны үшін (Шотқа ақша есептелген күннен кейінгі күннен бастап оларды Шоттан алған күнге дейін) есептеледі, бұл ретте Шотқа ақша есептелген күн және оларды Шоттан алған күн бір күн бұрын қабылданады.</p> | <p>3.Вознаграждение начисляется из расчета ежедневного входящего остатка на Счете на начало дня с учетом каждого изменения суммы Вклада и за фактическое число дней нахождения денег на Счете (с даты, следующей за датой зачисления денег на Счет до даты их изъятия со Счета), при этом дата зачисления денег на Счет и дата их изъятия со Счета принимаются за один день.</p> |
| <p>4.САЛЫМ сомасын Орналастыру мерзімі ішінде қосымша жарна нәтижесінде САЛЫМ сомасы Өтініште белгіленген Салымның Ең жоғары сомасынан аспаған жағдайда, САЛЫМФА қосымша жарналар болуы мүмкін (әрбір қосымша жарна сомасына сыйақы қосымша жарна аударылған күннен кейінгі күннен бастап қосымша енгізілген ақша сомасының шотта болған накты күндерінің санына қарай, Өтініште көрсетілген мөлшерде есептеледі және төленеді). САЛЫМФА қосымша жарналар енгізу САЛЫМШЫНЫҢ немесе БАНКТЕ ашылған үшінші тұлғалардың банктік шотынан қолма-қол ақшасыз жолмен жүзеге асырылады.</p> | <p>4.В течение Срока размещения суммы ВКЛАДА возможны дополнительные взносы во ВКЛАД при условии, что в результате дополнительного взноса сумма ВКЛАДА не превысит Максимальной суммы Вклада, установленной в Заявлении (вознаграждение на сумму каждого дополнительного взноса начисляется и выплачивается в размере, указанном в Заявлении, в зависимости от фактического количества дней нахождения дополнительно внесенной суммы денег на Счете). Внесение дополнительных взносов во ВКЛАД осуществляется безналичным путем с банковского счета ВКЛАДЧИКА или третьих лиц, открытого в БАНКЕ.</p> |
| <p>5.САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі ішінде мөлшері Өтініште айқындалған төмөндөтілмейтін қалдықты сақтау шартымен САЛЫМ сомасын ішінара алып коюға болады (САЛЫМ сомасының алып қойылған белілгіне сыйақы салым сомасының алып қойылған белілгінің шотта болған накты күндерінің саны үшін өтініште көрсетілген мөлшерде есептеледі және төленеді). Бұл ретте САЛЫМ сомасының қалған белілгіне сыйақы осы Стандартты талаптардың 2-тармағында көзделген шарттар ескеріле отырып, өтініште белгіленген мөлшерде есептеледі.</p> | <p>5.В течение Срока размещения суммы ВКЛАДА возможно частичное изъятие суммы ВКЛАДА при условии сохранения неснижаемого остатка, размер которого определен в Заявлении (вознаграждение на изъятую часть суммы ВКЛАДА начисляется и выплачивается в размере, указанном в Заявлении, за фактическое количество дней нахождения изъятой части суммы ВКЛАДА на Счете). При этом на оставшуюся часть суммы ВКЛАДА вознаграждение начисляется в размере, установленном в Заявлении с учетом условий, предусмотренных п. 2 настоящих Стандартных условий.</p> |
| <p>САЛЫМ сомасын ішінара алу САЛЫМШЫНЫҢ нұсқауы бойынша қолма-қол ақшасыз тәртіппен екі тәсілмен жүзеге асырылады:</p> | <p>Частичное изъятие суммы ВКЛАДА осуществляется в безналичном порядке по указанию ВКЛАДЧИКА двумя способами:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - САЛЫМ сомасын ішінара алуға арналған өтініштің (осы Стандартты талаптардың 11-тармағында көзделген жағдайда) және/немесе САЛЫМШЫ қағаз тасығышта ұсынған, банк көздеғен нысан бойынша ішінара алу сомасына төлем құжатының негізінде; -Интернет-банкинг қашықтықтан банктік қызмет көрсету жүйесі арқылы банкке жіберілген, Банк көздеғен нысан | <ul style="list-style-type: none"> - на основании заявления на частичное изъятие суммы ВКЛАДА (в случае предусмотренном в 11 настоящих Стандартных условий) и/или платежного документа на сумму частичного изъятия по форме, предусмотренной Банком, предоставленным ВКЛАДЧИКОМ на бумажном носителе; - на основании заявления ВКЛАДЧИКА на частичное |

| | |
|--|--|
| <p>бойынша САЛЫМ сомасын ішінара алуға САЛЫМШЫНЫң өтініші негізінде.</p> <p>Бұл ретте, САЛЫМШЫ Шартқа қосыла отырып, БАНККЕ САЛЫМШЫНЫң шартта көзделген тәртіппен және мөлшерде алдын ала хабардар етпестен және САЛЫМШЫНЫң қосымша келісімін алмастан ішінара алып қоюға арналған өтінішінде көрсетілген сомада шоттан ақшаны алып қоюдың (есептен шығарудың) сөзсіз және даусыз құқығын береді. Шарттың осы ережесінде көрсетілген САЛЫМШЫНЫң шарт шенберінде шотты тікелей дебеттеу жолымен БАНКТІҢ шоттан тиісті ақша сомасын алудына келісімі болып табылады. Бұл ретте шарт және/немесе САЛЫМШЫНЫң тиісті өтініші БАНКТІҢ шоттан көрсетілген ақшаны тікелей дебеттеу арқылы алуды жүзеге асыруы үшін жеткілікті негіз және күжат болып табылады.</p> | <p>изъятие суммы ВКЛАДА по форме, предусмотренной Банком, направленного в БАНК посредством системы дистанционного банковского обслуживания Интернет-банкинг.</p> <p>При этом, ВКЛАДЧИК, присоединяясь к Договору, предоставляет БАНКУ безусловное и бесспорное право изъятия (списание) денег со Счета в сумме, указанной в заявлении ВКЛАДЧИКА на частичное изъятие без предварительного уведомления и получения дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА в порядке и размерах, предусмотренных Договором. Указанное в настоящем положении Договора является согласием ВКЛАДЧИКА на изъятие БАНКОМ соответствующих сумм денег со Счета путем прямого дебетования Счета в рамках Договора. При этом основанием и документом, достаточным для осуществления БАНКОМ указанного изъятия денег со Счета путем прямого дебетования является Договор и/или соответствующее заявление ВКЛАДЧИКА.</p> |
| <p>6.Шарттың 2.8-тармағына сәйкес шарттың талаптары бұзылған жағдайда САЛЫМ сомасын кайтару салымшыны алдын ала хабардар етпестен және САЛЫМШЫНЫң қосымша келісімінсіз БАНКТІҢ оны ағымдағы шотқа аудару (аударым) арқылы жүзеге асырылады, бұл САЛЫМШЫНЫң Шартқа қосылуымен расталады.</p> | <p>6.Возврат суммы ВКЛАДА в случаях нарушения условий Договора согласно п. 2.8. Договора осуществляется путем ее перевода (перечисления) БАНКОМ на Текущий счет без предварительного уведомления и дополнительного согласия ВКЛАДЧИКА, что подтверждается ВКЛАДЧИКОМ присоединением к Договору</p> |
| <p>7.САЛЫМ сомасын мерзімінен бұрын (САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі аяқталғанға дейін) қайтарған (алып қойған) жағдайда, оның ішінде Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген негіздер бойынша және тәртіппен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - шарттың талаптарына сәйкес САЛЫМ сомасын 1 (бір) айдан кем нақты орналастыру мерзімі кезінде сыйақы толеу (есептеу) көзделмейді. Бұл ретте осы Стандартты талаптардың 2-тармағына сәйкес есептелген сыйақы сомасы төленбейді. Бұл ретте төленген және қайта есептелген сыйақы арасындағы айырма Банктің салым сомасынан ұстап қалуы жолымен (салымдағы қалдық шегінде) қайтарылуға жатады); <p>САЛЫМ сомасын 1 (бір) және одан да көп ай нақты орналастыру мерзімі кезінде есептелген/төленген сыйақы Шартқа сәйкес САЛЫМ сомасы үшін белгіленген сыйақы мөлшерлемесі бойынша төленеді.</p> <p>Банк сыйкыны есептеу мен төлеудің өзге тәртібін САЛЫМШЫ үшін жақсарту жағына қарай қолдануга құқылы.</p> | <p>7.В случае досрочного (до окончания Срока размещения суммы ВКЛАДА) возврата (изъятия) суммы ВКЛАДА, в том числе, по основаниям и в порядке, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при фактическом сроке размещения суммы ВКЛАДА менее 1 (одного) месяца в соответствии с условиями Договора выплата (начисление) вознаграждения не предусматривается. При этом сумма вознаграждения, начисленная согласно п. 2 настоящих Стандартных условий, не выплачивается. При этом разница между выплаченным и пересчитанным вознаграждением подлежит возврату, путем удержания Банком из суммы вклада (в пределах остатка на вкладе); - при фактическом сроке размещения суммы ВКЛАДА 1 (один) и более месяцев, начисленное/выплаченное вознаграждение выплачивается по ставке вознаграждения установленной для суммы ВКЛАДА в соответствии с Договором. <p>Банк вправе применить иной порядок начисления и выплаты вознаграждения в сторону улучшения для Вкладчика.</p> |
| <p>8. Банк САЛЫМШЫФА оның талап етуі бойынша САЛЫМ сомасын және ол бойынша тиесілі сыйақыны САЛЫМ сомасын (оның бір белігін) мерзімінен бұрын қайтару (алып қою) және аудару (аудару) туралы талап алынған кезден бастап құнтізбелік 5 (бес) қүннен кешіктірмей Шарт талаптарында қайтаруға міндеттенеді.</p> | <p>8.Банк обязуется возвратить ВКЛАДЧИКУ по его требованию сумму ВКЛАДА и причитающееся по нему вознаграждение на условиях Договора не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента получения требования о досрочном возврате (изъятия) и переводе (перечислении) суммы ВКЛАДА (его части),</p> |
| <p>9. Салымшы мерзімінен бұрын, кемінде құнтізбелік 5 (бес) қүн бұрын, ал осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген жағдайларда 3 (үш) жұмыс қуні бұрын, САЛЫМШЫ Шарттың талаптарын, Қазақстан Республикасы және/немесе БАНК заңнамасының талаптарын сақтай отырып, БАНКТЕН САЛЫМНЫң бүкіл сомасын және ол бойынша тиесілі сыйақыны қайтаруды (алып қоюды) және аударуды (аударуды) талап етуге құқылы. Бұл ретте сыйақы осы Стандартты талаптардың 10-тармағында көзделген жағдайды қоспағанда, осы Стандартты талаптардың 7-тармағына сәйкес айқындалған</p> | <p>9.Вкладчик вправе досрочно, не менее чем за 5 (пять) календарных дней, а в случаях, предусмотренных в п. 10 настоящих Стандартных условий. – за 3 (три) рабочих дня, потребовать от БАНКА возврата (изъятия) и перевода (перечисления) всей суммы ВКЛАДА и причитающегося вознаграждения по нему, с соблюдением ВКЛАДЧИКОМ условий Договора, требований законодательства Республики Казахстан и/или БАНКА. При этом вознаграждение выплачивается в размере, определенном согласно п. 7 настоящих Стандартных условий, за исключением случая, предусмотренного в п. 10 настоящих</p> |

| | |
|--|---|
| мөлшерде төленеді; | Стандартных условий; |
| 10.Салымшы шарттың 3.1-тармағының 3.1.4-тармақшасына сәйкес жылдық тиімді сыйакы мөлшерлемесінің өзгеруімен келіспеген жағдайда, САЛЫМШЫ осы Стандартты талаптардың 9-тармақшасында көрсетілген мерзімде БАНКТЕН САЛЫМНЫҢ барлық сомасын және Шартта жазылған талаптарды ескере отырып, ол бойынша тиесілі сыйакыны қайтаруды (алып қоюды) және аударуды (аударуды) талап етуге құқылы. Бұл ретте САЛЫМ сомасы шотқа есепке жатқызылған күннен бастап Отініште көрсетілген жылдық тиімді сыйакы мөлшерлемесінің өзгерген күніне дейінгі кезең үшін тиесілі сыйакы Отініште айқындалған САЛЫМ бойынша сыйакы мөлшерінде Шарттың талаптарын ескере отырып, САЛЫМ бойынша төленеді. Отініште көрсетілген жылдық тиімді сыйакы мөлшерлемесі (САЛЫМНЫҢ накты құны) өзгерген күннен бастап САЛЫМ сомасын қайтару (алып қою) күніне дейінгі кезең үшін есептелген (төленген) сыйакы капиталдандыру талаптары қолданылмай (САЛЫМ сомасына қосылмай) қайта есептеледі және БАНКТЕ Отінішке қол қойылған (расталған) күні қолданыста болған САЛЫМДЫ ішінара / мерзімнен бұрын алып қойған кезде сыйакы мөлшерлемесі бойынша төленеді | 10.Вкладчик вправе досрочно в срок, указанный в п. 9 настоящих Стандартных условий, потребовать от БАНКА возврата (изъятия) и перевода (перечисления) всей суммы ВКЛАДА и причитающегося вознаграждения по нему с учетом условий, изложенных в Договоре, в случае несогласия ВКЛАДЧИКА с изменением годовой эффективной ставки вознаграждения в соответствии с пп. 3.1.4. п. 3.1. Договора. При этом за период с даты зачисления суммы ВКЛАДА на Счет по дату изменения годовой эффективной ставки вознаграждения, указанной в Заявлении, причитающееся вознаграждение выплачивается по ВКЛАДУ с учетом условий Договора в размере вознаграждения по ВКЛАДУ, определенном в Заявлении. За период с даты изменения годовой эффективной ставки вознаграждения (реальной стоимости ВКЛАДА), указанной в Заявлении, по дату возврата (изъятия) суммы ВКЛАДА, начисленное (выплаченное) вознаграждение пересчитывается без применения условий капитализации (без присоединения к сумме ВКЛАДА) и выплачивается по ставке вознаграждения при частичном/досрочном изъятии ВКЛАДА, действующей в БАНКЕ на дату подписания (подтверждения) Заявления |
| 11.Салымшы банкке Шарттың 2.8-тармағының б) тармақшасында көзделген талаптардың сақталуын ескере отырып, САЛЫМ сомасын алып қою ниеті туралы, егер шоттан ақшаны алып қою (аудару) сомасы 10 000 000 (он миллион) теңгеден немесе Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің хабардар ету күніне белгіленген реесми бағамы бойынша басқа валютадағы баламасынан асып кетсе, оларды алғанға дейін кемінде 3 (уш) жұмыс күні бұрын БАНККЕ алдын ала тиісті жазбаша Отініш беру арқылы хабарлауга міндеттенеді. | 11.Вкладчик обязуется предварительно путем предоставления в Банк соответствующего письменного заявления уведомить БАНК о намерении изъятия суммы ВКЛАДА, с учетом соблюдения требований предусмотренных пп.б) п. 2.8. Договора, не менее чем за 3 (три) рабочих дня до их получения, если сумма изъятия (перечисления) денег со Счета превышает 10 000 000 (Десять миллионов) тенге или эквивалент в другой валюте по официальному курсу Национального Банка Республики Казахстан, установленному на дату уведомления. |
| 12.САЛЫМШЫНЫҢ бастамасы бойынша Шарт бұзылған жағдайда Банк Шотты жабуды САЛЫМШЫНЫҢ жазбаша отінішін алған күннен кейінгі күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде жузеге асырады. | 12.В случае расторжения Договора по инициативе ВКЛАДЧИКА закрытие Счета осуществляется Банком в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты, следующей за датой получения письменного заявления ВКЛАДЧИКА |

5-көсімша/**(Банктің операциялық болімшесінде отініш берген кезде қолданылады)****Приложение 5****к Договору банковского вклада (на условиях договора присоединения) ДО АО Банк ВТБ
(Казахстан)****(применяется при подаче заявления в операционном подразделении Банка)**

**Банк ВТБ (Казахстан) АҚ ЕҮ Банктік салым шарттына (қосылу шарттың талаптарында)
қосылу туралы отініш («Рыночный», «Стабильный», «Выгодный», «Лояльный» салымдары /
бойынша) /**

**Заявление о присоединении к Договору банковского вклада (на условиях договора
присоединения) ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) (по вкладам «Рыночный», «Стабильный», «Выгодный»,
«Лояльный»)**

Салым/Вклад «_____»

«» жыл/года

к./г.

Клиент

атауы/

Наименование

Клиента

_____,

БСН / ЖСН/ БИН/ИИН

Клиент Мәртебесі/ Статус Клиента:

 КР резиденті/ Резидент РК КР бейрезиденті/ Нерезидент РК

| | |
|---|--|
| Клиенттің Мекенжайы/ Адрес Клиента | |
| Телефоны/ Телефон | |
| Факсы/ Факс | |
| <p>«_____» салымды орналастыра отырып, жинақ шотын (бұдан әрі - Шот) ашуды сұраймыз:/ Просим открыть сберегательный счет (далее - Счет) с размещением Вклада «_____»:</p> | |
| Шот/Салым валютасы Валюта Счета/Вклада | |
| Салым сомасы/Сумма Вклада | |
| Салымды орналастыру мерзімі/Срок размещения Вклада | <p>Салымның барлық түрлері бойынша, «Рыночный» салымнан басқасы, салым мерзімінің басталу және аяқталу күні көрсетіле отырып, айлармен көрсетіледі. Бұл ретте «Стабильный» салымы бойынша: / По всем видам вклада, кроме вклада «Рыночный», указывается в месяцах, с указанием даты начала и окончания срока Вклада. При этом, по вкладу «Стабильный», указывается:</p> <p>САЛЫМ сомасын орналастырудың ең аз мерзімі: _____ Шотқа САЛЫМ сомасы есептелген күннен бастап _____ ай.</p> <p>Салым сомасын орналастырудың ең ұзак мерзімі: _____ салым сомасы шотқа есептелген күннен бастап _____ ай/</p> <p>Минимальный срок размещения суммы ВКЛАДА: _____ месяца (-ев) с даты зачисления суммы ВКЛАДА на Счет.</p> <p>Максимальный срок размещения суммы ВКЛАДА: _____ месяца (-ев) с даты зачисления суммы ВКЛАДА на Счет.</p> <p>«Рыночный» салым бойынша көрсетіледі:</p> <p>САЛЫМ сомасын орналастыру мерзімі: САЛЫМ сомасын Шотқа есепке косу күнінен бастап _____ күн/ай (қажеттісін таңдау)/</p> <p>По вкладу «Рыночный», указывается:</p> <p>Срок размещения суммы ВКЛАДА: _____ дней/месяцев (выбрать необходимое) с даты зачисления суммы ВКЛАДА на Счет.</p> |
| Салым бойынша сыйақы мөлшерлемесі (жылдық) %/Ставка вознаграждения по Вкладу (годовая), % | ____ % (салым бойынша сыйақы мөлшерлемесі көрсетіледі)/ ____ % (указывается ставка вознаграждения по вкладу) |
| Тиімді сыйақы мөлшерлемесі %/Эффективная ставка вознаграждения, % | ____ % (мөлшерлемені есептеуді банк қызметкери ұсынады)/ ____ % (расчет ставки предоставляется работником Банка) |
| Салымның ең аз сомасы (төмендетілмейтін қалдық)/Минимальная сумма Вклада (неснижаемый остаток) | <p>«Бейілді» және «Нарықтық» салымдары бойынша: 5 000 000 (бес миллион) теңгеден кем емес/ 35 000 (отыз бес мың) АҚШ долларынан кем емес (қажеттісін қалдырыңыз)</p> <p>«Тиімді» салымы бойынша 500 000 (бес жүз мың) теңге/ 3 000 (үш мың) АҚШ доллары (қажеттісін қалдырыңыз)</p> <p>«Тұрақты» салымы бойынша</p> |

| | |
|---|---|
| | <p>500 000 (бес жұз мың) тенге/ 85 000 (сексен бес мың ресейлік рубль) (қажеттісін қалдырыңыз)</p> <p><i>өзге салымдар бойынша:</i> _____();</p> <p><i>Выбрать необходимое, ненужное исключить:</i> по вкладам «Лояльный» и «Рыночный»:</p> <p>не менее 5 000 000 (пять миллионов) тенге/ не менее 35 000 (тридцать пять тысяч) долларов США (оставить нужное).</p> <p><i>По вкладу «Выгодный»:</i> 500 000 (пятьсот тысяч) тенге/ 3 000 (три тысячи) долларов США (оставить нужное)</p> <p><i>По вкладу «Стабильный»</i> 500 000 (пятьсот тысяч) тенге/ 85 000 (восемьдесят пять тысяч российских рублей) (оставить нужное)</p> <p><i>по иным вкладам:</i> _____();</p> |
| Салымның ең үлкен сомасы /Максимальная сумма вклада | <p><i>Қажеттіні таңдау, қажетсізді алып тастау:</i> «Бейілді», «Тиімді» салымдары бойынша _____ (Салымшының жинақтаушы шотындағы жарнаның бастапқы сомасының 150 %-дан аспайды)</p> <p>- «Тұрақты» салымы бойынша _____ (1 800 000 000 (бір миллиард сегіз жүз миллион) тенгеден/ 300 000 000 (үш жүз миллион) ресейлік рубльден аспайды (қажеттісін қалдырыңыз)</p> <p>"Рыночный" салымы бойынша:</p> <ol style="list-style-type: none"> стандартты талаптарда көзделген тәртіппен және жағдайларда жіберілген салымның ерекше шарттарының күшіне енүі туралы банктің хабарламасында көрсетілген күнге дейін _____ (_____)); стандартты талаптарда көзделген тәртіппен және жағдайларда жіберілген салымның ерекше шарттарының күшіне енүі туралы банктің тиісті хабарламасында көрсетілген күннен бастап – осы өтініште көзделген төмендетілмейтін қалдық сомасына тең сома. <p>/</p> <p><u>VTB Business Интернет-банкингі арқылы салым айканда</u> «Бейілді» салымы бойынша _____ (100 000 000 (бір жүз миллион) тенгеден аспайды (шетелдік валютадағы баламасы).) «Тиімді» салымы бойынша _____ (150 000 000 (бір жүз елу миллион) тенгеден аспайды (шетелдік валютадағы баламасы).) «Нарықтық» салымы бойынша: _____ (100 000 000 (бір жүз миллион) тенгеден аспайды (шетелдік валютадағы баламасы)).</p> <p><i>Выбрать необходимое, ненужное исключить:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - по вкладам «Лояльный», «Выгодный» _____ (не более 150 % от первоначальной суммы взноса на сберегательный счет Вкладчика); - по вкладу «Стабильный»: |

| | |
|--|--|
| | <p>_____ (не более 1 800 000 000 (один миллиард восемьсот миллионов) тенге/ 300 000 000 (триста миллионов) российских рублей (оставить нужное);</p> <p><i>По вкладу «Рыночный»:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. до даты указанной в уведомлении Банка о вступлении в силу особых условий ВКЛАДА, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных Стандартными условиями _____ (_____); 2. с даты указанной в соответствующем уведомлении Банка о вступлении в силу особых условий ВКЛАДА, направленном в порядке и в случаях, предусмотренных Стандартными условиями – сумма, равная Сумме неснижаемого остатка, предусмотренной в настоящем Заявлении. <p><u>При открытии вклада через Интернет-банкинг VTB Business</u></p> <p><i>По вкладу «Лояльный»:</i></p> <p>_____ (не более 100 000 000 (сто миллионов) тенге (эквивалент в иностранной валюте).».</p> <p><i>По вкладу «Выгодный»:</i></p> <p>_____ (не более 150 000 000 (сто пятьдесят миллионов) тенге (эквивалент в иностранной валюте).</p> <p><i>По вкладу «Рыночный»:</i></p> <p>_____ (не более 100 000 000 (сто миллионов) тенге (эквивалент в иностранной валюте).».</p> |
| Ағымдағы шоттың деректемелері/Реквизиты Текущего счета: | Сыйақы төлеу (капиталдандырусыз/капиталдандырумен салым ашқан кезде соңғы капиталдандыру күнінен бастап аяқталу күніне дейін) және Салымды қайтару, оның ішінде Шарт талаптары бұзылған кезде және ақшаны қайтару үшін, егер Шарт жасалмаған болып саналған жағдайда, Салымшының _____ ашылған №_____ банктік шотын (бұдан әрі – Ағымдағы шот)пайдалану /Для выплаты вознаграждения (при открытии вклада без капитализации/ с капитализацией - с даты последней капитализации по дату срока окончания), и возврата Вклада, в том числе при нарушении условий Договора, и возврата денег, в случае, если Договор будет считаться не заключенным, использовать банковский счет Вкладчика №_____, открытый в _____ (далее – Текущий счет) |
| Сыйақы төлеу талабы/Условие выплаты вознаграждения | <p>Сыйақыны капиталдандырумен, Шотқа аудару арқылы, сыйақы есептелеңін Салым сомасын ұлғайта отырып/ С капитализацией вознаграждения, путем перечисления на Счет, увеличивая сумму Вклада, на которую начисляется вознаграждение.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Ағымдағы шотқа ай сайын сыйақы төлеумен/С выплатой вознаграждения на Текущий счет. <i>выбрать необходимое в зависимости от условий открываемого вклада</i></p> |
| Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ банктік салым шартына (қосылу шартының талаптарында) қосылу туралы өтінішке «Рыночный», «Стабильный», «Выгодный», «Лояльный» салымдары бойынша қол қою және беру арқылы (бұдан әрі – Өтініш) Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ банктік салым шартының қолданыстағы редакциясына (қосылу шартының талаптарында) қосыламын («Рыночный», «Стабильный», «Выгодный», «Лояльный» САЛЫМдары бойынша) (бұдан әрі – Шарт) Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ-мен (бұдан әрі – Банк) Салымшы ретіндегі барлық құқықтар мен міндеттерді | Подписанием и подачей Заявления о присоединении к Договору банковского вклада (на условиях договора присоединения) ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) (по вкладам «Рыночный», «Стабильный», «Выгодный», «Лояльный») (далее – Заявление) присоединяюсь к действующей редакции Договора банковского вклада (на условиях договора присоединения) ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) (по вкладам «Рыночный», «Стабильный», «Выгодный», «Лояльный») (далее – Договор), заключаемого с ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) (далее – Банк), полностью принимая на себя все права и обязанности в качестве Вкладчика без исключений. |

| | |
|---|---|
| толықтай өз мойнына алады. | |
| <p><i>(Қажеттісі нтаңдағыз / Выбрать необходимое)</i></p> <p>Өтінішке мына мекенжай бойынша Банк бөлімшесінде жеке қатысу кезінде қол қойылды/ Заявление подписано в момент личного присутствия в подразделении Банка по адресу:</p> <p><i>(Егер шотты ашу Банк бөлімшесін тыңқары жерде жүргізілсе алып тастау/Исключить, если открытие счета осуществляется вне подразделения Банка)</i></p> <p>Шарт талаптарымен толық көлемде танысқанымды және сөзсіз қабылданғанын, менде жария лауазымды тұлға мәртебесінің жоқтығы және шоттың нысаналы мақсаты туралы мәліметтерді қоса алғанда, мен ұсынған деректер мен мәліметтердің дұрыстығын растаймын/ подтверждаю ознакомление и безусловное принятие условий Договора в полном объеме, достоверность предоставленных мною данных и сведений, включая сведения об отсутствии у меня статуса публичного должностного лица и целевом назначении Счета.</p> <p>Осы Өтінішке қол қою арқылы Банкке Клиенттің дербес деректерін пайдалануға және өндегуе келісім беремін (бұдан ері – Келісім), сондай-ак Клиенттің үәкілдепті тұлғаларының/қызметкерлерінің/өкілдерінің олардың дербес деректерін (автоматтандыру құралдарымен де, бұларсыз да) пайдалануға және өндегуе, оның ішінде үшінші тұлғаларға (ВТБ тобына кіретін адамдарды қоса алғанда) беру (траншекаралық беруді қоса алғанда) арқылы (қолжетімділікке, жинауға, жүйелеуге, жинақтауга, сақтауга, жаңартуға, өзгертуге, пайдалануға, таратуға, іессіздендіруге және басқалар жөніндегі іс-әрекеттерді қоса алғанда): тегі, аты, әкесінің аты (бар болса), ұлты, жынысы, тұған күні мен жері, жеке сәйкестендіру нөмірі, заңды мекенжайы, тұрғылықты жері, байланыс құралының абоненттік нөмірі, жеке басын күзландыратын құжаттың нөмірі, отбасы және әлеуметтік жағдайы, жылжымалы және жылжымайтын мүліктің болуы, білімі, кәсібі және биометриялық дербес деректерге қатысты. Осы Келісім Банкке болашақта түсстін ақпаратқа да қолданылады./ Подписанием настоящего Заявления предоставляю согласие (далее – Согласие) Банку на использование и обработку персональных данных Клиента, а также подтверждаю и гарантию наличие Согласия уполномоченных лиц/работников/представителей Клиента на использование и обработку их персональных данных (как со средствами автоматизации, так и без таковых), в том числе путем передачи (включая трансграничную передачу) третьим лицам (включая лиц, входящих в Группу ВТБ), (включая действия по доступу, сбору, систематизации, накоплению, хранению, обновлению, изменению, использованию, распространению, обезличиванию, блокированию и уничтожению персональных данных): фамилии, имени, отчества (при его наличии), национальности, пола, даты и места рождения, индивидуального идентификационного номера, юридического адреса, места жительства, абонентского номера средства связи, номера документа, удостоверяющего его личность, семейного и социального положения, наличия движимого и недвижимого имущества, образования, профессии и биометрических персональных данных. Настоящее Согласие распространяется и на информацию, которая поступит в Банк в будущем.</p> <p>Салым бойынша кепілдік берілген өтеді "Қазақстанның депозиттерге кепілдік беру қоры" АҚ төлеудің тәртібі мен мерзімі туралы хабарламамен Банктің мына мекенжайды сайтында Интернет желісінде таныстым: www.vtb-bank.kz <i>(Жеке тұлғалар үшін көрсетіледі, заңды тұлғалар үшін алып тастаңыз!)</i>/ С уведомлением о порядке и сроке выплаты АО «Казахстанский фонд гарантирования депозитов» гарантийного возмещения по вкладу ознакомлен в сети Интернет на сайте Банка по адресу: www.vtb-bank.kz. <i>(указывается для физических лиц, для юридических лиц исключить)</i></p> | |
| <p>Қолы/Подпись: Басшы/ Руководитель _____ Бас бухгалтер/ Главный бухгалтер _____ М.О. / М.П. «____» _____ 20 ____ ж./г.</p> | <p>Отініштің данасын алғаны туралы белгі:/Отметка о получении экземпляра Заявления: «____» _____ 20 ____ ж./г. _____ / _____</p> |

БАНКТІҢ БЕЛГІЛЕРІ/ОТМЕТКИ БАНКА

Жинақ шотын ашуға өтінішті және өтініш пен құжаттарды қабылдап Клиентті сәйкестендіруді жүзеге асырдым./Заявление и документы на открытие сберегательного счета принял, идентификацию клиента осуществил.

Клиентті тексеру Қазақстан Республикасы Қаржы министрлігі Салық Комитетінің сайтында жүзеге асырылды – әрекетсіз деп танылған салық төлеушілердің тізімінде жоқ./ Осуществлена проверка клиента на сайте Налогового Комитета Министерства финансов Республики Казахстан – в списке налогоплательщиков признанных бездействующими не числится.

Маман/Специалист _____ M.O./M.P.
(ТАӘ, қолы/ФИО, подпись)

Жинақ шотын ашу, ол бойынша операцияларжасау, сондай-ак Шартты жасасуүшін қажетті құжаттарды/деректерді тексердім/ Документы/данные, необходимые для открытия сберегательного счета, совершения операций по нему, а также заключения Договора, проверил.

Операциялық бөлімшениң басшысы/
бақылаушы/қосымша жайдың бастығы/
Руководитель операционного
подразделения/контролер/
начальник дополнительного помещения _____
(ТАӘ, қолы/ФИО, подпись)

клиентке жеке сәйкестендіру коды (-тары) (бұдан әрі – ЖСК) беріліп, «_____» Салымы бойынша Жинақ шоты ашылды:/клиенту открыт сберегательный счет по Вкладу «_____» с присвоением индивидуального идентификационного кода (далее – ИИК):

ЖСК /ИИК _____ в _____ **(валюта түрі/вид валюты)**